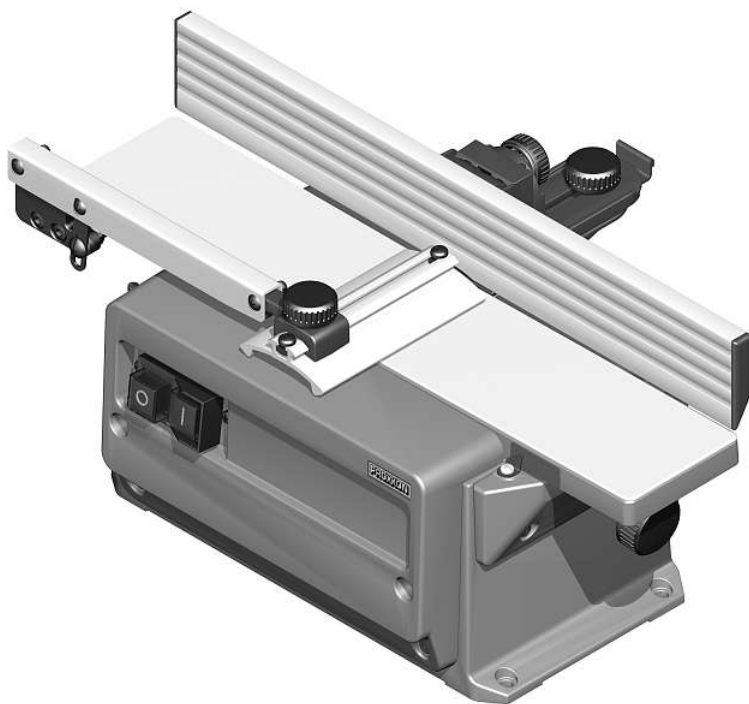


PROXXON

AH 80



Manual

D

GB

F

I

E

NL

DK

S

CZ

TR

PL

RUSS

Deutsch

Beim Lesen der Gebrauchsanleitung die
Bildseite herausklappen.

D

6

English

Fold out the picture pages
when reading the user instructions.

GB

12

Français

Lorsque vous lisez le manuel d'utilisation,
veuillez déplier les pages d'illustration.

F

18

Italiano

Per leggere le istruzioni per l'uso
aprire le pagine ripiegate contenenti le figure.

I

24

Español

Al consultar el manual de instrucciones
abrir la hoja plegable.

E

30

Nederlands

Bij het lezen van de gebruiksaanwijzing
pagina's met afbeeldingen uitklappen.

NL

36

Dansk

Når brugsanvisningen læses,
skal billedsiderne klappes ud.

DK

42

Svenska

Vid läsning av bruksanvisningen,
fall ut bildsidorna.

S

48

Česky

Při čtení návodu k obsluze rozložit
stránky s obrázky.

CZ

54

Türkçe

Kullanma Talimatının okunması esnasında
resim sayfalarını dışarı çıkartın.

TR

60

Polski

Przy czytaniu instrukcji obsługi otworzyć
strony ze zdjęciami.

PL

66

Русский

При чтении руководства по эксплуатации
просьба открывать страницы с рисунками.

RUSS

72

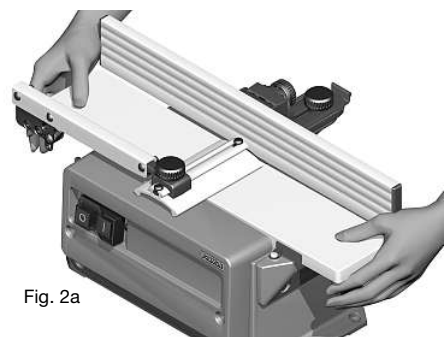
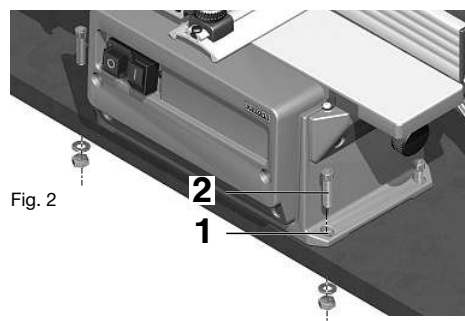
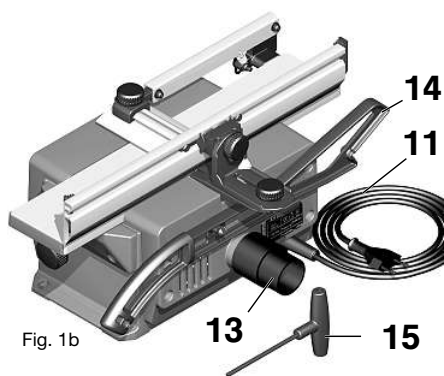
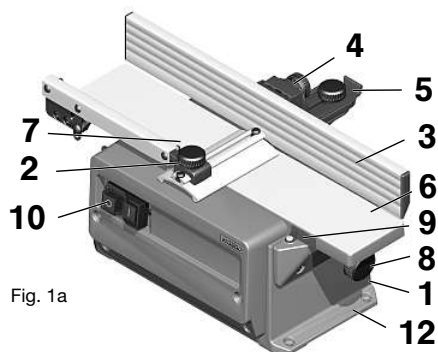
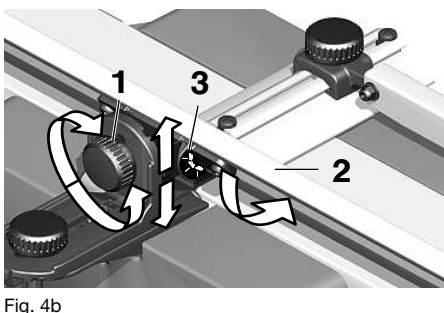
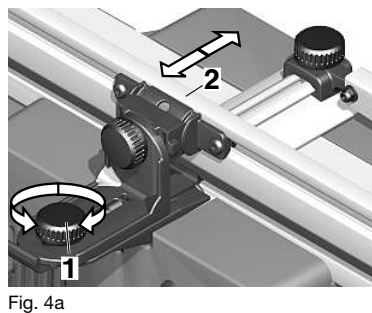
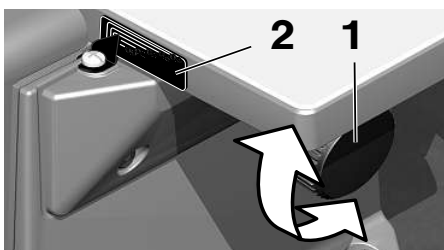


Fig. 3



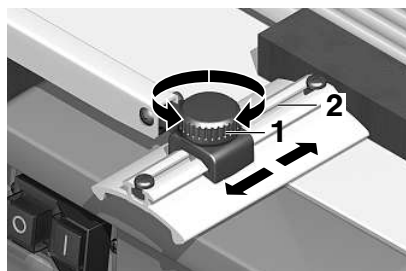


Fig. 5

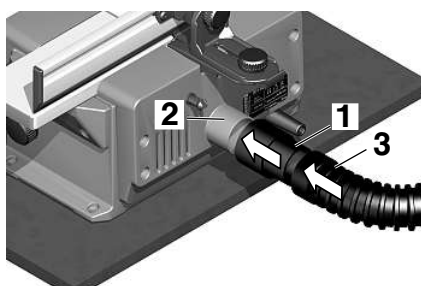


Fig. 6

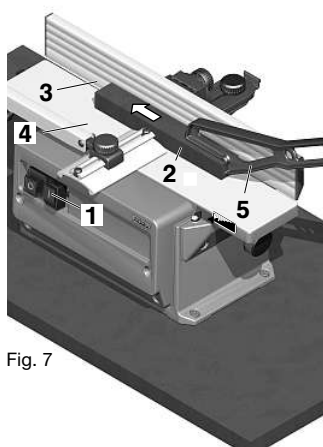


Fig. 7

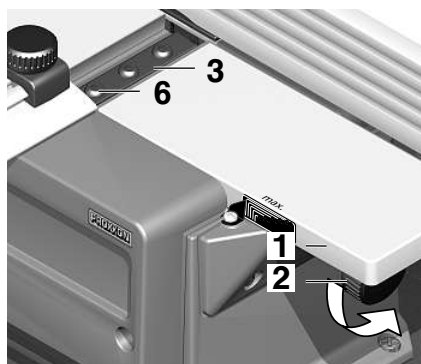


Fig. 8a

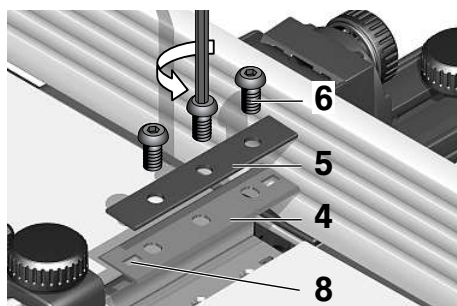


Fig. 8b

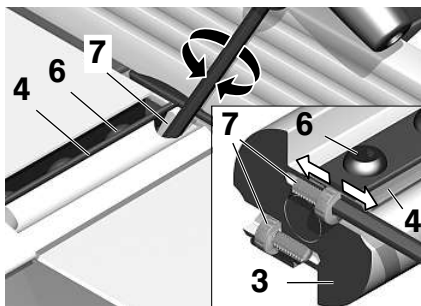


Fig. 8c

D Originalbetriebsanleitung Abrichthobel AH 80

Vorwort

Die Benutzung dieser Anleitung:

- **erleichtert** es, das Gerät kennen zu lernen.
- **vermeidet** Störungen durch unsachgemäße Bedienung und
- **erhöht** die Lebensdauer Ihres Gerätes.

Halten Sie diese Anleitung immer griffbereit.

Bedienen Sie dieses Gerät nur mit genauer Kenntnis und unter Beachtung der Anleitung.

PROXXON haftet nicht für die sichere Funktion des Gerätes bei:

- Handhabung, die nicht der üblichen Benutzung entspricht,
- anderen Einsatzzwecken, die nicht in der Anleitung genannt sind,
- Missachtung der Sicherheitsvorschriften.
- Bedienungsfehlern
- mangelnder Wartung
- Verwendung von Nicht-PROXXON-Ersatzteilen

Beachten Sie zu Ihrer Sicherheit bitte unbedingt die Sicherheitshinweise.

Nur Original PROXXON - Ersatzteile verwenden. Weiterentwicklungen im Sinne des technischen Fortschrittes behalten wir uns vor. Wir wünschen Ihnen viel Erfolg mit dem Gerät.

Inhaltsangabe

	Seite
Vorwort	6
Sicherheitsvorschriften	7
Übersicht über die Maschine	7
Legende (Fig. 1)	7
Beschreibung der Maschine	8
Lieferumfang	8
Technische Daten AH 80:	8
Aufstellen und Inbetriebnahme	8
Aufstellen des Gerätes (Fig 2):	8
Einstellen des Längsanschlags	9
Einstellen der Hobelbreite (Fig. 4a):	9
Einstellen des Gehrungswinkels (Fig. 4b):	9
Einstellen des Messerschutzes (Fig. 5):	9
Wiederanlaufschutz	9
Hobeln (Fig. 7)	9
Reparatur und Wartung	10

Auswechseln bzw. Wenden der Hobelmesser (Fig. 8):	10
Justage der Hobelmesser	10
Schmierung	10
Reinigung und Pflege	10
Entsorgung:	11
EG-Konformitätserklärung	11
Explosionszeichnungen	77

Sicherheitshinweise

Unordnung im Arbeitsbereich vermeiden.

Unordnung im Arbeitsbereich bedeutet immer auch ein größeres Unfallrisiko. Denken Sie daran, auch während des Betriebes den Arbeitsplatz hin und wieder von Holzspänen zu säubern.

Gerät eben und sicher auf einem festen Untergrund befestigen.

Stellen Sie in jedem Fall sicher, dass das Gerät auch während des Betriebs nicht herunterfallen oder kippen kann. Dazu sind im Fuß Bohrungen angebracht, durch die der Hobel mit dem Untergrund verschraubt werden kann.

Gerät vor jeder Benutzung auf Beschädigung prüfen.

Überprüfen Sie bitte vor jeder Inbetriebnahme die Hobelmaschine, besonders die Schneidwerkzeuge, die Schutzeinrichtungen sowie das Anschlusskabel und den Stecker.

Bitte beachten Sie: Defekte Teile, insbesondere beschädigte Schutzvorrichtungen dürfen nur von einem Fachmann oder dem PROXXON-Kundendienst ausgewechselt werden. Verwenden Sie nur Original-Proxxon Ersatzteile.

Manipulieren Sie Ihre Hobelmaschine nicht!

Ändern Sie an der Maschine nichts, führen Sie keine Manipulationen durch! Die mechanische und die elektrische Sicherheit könnte beeinträchtigt werden, insbesondere besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages und die weitere Beeinträchtigung Ihrer Sicherheit. Verletzungen und Sachschaden können die Folgen sein.

Niemals ohne die vorgesehenen Schutzeinrichtungen arbeiten.

Achten Sie in jedem Falle darauf, dass alle Gehäuse- deckel des Hobels während des Betriebs geschlossen sind und die Schutzeinrichtungen einwandfrei funktionieren.

Achten Sie auf die Umgebungseinflüsse!

Den Hobel nur in trockener Umgebung und nie in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen benutzen. Sorgen Sie für gute Beleuchtung!

Benutzen Sie einen Mundschutz und betreiben Sie die Hobelmaschine nur in gut gelüfteten Räumen!

Der Staub einiger der zu bearbeitenden Hölzer könnte beim Einatmen gesundheitsschädlich sein. Treffen Sie

deshalb entsprechende Vorkehrungen und tragen Sie einen Mundschutz.

Benutzen Sie eine Schutzbrille!

Vor dem Hobeln das Werkstück genau inspizieren!

Überprüfen Sie das Werkstück, dass Sie Hobeln wollen, auf eventuelle Einschlüsse wie Nägel, Schrauben, Steine etc. und entfernen Sie diese! Insbesondere im Werkstück eingeschlossene Metallteile können die Wellen und Messer in Ihrer Hobelmaschine stark beschädigen und unbrauchbar machen. Unter Umständen kann das Werkstück splintern, Achtung: Verletzungsgefahr!

Auch die Gleitflächen auf dem Hobeltisch können verkratzen und so zu einer Beeinträchtigung der Funktion führen. Die Berührung der Messerwelle mit einem Metallgegenstand kann schwere Schäden verursachen!

Beim Hobeln von extrem kurzen Werkstücken ein „Schiebeholz“ verwenden!

Zur Vermeidung von Verletzungen durch die Rückschlagvorrichtung oder die Messerwelle benutzen Sie bitte ein „Schiebeholz“, mit dem das Werkstück in den Hobel eingeführt wird.

Tragen Sie einen Gehörschutz!

Der Schalldruckpegel beim Arbeiten mit der Hobelmaschine kann 85 dB (A) übersteigen, deswegen nur mit Gehörschutz arbeiten!

Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung!

Tragen Sie während des Arbeitens keine weite Kleidung wie z. B. Krawatten oder Halstücher, sie könnte sich während des Betriebs in einem der bewegten Teile oder dem automatisch bewegten Werkstück verfangen und eine Verletzung verursachen. Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz und nehmen Sie Schmuck ab.

Keine beschädigten oder verformten Wendemesser verwenden.

Bitte achten Sie unbedingt auf einen einwandfreien Zustand der Wendemesser in der Hobelwelle. Kontrollieren Sie diese vor jeder Inbetriebnahme durch Sichtkontrolle auf ihre Unversehrtheit, zum Auswechseln nur Proxxon-Original Ersatzteile verwenden!

Kinder und unbeteiligte Personen vom Arbeitsbereich fernhalten.

Sorgen Sie dafür, dass Kinder sowie Unbeteiligte einen ausreichend großen Sicherheitsabstand einhalten! Jugendliche unter 16 Jahren dürfen den Hobel nur unter fachlicher Anleitung und zum Zwecke der Ausbildung benutzen. Das unbenutzte Hobelgerät ist für Kinder unzugänglich aufzubewahren!

Überlasten Sie Ihr Werkzeug nicht.

Optimale Arbeitsergebnisse erreichen Sie natürlich nur in einem Leistungsbereich, für den die Maschine ausgelegt ist! Vermeiden Sie deswegen zu große Zustellungen! , folgen Sie vielmehr den Empfehlungen für die richtige Zustellung auf der Tabelle am Gerät. Zweckentfremden Sie Ihr Gerät nicht und benutzen Sie es nicht für Arbeiten, für die es nicht bestimmt ist.

Seien Sie stets bedacht und aufmerksam!

Beobachten Sie das Gerät während der Arbeit und gehen Sie vernünftig vor. Verwenden Sie das Werkzeug nicht, wenn Sie unkonzentriert oder müde sind oder Alkohol getrunken haben.

Behandeln Sie das Anschlusskabel sorgfältig!

Anschlusskabel vor Hitze und scharfen Kanten schützen und so verlegen, dass es nicht beschädigt werden kann. Kabel nicht benutzen, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen und Gerät nicht am Kabel hochheben. Achten Sie auf Sauberkeit: Schützen Sie das Kabel vor Fett und Öl!

Achten Sie auf die Form des Werkstücks!

Stark gebogene oder anderweitig sehr unregelmäßig geformte Werkstücke dürfen nicht gehobelt werden! Hier ist u. U. der Kontakt zum Hobeltisch nicht ausreichend!

Bitte Staubmaske tragen!

Einige Hölzer oder auch Lackrückstände o. ä. können beim Arbeiten gesundheitsschädliche Stäube erzeugen. Wenn Sie sich über die Unbedenklichkeit ihres Hobelguts nicht ganz sicher sind, tragen Sie bitte eine Staubschutzmaske!

Bei sehr langen Werkstücken Rollentische vorsehen!

Um Beschädigungen und gefährliche Situationen zu vermeiden, bei der Bearbeitung von sehr langen Werkstücken Rollentische verwenden, die sorgfältig in Ein-, bzw. Ausschubrichtung plaziert werden müssen. Beschädigte Anschlusskabel müssen nach sofortiger Stilllegung der Hobelmaschine unverzüglich vom Fachmann ausgetauscht werden!

Nach der Arbeit Gerät gründlich reinigen!

Netzstecker ziehen!

Bei Nichtgebrauch, vor Wartung, Werkzeugwechsel, Reinigung oder Reparatur immer den Netzstecker ziehen! Zur Reinigung gehört auch das Entfernen von losen Spänen oder das Absaugen von Staub.

Bedienungsanleitung vor dem Gebrauch gut durchlesen und sorgfältig aufbewahren!

Legende (Fig 1a/b):

1. Druckgusschassis
2. Abdeckung für Messerwelle
3. Längsanschlag
4. Winkelverstellung Längsanschlag
5. Querverstellung Längsanschlag
6. Aufnahme Tisch
7. Abnahmetisch
8. Einstellrad für die Spandicke
9. Anzeige Spanabnahme
10. Ein-Aus-Schalter
11. Netzkabel
12. Schraublöcher

- 13. Spanabsaugung
- 14. Schiebestock
- 15. Innensechskantschlüssel

Beschreibung der Maschine:

Der PROXXON-Abrichthobel AH 80 ist ein Gerät für feine Hobelarbeiten, mit dem die unregelmäßige oder rohe Oberfläche eines Werkstücks plan und bei Bedarf auch winkelig gehobelt (abgerichtet) werden kann.

Die Messerwelle mit zwei hochwertigen HSS-Messern und einer Betriebsdrehzahl von 6000 Umdrehungen pro Minute sorgt hierbei für ein besonders gleichmäßiges und glattes Finish für Werkstücke aus Hart- und Weichhölzern.

Die Kraft des Motors wird von einem sorgfältig abgestimmten Zahnriemengetriebe auf die Messerwelle übertragen, damit ist überragende Schwingungsarmut und Langlebigkeit garantiert.

Ein winkel- und querverstellbarer, stabiler Längsanschlag ermöglicht dabei eine hohe Flexibilität beim Festlegen der Bearbeitungsbreite oder des Bearbeitungswinkels: Dies ermöglicht beispielsweise, exakte Gehrungen mit vorher eingestelltem Winkel herzustellen.

Die tragende Konstruktion des Hobels besteht aus Aluminium-Druckguss. Dies gewährleistet höchste Stabilität.

Alle Teile sind sorgfältig bearbeitet und zusammengebaut worden und gewährleisten so ein Maximum an Präzision und Langlebigkeit.

Das Team von Proxxon wünscht Ihnen viel Freude und viel Erfolg bei der Arbeit mit ihrem Elektrowerkzeug!

Lieferumfang:

- 1 Stck. Abrichthobelmaschine AH 80
- 1 Stck. Schiebestock
- 1 Stck. Bedienungsanleitung
- 1 Stck. Broschüre Sicherheitshinweise
- 1 Stck. Gummistützen

Technische Daten:

Spannung:	220 – 240 Volt
Frequenz:	50 Hz
Leistung:	200 Watt
Max. Hobelbreite:	80 mm
Länge des Hobeltisches:	ca. 350 mm
Flugkreisdurchmesser Welle:	48 mm
Hobelschneidlänge/Hobelmesserlänge:	82 mm
Messerbestückung:	Zwei Stck. HSS-Wendemesser
Hobelwellendrehzahl im Leerlauf:	6000 U/min
Max. Spanabnahme:	0,8 mm
Schalldruckpegel:	ca. 83,9 dB(A)

Schalleistungspegel:	ca. 96,9 dB(A)
Allgemeine Meßunsicherheit	K=3 dB
Vibrationen:	≤ 2,5 m/s ²

Maße:

Länge:	ca. 350 mm
Höhe:	ca. 180 mm
Breite:	ca. 220 mm
Gewicht:	ca. 5,2 kg

Nur zum Betrieb in geschlossenen Räumen!



Gerät bitte nicht über den Hausmüll entsorgen!



Bitte stets mit Gehörschutz arbeiten!



Aufstellen und Inbetriebnahme:

Gefahr:

Es besteht die Möglichkeit des unerwarteten Anlaufs! Schnittverletzungen können die Folge sein.

Daher unbedingt bei allen Einstell- und Wartungsarbeiten stets Netzstecker ziehen!

Aufstellen des Gerätes (Fig 2):

Achtung:

Bitte überprüfen Sie das Gerät sofort nach dem Auspacken auf eventuelle Transportschäden! Eine Beschädigung der Verpackung weist eventuell schon auf eine unsachgemäße Behandlung während des Transports hin! Transportschäden sollten unbedingt sofort beim Händler oder beim entsprechenden Transportunternehmen reklamiert werden!

Achtung:

Transportieren Sie das Gerät nur so wie in Fig. 2a gezeigt!

Achtung:

Der Untergrund zum Aufstellen des Hobels muss fest, sauber und trocken sein.

1. Zum Aufstellen die Hobelmaschine aus der Verpackung nehmen und auf einen geraden und ebenen Untergrund aufstellen. Darauf achten, dass ein sicherer Stand gewährleistet ist und die Maschine während des Arbeitens nicht herunterfallen kann.
2. Bitte beachten Sie: Zum Betrieb des Hobels muss dieser fest mit dem Untergrund verschraubt werden! Im Aluminiumdruckgussfuß des Gerätes sind dafür 4 Bohrungen 1) mit dem Durchmesser 6 mm angebracht (siehe Fig. 2). Es empfehlen sich M6- oder M5-Zylinderkopfschrauben oder andere geeignete Schrauben (Pos. 2).

Einstellen der Hobeltiefe (Zustellung), Fig 3:

Am Drehgriff 1 (Fig. 3) lässt sich die Hobeltiefe einstellen. Die eingestellte Hobeltiefe lässt sich an der Skala 2 an der Tischvorderseite ablesen.

Achtung!

Ihr Hobel ist zwar eine solide und robust konstruierte Maschine, aber trotzdem für feine und in erster Linie präzise Arbeiten konzipiert. Daher ist die Hobeltiefe in Abhängigkeit von der Werkstückbreite und dem zu hobelnden Holz zu wählen!

Überlasten Sie den Hobel nicht mit dem Bearbeiten von härteren Holzsorten mit großer Zustellung und entsprechender Breite des Werkstücks über einen längeren Zeitraum, sondern beachten Sie, dass für eine größere Hobelbreite sowie einer relativ harten Holzsorte die Hobeltiefe entsprechend zu reduzieren ist!

Im anderen Falle wäre das Ergebnis eine unbefriedigende Hobeloberfläche, eine höhere Belastung der Mechanik des Gerätes sowie erhöhter Verschleiß!

Immer daran denken: Lieber mit kleinerer Hobeltiefe arbeiten, dafür aber einige Bearbeitungsgänge mehr einplanen!

Achtung:

Vertiefungen, Zapfen oder Aussparungen können nicht mit der Maschine angefertigt werden! Dieses sind nicht bestimmungsgemäße Arbeiten und damit gefährlich!

Achtung:

Bitte immer nur über die gesamte Werkstücklänge, ohne abzusetzen oder die Tätigkeit zu unterbrechen, in einem Arbeitsgang bearbeiten! Achten Sie immer darauf, daß jegliche Bearbeitungstätigkeit über die gesamte Werkstücklänge geht!

Einstellen des Längsanschlags

Einstellen der Hobelbreite (Fig. 4a):

1. Rändelschraube 1 lösen
2. Längsanschlag 2 auf die gewünschte Position schieben
3. Rändelschraube 1 wieder festziehen!

Einstellen des Gehrungswinkels (Fig. 4b):

1. Rändelschraube 1 lösen
2. Längsanschlag 2 auf die gewünschte Winkelposition schwenken. Bitte hier die Winkelskala 3 zur Hilfe nehmen. Bitte beachten, daß ggf. auch die Höhe des Anschlags ggf. durch Schieben nach oben oder unten angepaßt werden muß.
3. Rändelschraube 1 wieder festziehen!

Einstellen des Messerschutzes (Fig. 5):

Warnung!

Niemals mit einem schadhafte oder demontierten Messerschutz arbeiten!

Defekte an Sicherheitseinrichtungen sind sofort zu beheben! Schwere Verletzungen können die Folgen sein!

1. Rändelschraube 1 lösen

2. Das Aluminiumprofil des Messerschutzes 2 gegen den Federdruck leicht anheben und so verschieben, dass die benötigte Hobelbreite an der Messerwelle gerade freigelegt wird.

3. Rändelschraube 1 wieder festziehen.

Achtung!

Der nicht benutzte Teile der Messerwelle muss immer mit dem Schutz bedeckt sein! Verletzungsgefahr!

Staubabsaugung (Fig. 6):

Achtung!

Es ist zu empfehlen, immer mit Staubabsaugung zu arbeiten. Nicht nur, daß der Staub einiger der zu bearbeitenden Hölzer beim Einatmen gesundheitsschädlich sein kann, auch das Entfernen des Staubs, bzw. der Späne aus dem Inneren des Gerätes schont die Mechanik und sichert die Funktionsfähigkeit. Hierzu kann ein Staubsauger an einen Absaugstutzen an der Geräterückseite angeschlossen werden, siehe Fig. 6:

1. Gummistutzen 1 auf den Absaugstutzen 2 aufschieben
2. Staubsaugerdüse 3 auf den Gummistutzen einschieben

Ein Tipp hierzu:

Bei der Verwendung des Proxxon-Staubsaugers CW-matic entfällt das lästige manuelle Ein- und Ausschalten. Der CW-matic ist mit einer Steuerungsautomatik ausgestattet, er schaltet sich beim Ein-, bzw. Ausschalten des Elektrowerkzeugs selbsttätig ein bzw. aus.

Hobeln (Fig 7)

Wiederanlaufschutz

Achtung!

Der Hobel ist aus Sicherheitsgründen mit einem sogenannten Wiederanlaufschutz ausgestattet: Bei einer kurzen Spannungsunterbrechung während des Betriebs läuft der Hobel aus Sicherheitsgründen nicht selbsttätig wieder an. Der Hobel kann aber in diesem Fall mit dem Einschaltknopf normal gestartet werden.

Achtung!

Vor dem Einstecken des Netzsteckers prüfen Sie bitte, ob die Angaben auf dem Typenschild mit den örtlichen Gegebenheiten Ihres Stromnetzes übereinstimmen. Beschädigungen oder Gefährdungen beim Arbeiten könnten bei Nichtübereinstimmungen die Folgen sein!

Achtung!

Bitte beim Arbeiten stets Gehörschutz und eine Schutzbrille tragen!

Achtung!

Bedienen Sie den Hobel grundsätzlich von vorne, d. h. aus der Position wie in Fig. 7 gezeigt, damit Sie stets optimale Kontrolle über das Werkstück haben.

Stehen Sie beim Arbeiten vor dem Gerät! Arbeiten Sie niemals mit Ihrem AH 80 von der Seite oder gar von hinten. Achten Sie beim Arbeiten auf ausreichende Stand-

sicherheit! Wichtig: Die Vorschubrichtung des Werkstückes ist von rechts nach links!

1. Gerät am Schalter 1 einschalten
2. Hobelgut 2 von rechts nach links über die Messerwelle schieben wie in der Abbildung gezeigt. Dabei mit dem Werkstück leichten Druck auf Abnahmetisch 4 und Längsanschlag 3 ausüben.
3. Bei kleineren Werkstücken den mitgelieferten Schiebstock 5 benutzen

Noch ein Tipp:

Wenn Sie nach einigen Bearbeitungsgängen eine plane Oberfläche erreicht haben, empfiehlt es sich, im Sinne einer besseren Oberflächenqualität noch einige Durchläufe mit einer Zustellung zu fahren.

Reparatur und Wartung

Gefahr!

Bei allen Einstellarbeiten stets Netzstecker ziehen! Es besteht die Gefahr von schweren Verletzungen oder Beschädigungen durch Versehentliches versehentliches Anlaufen des Gerätes oder die Gefahr eines elektrischen Schlages!

Auswechseln bzw. Wenden der Hobelmesser (Fig. 8):

Die Messerwelle Ihres Hobels ist für höchste Oberflächenqualität mit 2 Wendemessern ausgestattet. Jedes der eingesetzten Hobelmesser hat zwei Schneiden (Wendemesser). Wenn die erste verschlissen oder beschädigt sein sollte, können Sie einfach die Messer entnehmen, wenden und die andere Seite benutzen. Ist auch diese nicht mehr scharf genug, sind neue Messer einzusetzen. Denken Sie daran, die Messer immer nur paarweise zu wenden, bzw. zu erneuern! Ersatzmesser erhalten Sie im Fachhandel.

Verwenden Sie nur für die Maschine vorgesehene Ersatzmesser!

Gefahr!

Es ist unzulässig, gebrauchte Hobelmesser nachzuschleifen! Bitte immer nur austauschen, bzw. wenden! Beschädigte Hobelmesser sofort austauschen!

Gefahr!

Bitte gehen Sie nur mit äußerster Vorsicht mit den Messern um, da diese sehr scharf sind! Verletzungsgefahr!

1. Aufnahmetisch 1 (Fig. 8a) an der Rändelschraube 2 auf die tiefste Position einstellen, um die Zugänglichkeit zur Messerwelle zu optimieren.
2. Die Messerwelle 3 mit der Hand vorsichtig in eine Position drehen, in der die Innensechskantschrauben 6 gut erreicht werden können.
3. Mit einem Innensechskantschlüssel die drei Schrauben 6 lösen und herausdrehen (Fig. 8b).
4. Messerhalter 5 mit Messer 4 entnehmen
5. Messer ersetzen oder drehen.

6. Messer 4 mit Messerhalter 5 wieder aufsetzen. Unbedingt auf die richtige Position der Schneide achten! Bitte beachten, dass der Schraubenkopf der Schrauben 7 (Fig. 8c) in die dafür vorgesehene Öffnung 8 des Messerhalters hereinragt.

7. Schrauben 6 wieder eindrehen und festziehen

8. Vorgang für das zweite Messer wiederholen

9. Abnahmetisch 1 mit der Rändelschraube 2 wieder in die benötigte Position bringen.

Achtung!

Bitte beachten Sie, dass die Innensechskantschrauben Pos. 7 nicht verdreht werden dürfen! Hier ist werkseitig die Einstellung der Messerhöhe vorgenommen worden. Wird diese angetastet, müssen die Messer neu eingestellt werden!

Justage der Hobelmesser

Gefahr!

Bei allen Einstellarbeiten stets Netzstecker ziehen! Es besteht die Gefahr von schweren Verletzungen oder Beschädigungen durch Versehentliches Anlaufen des Gerätes oder die Gefahr eines elektrischen Schlages!

Entscheidend für einen sauberen, gleichmäßigen Schnitt ist die Ausrichtung der Hobelmesser. Diese wird eingestellt über die Innensechskantschraube 7 in der Messerwelle.

Die Messer sind ab Werk richtig justiert und müssen normalerweise nicht mehr eingestellt werden.

Falls es aber aus irgendwelchen Gründen (z. B. wegen vorheriger, versehentlicher Verstellung) doch einmal notwendig sein sollte, die Position der Messer zu justieren, gehen Sie bitte dabei wie folgt vor:

1. Aufnahmetisch 1 (Fig. 8a) an der Rändelschraube 2 auf maximale Hobeltiefe einstellen, um die Zugänglichkeit zur Messerwelle zu optimieren.
2. Die Messerwelle 3 vorsichtig in eine Position drehen, in der die Sechskantschrauben 6 gut erreicht werden können.
3. Mit einem Innensechskantschlüssel die drei Schrauben 6 leicht lösen.
4. Durch Drehen der Innensechskantschraube 7, wie in Fig. 8c gezeigt, die Position der Messer 4 einstellen.
5. Nach erfolgreicher Einstellung Schrauben 6 wieder festziehen und den Vorgang gegebenenfalls für das zweite Messer wiederholen.

Schmierung

Normalerweise ist zum Betrieb keine weitere Schmierung erforderlich!

Reinigung und Pflege

Achtung!

Vor allen Reinigungsarbeiten Netzstecker des Hobels ziehen!

Die Mechanik des Abrichthobels ist weitestgehend wartungsfrei. Sie sollten nur die nachfolgend beschriebenen Hinweise befolgen, damit Sie lange Freude an dem Gerät haben und die perfekte Funktion gewährleistet bleibt!

Bitte beachten Sie auch bei Wartungsarbeiten die in der Anleitung abgedruckten Sicherheitshinweise!

Nach jeder Benutzung und je nach Staub- bzw. Spanabfall muss der Hobel von den Hobelspänen gereinigt werden.

Am besten erfolgt dies mit Hilfe eines Staubsaugers, mit dem Hobel und Arbeitsumgebung gesäubert werden.

Des weiteren kann ein Pinsel oder ein kleiner Handfeger gute Dienste leisten.

Die äußere Reinigung des Gehäuses kann dann mit einem weichen, eventuell feuchten Tuch erfolgen. Dabei darf milde Seife oder eine anderes geeignetes Reinigungsmittel benutzt werden. Lösungsmittel- oder alkoholhaltige Reinigungsmittel (z. B. Benzin, Reinigungsalkohole etc.) sind zu vermeiden, da diese die Kunststoffgehäuseschalen angreifen könnten.

Gewährleistungsbestimmungen

Alle PROXXON-Produkte werden nach der Produktion sorgfältig geprüft. Sollte dennoch ein Defekt auftreten, wenden Sie sich bitte an den Händler, von dem Sie das Produkt gekauft haben. Nur dieser ist für die Abwicklung aller gesetzlicher Gewährleistungsansprüche zuständig, die sich ausschließlich auf Material- und Herstellerfehler beziehen.

Unsachgemäße Anwendung wie z.B. Überlastung, Beschädigung durch Fremdeinwirkung und normaler Verschleiß sind von der Gewährleistung ausgeschlossen.

Weitere Hinweise zum Thema „Service und Ersatzteilwesen“ finden Sie länderspezifisch auf www.proxxon.com.

Entsorgung:

Bitte entsorgen Sie das Gerät nicht über den Hausmüll! Das Gerät enthält Wertstoffe, die recycelt werden können. Bei Fragen dazu wenden Sie sich bitte an Ihre lokalen Entsorgungsunternehmen oder andere entsprechenden kommunalen Einrichtungen.

EG-Konformitätserklärung

Name und Anschrift:

PROXXON S.A.
6-10, Härebierg
L-6868 Wecker

Produktbezeichnung:

Abrichthobel AH 80

Artikel Nr.:

27044

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Richtlinien und normativen Dokumenten übereinstimmt:

EU-EMV-Richtlinie 2004/108/EG

DIN EN 55014-1 / 05.2012

DIN EN 55014-2 / 06.2009

DIN EN 61000-3-2 / 06.2011

DIN EN 61000-3-3 / 06.2009

EU-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG

DIN EN 61029-1: 2009+A11: 2010

DIN EN 61029-2-3 / 01.2012

DIN EN ISO 12100: 2010

Datum: 10.07.2012



Dipl.-Ing. Jörg Wagner

PROXXON S.A.

Geschäftsbereich Gerätesicherheit

Der CE-Dokumentationsbevollmächtigte ist identisch mit dem Unterzeichner.



Translation of the Original Operating Instructions Surface Planer AH 80

Preface

The use of these instructions:

- **Makes it easier** to become acquainted with the device.
- Prevents malfunctions due to improper handling, and
- **Increases** the service life of your device.

Always keep these instructions close to hand.

Only operate this device with exact knowledge of it and comply with the instructions.

PROXXON will not be liable for the safe function of the device for:

- handling that does not comply with the usual intended use
- other application uses that are not stated in the instructions
- disregard of the safety regulations
- operating errors
- lack of maintenance
- use of non-PROXXON spare parts

For your safety, please comply with the safety guidelines without fail.

Only use original PROXXON spare parts. All rights reserved for further developments in the course of technical progress. We wish you much success with the device.

Contents

Preface	12
Safety notes:	12
Overview of machine	13
Legend (Fig. 1)	13
Description of the machine	14
Scope of delivery	14
Technical data of the AH 80:	14
Set-up and commissioning	14
Setting up the device (fig. 2):	14
Adjusting the planing depth (Infeed) Fig. 3:	14
Adjusting the planing width (Fig. 4a):	15
Adjusting the mitre angle (Fig. 4a):	15
Adjusting the blade guard (Fig. 5):	15
Restart protection	15
Planing (Fig. 7)	15
Repair and Maintenance	16
Replacing or reversing the planing knife (Fig. 8):	16

Adjusting the planing knife	16
Lubrication	16
Cleaning and Care	16
Disposal:	17
EC Declaration of Conformity	17
Exploded views	77

Safety notes:

Avoid untidiness in your working area.

An untidy working area always means an increased risk of accident. Remember to clean your working area of wood chips from time to time as well as during operation.

Fasten the device to a solid surface and make sure it is even.

In any case make sure that the device cannot fall down or tilt during operation. Drill holes have been provided in the foot for this purpose so that the planer can be screwed down to the surface.

Check the device for signs of damage before each use.

Always check the cutting tools, the safety mechanisms, the connecting cable and the plug every time before you start up the planing machine.

Please note: Defective parts, particularly damaged safety devices, may only be replaced by a specialist or the PROXXON customer service. Only use original Proxxon spare parts.

Do not manipulate your planing machine!

Do not make any changes to the machine and do not manipulate anything! Changes or manipulations could impair mechanical and electrical safety, but your safety in particular could also be at risk due to electric shock and further adverse effects. Injuries and material damage could be the result.

Never work without the designated safety mechanisms.

Always make sure that all housing covers of the planer are closed during operation and that the safety mechanisms work faultlessly.

Pay attention to environmental conditions!

Use the planer only in dry environments and never in the vicinity of combustible liquids or gases. Make sure you have good lighting!

Wear a mask and only operate the planing machine in well ventilated rooms!

If inhaled, the dust from some of the woods being processed could be hazardous to your health. Therefore, take the appropriate precautions and wear a mask.

Wear protective goggles!

Inspect the work piece very closely before planing!

Check the work piece you wish to plane for any inclusions, such as nails, screws, stone, etc., and remove them! In particular, metal parts that are embedded in the work piece can severely damage the shafts and knives in your planing machine and render it useless. The work piece might possibly splinter, Caution: Risk of injury!

The slide faces on the planing table can become scratched and thus lead to impaired function. Heavy damage can occur if the knife shaft comes into contact with a metal object!

Use a "push block" when planing extremely short work pieces!

To avoid being injured by the recoil mechanism of the knife shaft, please use a "push block" to introduce the work piece into the planer.

Wear hearing protection!

The sound pressure level when working with the planing machine can exceed 85 dB (A), therefore always work with hearing protection!

Wear suitable working clothes!

When working, never wear loose clothing, such as neckties or scarves, as it could get caught on one of the moving parts or automatically moving work piece during operation and cause injuries. Wear a hairnet if you have long hair and remove your jewellery.

Do not use any damaged or deformed reverse knives.

Make absolutely sure the reverse knives in the planing shaft are in perfect condition. Visually check for this intact condition before each use and use only Proxxon spare parts for replacements!

Keep children and non-participants away from the working area.

Make sure that children and non-participants maintain an appropriate safety distance! Youths below the age of 16 may only use the planer under professional instruction and for purposes of schooling. When not in use, keep the planing machine out of the reach of children!

Do not overstress your tool.

Naturally, you will only achieve optimal work results within the performance range for which the machine is designed! Therefore, avoid too large an infeed! Instead, follow the recommendations for correct infeed given by the table on the device. Do not misuse the device, and do not use it for work for which it is not intended.

Always be prudent and attentive!

Observe the device during work and proceed reasonably. Do not use the tool if you are distracted, tired, or if you have consumed alcohol.

Handle the connecting cable with care!

Protect the connecting cable from heat and sharp edges, and lay the cable so that it cannot be damaged. Do not pull on the cable to disconnect the plug from the

socket outlet, and do not lift the device by the cable. Ensure cleanliness: Protect the cable from grease and oil!

Pay attention to the shape of the work piece!

Extremely curved or otherwise very irregularly shaped work pieces may not be planed! It is possible that the contact to the planing table is insufficient!

Please wear a dust mask!

Some types of wood or even varnish residues (or similar) can generate harmful dusts while working. If you are unsure of the harmlessness of your planing material, please wear a dust protection mask!

Provide roller tables for very long work pieces!

To avoid damage and dangerous situations, use roller tables when processing very long work pieces which must be carefully placed in the push-in or push-out direction. If connecting cables are damaged shut down the planing machine immediately and have a specialist replace them right away!

Clean thoroughly after work!

Disconnect the mains plug!

Always unplug the mains plug when not in use, before maintenance, when changing tools, cleaning or repairing! Cleaning also includes removing any loose chips or vacuuming off dust

Carefully read the operating instructions before use and keep in a safe place! .

Key (Fig. 1a/b):

1. Die-cast chassis
2. Cover for knife shaft
3. Longitudinal stop
4. Angle adjustment for longitudinal stop
5. Cross adjustment for longitudinal stop
6. Receiving table
7. Transfer table
8. Adjusting wheel for chip thickness
9. Chip removal indicator
10. On-off switch
11. Mains cable
12. Screw holes
13. Chip suction
14. Push-rod
15. Allen keys

Description of the machine

The AH 80 PROXXON surface planer is a device for fine planing work that is used to plane the irregular or rough surface of a work piece and to plane it at right angles (planed) as necessary.

The knife shaft with two high-quality HSS knives and an operating speed of 6000 revolutions per minute ensure a particularly even and smooth finish for work pieces consisting of hard and soft wood types.

The power of the motor is transferred to the knife shaft by a carefully coordinated toothed belt drive which guarantees outstanding low vibration and a long life cycle.

The sturdy, angle and cross adjustable longitudinal stop enables high flexibility when determining the processing width or the processing angle: This allows you to manufacture precise mitres using the previously adjusted angle.

The supporting construction of the plane consists of solid die-cast aluminium, guaranteeing the greatest stability.

All parts have been carefully processed and assembled and thus guarantee a maximum of precision and long life cycle.

The Proxxon team wishes you joy and success when working with your electrical device!

Scope of delivery

- 1 piece Surface planing machine AH 80
- 1 piece Push-rod
- 1 piece Operating instructions
- 1 piece Brochure with safety guidelines
- 1 piece Rubber connector

Technical data:

Voltage:	220 – 240 Volt
Frequency:	50 Hz
Capacity:	200 watt
Short-term operation	15 min
Max. planing width:	80 mm
Length of planing table:	approx. 350 mm
Rotational diameter of shaft:	48 mm
Plane knife length:	82 mm
Knife tooling:	2 pieces HSS reverse knife
Plane shaft speed while idling:	6000 U/min-1
Max. chip removal:	0.8 mm
Sound pressure level:	approx. 83,9 dB(A)
Sound power level:	approx. 96,9 dB(A)

General measuring uncertainty K=3 dB

Vibrations: $\leq 2.5 \text{ m/s}^2$

Dimensions:

Length:	approx. 350 mm
Height:	approx. 180 mm
Width:	approx. 220 mm
Weight:	approx. 5.2 kg

Only to be operated in closed rooms!

Do not dispose of the electrical device in the household waste!

Always work with hearing protection!



Set and commissioning:

Caution:

Possibility of unexpected start-up! This could cause cut injuries.

Therefore, always disconnect the mains plug for all adjustment and maintenance work!

Setting up the device (fig. 2)

Caution:

Please check the device for any signs of damage due to transportation immediately upon unpacking! Damaged packaging may already indicate improper handling during transportation. Damage due to transportation must be claimed immediately with your dealer or the corresponding transport company!

Caution:

Always handle the device only as shown in Figure 2a!

Caution !

The surface for setting up the planer must be firm, clean and dry.

1. To set up the planing machine, remove it from the packaging and set it up on a straight and level surface. Make sure it is stable and that the machine cannot fall down during work.
2. Please note: The planer may only be operated if screwed securely to the surface! The die-cast aluminium base of the device has 4 drill holes 1 with a 6 mm diameter for this purpose (see fig. 2). We recommend M6 or M5 cheese-head screws or other appropriate screws (Item 2).

Adjusting the planing depth (Infeed) Fig. 3:

The twist grip (Fig. 3) is used to adjust the planing depth. The set planing depth can be read on Scale 2 at the front side of the table.

Caution !

Your planer may be a solidly and robustly constructed machine, but it has been designed for primarily fine and precision work. Therefore, always choose the planing depth in dependence on the work piece width and the wood to be planed!

Do not overstress the planer by processing harder wood types with too great an infeed and corresponding width of the work piece for a longer period of time, rather, please note that you must appropriately reduce the planing depth for a greater planing width as well as for a hard wood type!

Otherwise, the result would be an unsatisfactory planing surface, a higher load to the mechanics of the device as well as increased wear!

Always remember:

Rather work with a smaller planing depth, but plan for several more processing operations!

Caution:

Slots, tenons or cavities cannot be shaped with the machine! These are not intended and too dangerous tasks for the work with this device!!

Caution:

Always work on the work piece about the full length, never stop the work midway! First complete the planing before stopping! Always ensure that the work piece is processed to its full length!

Adjusting the longitudinal stop

Adjusting the planing width (Fig. 4a):

1. Loosen knurled screw 1
2. Push longitudinal stop 2 to the desired position
3. Retighten knurled screw 1!

Adjusting the mitre angle (Fig. 4a):

1. Loosen knurled screw 1
2. Turn longitudinal stop 2 to the desired angle position. Please use angle scale 3 as an aid. Please note that the height of the limit stop may also have to be adjusted by pushing up or down.
3. Retighten knurled screw 1!

Adjusting the blade guard (Fig. 5):

Warning!

Never work with a damaged or disassembled blade guard! Defects of safety installations must be eliminated immediately! Serious injuries could be the result!

1. Loosen knurled screw 1
2. Lightly lift the aluminium profile of the blade guard 2 against the spring pressure and move until the required planing width is revealed at the knife shaft.
3. Retighten knurled screw 1.

Caution:

Those parts of the knife shaft not in use must always be covered by the guard! Risk of injury!

Dust extraction (Fig. 6):

Caution!

It is recommended to always work with dust extraction. Not only because the dust of some of the wood types to be processed can be hazardous to your health, but removing the dust or chips from the inside of the device will protect the mechanics and ensure its functionality. A vacuum cleaner can be connected to a suction connection at the rear of the device for this purpose, see Fig. 6:

1. Push the rubber connecting piece 1 onto the suction connection 2
2. Insert vacuum cleaner nozzle 3 in rubber connecting piece

A tip on this matter:

When using the Proxxon CW-matic vacuum cleaner, manual switching on and off is no longer necessary. The CW-matic is equipped with an automatic control device which switches on and off automatically when the power tool is switched on and off.

Planing (Fig. 7)

Restart protection

Caution!

For safety reasons, the planer is equipped with a so-called restart protection: In case of brief voltage interruptions during operation, the planer will not restart automatically for safety reasons. But in this case, the planer can be started normally with the On button.

Caution

Before inserting the mains plug, please check if the information on the rating plate matches the local conditions of your mains supply. If they do not match, damage or hazards may result during work!

Caution

Always wear hearing protection and protective goggles while working!

Caution

Always operate the planer from the front, i.e. from the position as shown in Fig. 7 so that you are always in optimal control of the work piece.

Stand in front of the device while working! Never work with your AH 80 from the side or even from behind. Ensure sufficient stability while you work! Important: The feed direction of the work piece is from right to left!

1. Switch on the machine at switch 1
2. Push the planing piece 2 from right to left over the knife shaft as shown in the figure. While doing so, exert light pressure with the work piece on the transfer table 4 and longitudinal stop .
3. For smaller work pieces, use the supplied push-rod 5.

Another tip:

If you have achieved a level surface after several processing operations, it is recommended to run several more operations using a smaller infeed for a better surface quality.

Repair and Maintenance

Danger!

Always disconnect the mains plug for any adjustment work! Risk of serious injuries or damage due to inadvertent starting up of the device, or hazard due to electric shock!

Replacing or reversing the planing knife (Fig. 8):

The knife shaft of your planer is equipped with 2 reverse knives for the best surface quality. Each of the utilised planing knives has two cutting edges (reverse knife). If the first becomes worn or damaged, you may simply remove the knife, reverse it and use the other side. If this is not sharp enough either, then please insert new knives. Please remember to always use or replace the knives in pairs! You will find replacement knives in specialist shops.

Use only the spare knives intended for the machine!

Danger

It is not permitted to sharpen used planing knives! Please, always replace or reverse them! Immediately replace damaged planing knives!

Danger

Please handle the knives with extreme caution as they are extremely sharp! Risk of injury!

1. Set the receiving table 1 (Fig. 8a) to the lowest position using knurled screw 2 in order to optimise the accessibility to the knife shaft.
2. Turn the knife shaft 3 to a position to where the Allen screws 6 can be easily accessed.
3. Use an Allen key to loosen the three screws 6 and unscrew them (Fig. 8b).
4. Remove the knife holder 5 with knife 4
5. Replace or turn knife.
6. Insert knife 4 with knife holder 5. Pay close attention to the correct position of the cutting edge! Please note that the screw head of the screws 7 (Fig. 8c) project into the designated opening 8 of the knife holder.
7. Screw in screws 6 and tighten
8. Repeat the procedure for the second knife
9. Put receiving table 1 back into the required position using knurled screw 2.

Caution!

Please note that the Allen screws Item 7 must remain fixed in position! The knife height has been set by the factory. If it is changed, the knives will have to be readjusted!

Adjusting the planing knives

Danger!

Always disconnect the mains plug for any adjustment work! Risk of serious injuries or damage due to inadvertent starting up of the device, or hazard due to electric shock!

Decisive for a clean and even cut is the alignment of the planing knives. This is adjusted by the Allen screw 7 in the knife shaft.

The knives have been correctly adjusted in the factory and normally do not need to be readjusted.

But if it becomes necessary whatever the reason (e.g. due to previous, inadvertent misadjustment) to adjust the position of the knives, please proceed as follows:

1. Set the receiving table 1 (Fig. 8a) to the maximum planing depth using knurled screw 2 in order to optimise the accessibility to the knife shaft.
2. Carefully turn the knife shaft 3 to a position to where the hexagon screws 6 can be easily accessed.
3. Use an Allen key to slightly loosen the three screws 6.
4. Turn the Allen screw 7, as shown in Fig. 8c, to adjust the position of the knives 4.
5. After successful adjustment, tighten screws 6 again and repeat the procedure for the second knife if necessary.

Lubrication

Additional lubrication for operation is normally not necessary!

Cleaning and Care

Caution!

Please disconnect the mains plug before any cleaning work!

The mechanics of the surface planer is maintenance-free to a great extent. We only recommend that you comply with the following described instructions so that you can enjoy the device for as long as possible and to guarantee its perfect functioning!

During maintenance work, please also comply with the safety notes printed in the instructions!

The planer must be cleaned from planing chips after each use and depending on the accumulated dust and chips.

This is best done with a vacuum cleaner to clean the planer and the work environment.

Furthermore, a brush or small hand brush can be of service here

The outside of the housing can be cleaned with a soft, maybe damp cloth. It is possible to use mild soap or another suitable cleaning agent. Solvents or cleaning agents containing alcohol (e.g. petrol, cleaning alcohols

etc.) should be avoided, since these can attack the plastic cases.

Disposal:

Please do not dispose of this machine in household refuse! The device contains materials that can be recycled. If you have any questions about this, please contact your local recycling company or other relevant communal institutions.

Warranty provisions

All PROXXON products are thoroughly inspected after production. Should a defect occur nevertheless, please contact the dealer from whom you purchased the product. Only the dealer is responsible for handling all legal warranty claims which refer exclusively to material and manufacturer error.

Improper use, such as capacity overload, damage due to outside influences and normal wear are excluded from the warranty.

You will find further notes for each country regarding "Service and Spare Parts Management" at www.proxxon.com.

EC Declaration of Conformity

Name and address:

PROXXON S.A.
6-10, Härebierg
L-6868 Wecker

Product designation: Surface planer AH 80

Article No.: 27044

In sole responsibility, we declare that this product conforms to the following directives and normative documents:

EU EMC Directive 2004/108/EC

DIN EN 55014-1 / 05.2012

DIN EN 55014-2 / 06.2009

DIN EN 61000-3-2 / 06.2011

DIN EN 61000-3-3 / 06.2009

EU Machinery Directive 2006/42/EC

DIN EN 61029-1: 2009+A11: 2010

DIN EN 61029-2-3 / 01.2012

DIN EN ISO 12100: 2010

Date: 10.07.2012



Dipl.-Ing. Jörg Wagner

PROXXON S.A.
Machine Safety Department

The CE document authorized agent is identical with the signatory.

Contenu:

L'utilisation de ce manuel :

- **facilite** la connaissance de l'appareil.
- **évite** les anomalies de fonctionnement engendrées par une utilisation non conforme et
- **accroît** la longévité de votre appareil.

Ce manuel doit être en permanence à portée de main.

L'utilisation de cet appareil implique la connaissance parfaite et le respect de ce guide.

PROXXON décline toute responsabilité en cas:

- d'utilisation non conforme à l'utilisation conventionnelle,
- d'utilisations autres que celles nommées dans ce guide,
- de non-respect des prescriptions de sécurité.
- d'erreurs de commande,
- de défaut d'entretien.
- d'utilisation de pièces détachées qui ne proviennent pas de PROXXON.

Pour votre sécurité, veuillez impérativement respecter les prescriptions de sécurité.

Utiliser uniquement des pièces détachées originales PROXXON. Tous droits de modification survenant dans le cadre du progrès technique réservés. Nous vous souhaitons le plus grand succès avec votre appareil.

Sommaire:

Avant-propos	18
Prescriptions de sécurité:	18
Aperçu de la machine	20
Légende (Ill. 1) :	20
Description de la machine	20
Fourniture	20
Caractéristiques techniques AH 80 :	20
Installation et mise en service	20
Installation de l'appareil (ill. 2):	20
Réglage de la profondeur de passe (réglage), ill. 3 :	21
Réglage de la largeur de passe (ill. 4a):	21
Réglage de l'angle d'onglet (ill. 4b) :	21
Réglage de la protection de couteaux (ill. 5):	21
Dégauchir (ill. 7)	21
Protection contre le redémarrage	21
Réparation et entretien	22
Remplacement ou retournement des couteaux (ill. 8):	22
Ajustage du couteau	22
Lubrification	23
Nettoyage et entretien	23
Élimination:	23

Prescriptions de sécurité:
Éviter tout désordre dans la zone de travail.

Le désordre dans la zone de travail signifie toujours un risque d'accident accru. Songez à débarrasser de temps en temps le poste de travail des copeaux de bois qui s'y trouvent, même pendant l'utilisation.

Fixer l'appareil de manière plane et sûre sur un support solide.

Assurez-vous dans tous les cas que l'appareil ne peut pas basculer ni tomber, même pendant l'utilisation. Des orifices sont ménagés dans le pied de l'appareil pour permettre le vissage de la raboteuse sur son support.

Contrôler avant chaque utilisation que l'appareil ne présente pas de dommages.

Contrôler la dégauchisseuse avant chaque mise en service, en particulier les outils coupants, les dispositifs de protection, ainsi que le câble d'alimentation et le connecteur.

Attention, SVP: les pièces défectueuses, en particulier les dispositifs de protection endommagés, doivent être réparés uniquement par un professionnel ou par le service après-vente de PROXXON.

Utiliser uniquement les pièces détachées originales PROXXON.

Ne jamais manipuler la dégauchisseuse!

Ne procéder à aucune modification sur la machine, ne procéder à aucune manipulation ! Cela pourrait porter préjudice à la sécurité mécanique et électrique de l'appareil et, en particulier un risque d'électrocution, ainsi que d'autres risques pour votre santé. Les conséquences pourraient en être des blessures et des dommages matériels.

Ne jamais travailler sans les dispositifs de protection prévus.

Veiller dans tous les cas à ce que le couvercle de la dégauchisseuse soit fermé pendant l'utilisation et que les dispositifs de protection fonctionnent parfaitement.

Tenir compte des influences environnementales!

Utiliser la dégauchisseuse uniquement dans un environnement sec et jamais à proximité de liquides inflammables ou de gaz. Veiller à un éclairage suffisant!

Utilisez un masque de protection des voies respiratoires; utiliser la dégauchisseuse uniquement dans des locaux bien ventilés!

Les poussières de certaines essences de bois peuvent être nocives pour la santé en cas d'inhalation. Procéder aux mesures de protection correspondantes et porter un masque de protection des voies respiratoires.

Porter des lunettes de protection!

Examiner attentivement la pièce à usiner avant le dégauchissage!

Contrôler la pièce que vous souhaitez dégauchir: elle ne doit pas présenter de clous, de vis, de pierres, etc. Les retirer le cas échéant! Les pièces de métal qui se trouvent dans le bois pourraient endommager fortement les arbres et les couteaux de votre dégauchisseuse et la rendre inutilisable. Dans certaines circonstances, le bois peut voler en éclats. Attention: risque de blessure!

Les surfaces de glissement des tables de la dégauchisseuse peuvent être rayées, portant ainsi préjudice à son bon fonctionnement. Le contact de l'arbre porte-couteaux avec des pièces de métal peut entraîner de graves dommages!

Toujours utiliser un « poussoir » pour les pièces à usiner de très courte taille!

Pour éviter les blessures entraînées par le dispositif anti-retour ou par l'arbre porte-couteaux, utiliser toujours un « poussoir » pour introduire la pièce à usiner dans la dégauchisseuse.

Portez un casque de protection auditive!

Le niveau sonore lors du travail avec la dégauchisseuse peut dépasser 85 dB (A); travailler alors uniquement avec un casque de protection auditive!

Porter des vêtements de travail adaptés!

Ne pas porter de vêtements amples comme des cravates ou des foulards pendant l'utilisation. Pendant l'utilisation, ces objets pourraient être happés par une pièce en mouvement ou par l'entraînement automatique de la pièce à usiner et provoquer des blessures. Réunir les cheveux longs dans un filet et retirer les bijoux.

Ne pas utiliser de couteaux endommagés ou déformés.

Veiller impérativement à l'état parfait des couteaux sur l'arbre de la dégauchisseuse. Contrôler visuellement l'intégrité des couteaux avant toute mise en service; en cas de remplacement, utiliser uniquement des pièces détachées originales Proxxon!

Maintenir éloignés les enfants et les personnes non autorisées de la zone de travail.

Faire en sorte que les enfants et les personnes non autorisées observent une distance de sécurité suffisante! Les jeunes de moins de 16 ans peuvent utiliser la dégauchisseuse uniquement sous surveillance professionnelle et à des fins de formation. Lorsqu'elle n'est pas utilisée, placer la dégauchisseuse hors de portée des enfants!

Ne pas surcharger votre outil.

Vous ne pourrez naturellement obtenir un résultat optimal que si vous utilisez la machine dans la plage de puissance pour laquelle elle a été conçue! C'est pourquoi vous devez éviter toute alimentation de taille trop importante! Respecter au contraire les recommandations du tableau apposé sur votre machine. Ne pas utiliser l'appareil à des fins non conformes et ne pas l'utiliser pour des travaux pour lesquels il n'est pas destiné.

Toujours faire preuve de prudence et d'attention!

Pendant l'utilisation, observer l'appareil et procéder de manière raisonnable. Ne pas utiliser l'appareil lorsque vous êtes déconcentré, fatigué ou si vous avez bu de l'alcool.

Toujours manipuler le câble d'alimentation avec soin!

Protéger le câble d'alimentation de la chaleur et des arêtes vives; le poser de manière à ce qu'il ne soit pas endommagé. Ne pas utiliser le câble pour retirer le connecteur de la prise et ne pas soulever l'appareil par le câble. Veiller à la propreté: protéger le câble des graisses et de l'huile!

Observer la forme de la pièce à usiner!

Les pièces fortement ployées ou de forme très irrégulière ne doivent pas être dégauchies! Ici, le contact avec les tables de la dégauchisseuse peut s'avérer insuffisant!

Porter un masque de protection contre la poussière!

Certaines essences ou bien également des restes de peintures ou autres substances similaires peuvent dégager des poussières nocives pour la santé lors de l'utilisation de la machine. En cas d'incertitude en matière d'innocuité des pièces à dégauchir, porter toujours un masque de protection contre la poussière!

Prévoir des plateaux à rouleaux en cas de pièces à dégauchir de très grande longueur!

Afin d'éviter des dommages et des situations dangereuses lors de l'usinage de pièces de très grande longueur, utiliser des plateaux à rouleaux qui doivent être placés soigneusement dans le sens de l'alimentation et de la sortie. Les câbles d'alimentation endommagés doivent être remplacés immédiatement par un professionnel après l'immobilisation immédiate de la dégauchisseuse!

Nettoyer à fond l'appareil après utilisation!

Retirer le connecteur d'alimentation réseau!

Toujours retirer le connecteur d'alimentation réseau en cas de non-utilisation, avant les opérations d'entretien, de changement d'outil, de nettoyage ou de réparation! Le nettoyage comprend également l'élimination des copeaux restants ou l'aspiration des poussières.

Lire en totalité le manuel d'utilisation avant l'utilisation de la machine et conserver soigneusement ce manuel!

Légende (ill. 1a/b) :

1. Châssis en fonte coulée sous pression
2. Couvercle de l'arbre porte-couteaux
3. Butée longitudinale
4. Réglage angulaire de la butée longitudinale
5. Réglage transversal de la butée longitudinale
6. Table d'entrée
7. Table de sortie
8. Molette de réglage de l'épaisseur de passe
9. Affichage de la profondeur de passe
10. Interrupteur Marche-Arrêt
11. Câble d'alimentation réseau
12. Orifices pour les vis
13. Aspiration des copeaux
14. Poussoir
15. Clé Allen

Description de la machine

La dégauchisseuse PROXXON AH 80 est une machine conçue pour les travaux de rabotage fins permettant de rendre droite et plane la surface irrégulière ou brute d'une pièce à usiner, et, si nécessaire, de la dresser à angle droit.

L'arbre porte-couteaux, muni de deux couteaux haut de gamme en acier à coupe très rapide et présentant un régime de travail de 6000 tours/minute, permet d'obtenir une surface régulière et lisse pour les pièces en bois dur ou tendre.

La puissance du moteur est transmise à l'arbre porte-couteaux par un entraînement à courroie crantée à la démultiplication soigneusement définie, assurant ainsi une excellente longévité et une faible tendance aux vibrations.

Une butée longitudinale solide, réglable de manière angulaire et transversale, offre ici une grande flexibilité de travail dans le cadre de la détermination de la largeur de passe ou de l'angle de dressage: ceci permet par exemple de réaliser des onglets de grande précision avec un angle défini à l'avance.

Le bâti de la dégauchisseuse est réalisé en fonte d'aluminium solide, garantissant une stabilité maximum.

Toutes les pièces sont fabriquées et assemblées avec le plus grand soin et garantissent ainsi un maximum de précision et de longévité.

Toute l'équipe de Proxxon vous souhaite beaucoup de plaisir et de succès lors du travail avec votre outil électrique!

Fourniture

- 1 ex. Dégauchisseuse AH 80
- 1 ex. Poussoir
- 1 ex. Manuel d'utilisation
- 1 ex. Brochure Prescriptions de sécurité
- 1 ex. Manchon en caoutchouc

Caractéristiques techniques AH 80 :

Tension:	220 – 240 volts
Fréquence:	50 Hz
Puissance:	200 watts
Fonctionnement de courte durée	15 min
Largeur max de rabotage:	80 mm
Longueur de la table:	350 mm env.
Diamètre de coupe Arbre:	48 mm
Longueur de couteau:	82 mm
Nombre de couteaux:	2 ex. couteaux en acier à coupe très rapide
Régime de l'arbre à vide:	6 000 t/min-1
Largeur max de passe:	0,8 mm
Niveau sonore:	83,9 dB(A) env.
Niveau acoustique:	96,9 dB(A) env.
Incertitude générale de mesure	K = 3 dB
Vibrations:	≤ 2,5 m/s2
Gabarit:	
Longueur:	350 mm env.
Hauteur:	180 mm env.
Largeur:	220 mm env.
Poids:	5,2 kg env.

Doit être utilisée uniquement dans des locaux fermés!



Ne pas éliminer cet appareil avec les déchets domestiques!



Travailler toujours avec un casque de protection auditive!



Installation et mise en service

Danger!

Le risque de démarrage inattendu ne peut pas être écarté! Cela pourrait entraîner des coupures.

C'est pourquoi le connecteur d'alimentation électrique doit être impérativement débranché lors de toute opération de réglage ou d'entretien!

Installation de l'appareil (ill. 2):

Attention!

Dès le déemballage, toujours contrôler l'appareil pour vérifier l'absence de dommages dus au transport ! Un emballage endommagé est un indice d'une éventuelle manipulation non conforme du paquet pendant le trans-

port! Les dommages dus au transport doivent être immédiatement signalés au revendeur ou réclamés auprès de l'entreprise de transport responsable!

Attention:

Transportez l'appareil que de cette manière, comme le montre la fig. 2a!

Attention!

Le support d'installation de la dégauchisseuse doit être solide, propre et sec.

1. Pour l'installation, retirer la machine de l'emballage et la poser sur un support plan et droit. Veiller ici à ce que la machine soit posée de manière stable et qu'elle ne puisse pas tomber pendant l'utilisation.
2. Attention, SVP: pour utiliser la dégauchisseuse, celle-ci doit être fermement vissée sur le support! Le pied en fonte d'aluminium de l'appareil présente à cet effet 4 orifices d'un diamètre de 6mm (cf. ill. 2). Nous recommandons d'utiliser des vis M6 ou M5 à tête cylindrique, ou toutes autres vis adaptées (pos. 2).

Réglage de la profondeur de passe (réglage), ill. 3 :

La molette 1 (ill. 3) permet de régler la profondeur de passe. La profondeur réglée peut être lue sur l'échelle 2, placée sur la face avant de la table.

Attention!

Votre dégauchisseuse est certes une machine solide et robuste, mais elle est malgré tout conçue pour effectuer en premier lieu des travaux de précision. C'est pourquoi la profondeur de passe dépend de la largeur et de l'essence de la pièce à dégauchir!

Ne pas surcharger la dégauchisseuse en travaillant pendant longtemps des essences dures avec de grandes profondeurs de passe et largeurs de pièce, mais tenir compte du fait que la profondeur de passe doit être réduite en cas de grande largeur de passe et de dureté élevée du bois!

Tout autre réglage entraînerait une surface peu satisfaisante, des contraintes mécaniques exagérées de l'appareil, ainsi qu'une usure accrue!

Rappelez-vous toujours:

Il est préférable de travailler avec une profondeur de passe plus petite et de prévoir des passages plus nombreux!

Attention

Les creux, chevilles ou évidages ne peuvent être faits avec la machine !

Ce travail est inadéquat et dangereux!

Attention

Il faut travailler la pièce sur la longueur entière, sans lever ou interrompre l'activité en une seule opération! Veillez à ce que toute activité de traitement se fasse sur toute la longueur de la pièce!

Réglage de la butée longitudinale

Réglage de la largeur de passe (ill. 4a):

1. Desserrer la molette 1
2. Amener la butée longitudinale 2 sur la position voulue

3. Resserrer la molette 1!

Réglage de l'angle d'onglet (ill. 4b) :

1. Desserrer la molette 1
2. Tourner la butée longitudinale 2 sur la position angulaire voulue. S'aider ici de l'échelle angulaire 3. Noter que, le cas échéant, la hauteur de la butée doit également être modifiée vers le haut ou vers le bas.
3. Resserrer la molette 1 !

Réglage de la protection de couteaux (ill. 5):

Attention!

Ne jamais travailler avec une protection de couteaux défectueuse ou démontée! Les dommages infligés aux dispositifs de protection doivent être immédiatement réparés! Sinon, cela pourrait entraîner des blessures!

1. Desserrer la molette 1
2. Soulever légèrement le profilée en aluminium de la protection de couteaux 2 contre la traction du ressort et la déplacer de manière à libérer juste la largeur de passe nécessaire sur l'arbre porte-couteaux.
3. Resserrer la molette 1.

Attention!

La largeur non utilisée de l'arbre porte-couteaux doit toujours être recouverte par la protection! Risque de blessure!

Raccordement à l'aspirateur (ill. 6):

Attention!

Nous recommandons de toujours travailler avec le dispositif d'aspiration des poussières. Non seulement la poussière de certaines essences de bois peut s'avérer nocive pour la santé en cas d'inhalation, mais l'élimination des poussières ou des copeaux de l'intérieur de la machine soulage sa mécanique et garantit son bon fonctionnement. Pour cela, un aspirateur peut être raccordé au manchon d'aspiration monté sur l'arrière de la machine, cf. ill. 6 :

1. Enfiler le manchon en caoutchouc 1 sur le raccord d'aspiration 2
2. Insérer le tuyau de l'aspirateur 3 dans le manchon en caoutchouc

Un conseil à ce sujet:

Si vous utilisez l'aspirateur CW-matic de Proxxon, la mise en marche et l'arrêt gênants seront supprimés. Le CW-matic est équipé d'une commande automatique; il se met en marche et se coupe automatiquement lors de la mise en marche ou de l'arrêt de l'appareil auquel il est raccordé.

Dégauchir (ill. 7)

Protection contre le redémarrage

Attention!

Pour des raisons de sécurité, la dégauchisseuse est équipée d'un dispositif de protection contre le redémarrage: en cas de brève interruption de la tension d'al-

mentation pendant la marche, la dégauchisseuse s'arrête et ne peut pas redémarrer d'elle-même pour des raisons de sécurité. Dans un tel cas, la dégauchisseuse peut toutefois être redémarrée normalement avec l'interrupteur Marche/Arrêt.

Attention!

Avant de brancher le connecteur d'alimentation, contrôler si les indications portées sur la plaque signalétique de l'appareil correspondent avec les caractéristiques du réseau électrique local. La non-correspondance de ces caractéristiques peut entraîner des dommages ou des risques lors du travail avec la machine!

Attention!

Toujours porter un casque de protection auditive et des lunettes de sécurité lors du travail avec la machine!

Attention!

Utiliser toujours la dégauchisseuse par l'avant, c'est-à-dire depuis la position indiquée sur l'ill. 7, afin de toujours bénéficier d'un contrôle optimal sur la pièce à dégauchir.

Se tenir debout devant l'appareil! Ne travaillez jamais avec votre AH 80 sur le côté, encore moins par l'arrière. Lors de l'utilisation, assurez-vous d'une stabilité suffisante! Important: Le sens de l'avance de la pièce à dégauchir est de droite à gauche!

1. Mettre l'appareil en marche avec l'interrupteur 1.
2. Pousser la pièce à dégauchir 2 sur l'arbre porte-couteaux de la droite vers la gauche comme indiqué sur l'illustration. Exercer ici une légère pression avec la pièce à dégauchir sur la table d'entrée 4 et la butée longitudinale 3.
3. Pour les pièces de petite taille, utiliser le poussoir 5 fourni.

Encore un conseil:

Après avoir atteint une surface plane au bout de quelques passes, il est recommandé d'effectuer encore quelques passes supplémentaires avec une profondeur de passe inférieure, afin d'obtenir une bonne qualité de surface.

Réparation et entretien

Danger!

Toujours débrancher le connecteur d'alimentation lors de toute opération de réglage! Sinon, il existe un risque de graves blessures ou de dommages à la suite du démarrage involontaire de la machine, ou bien un risque d'électrocution!

Remplacement ou retournement des couteaux

(ill. 8):

L'arbre porte-couteaux de votre dégauchisseuse est équipé de deux couteaux retournables pour offrir une excellente finition de surface. Chaque couteau mis en place présente deux taillants (couteaux retournables). Si l'un des taillants était émoussé ou endommagé, le couteau peut aisément être retiré, retourné et utilisé avec

son second taillant. Si celui-ci n'est plus assez aiguisé, de nouveaux couteaux devront alors être utilisés. Toujours avoir à l'esprit que les couteaux doivent être retournés ou remplacés deux par deux! Les couteaux de rechange se trouvent dans les magasins spécialisés.

Utiliser uniquement les couteaux de rechange prévus pour la machine!

Danger!

Il est interdit de réaffûter des couteaux émoussés! Toujours retourner ou remplacer les couteaux émoussés! Remplacer immédiatement les couteaux endommagés!

Danger!

Faire preuve d'une extrême prudence lors de la manipulation des couteaux, car ces derniers sont très aiguisés! Risque de blessure!

1. Régler la table d'entrée 1 (ill. 8a) avec la molette 2 sur la position la plus basse pour optimiser l'accès à l'arbre porte-couteaux.
2. Tourner l'arbre porte-couteaux 3 dans une position qui permettent d'accéder facilement aux vis Allen 6.
3. Desserrer les trois vis 6 avec la clé Allen et les retirer (ill. 8b).
4. Retirer le porte-couteau 5 avec le couteau 4.
5. Remplacer le couteau ou le retourner.
6. Remettre en place le couteau 4 avec le porte-couteau 5. Contrôler impérativement la bonne position des taillants! Veiller à ce que les têtes des vis 7 (ill. 8c) s'insèrent dans l'orifice 8 prévu à cet effet du porte-couteaux.
7. Visser de nouveau les vis 6 et les serrer à fond.
8. Répéter la procédure pour le second couteau.
9. Avec la molette 2, ramener la table de sortie 1 dans la position nécessaire.

Attention!

Noter que les vis Allen, pos. 7, ne doivent pas être tournées! Cette vis a servi au réglage d'usine de la hauteur de lame. Si cette vis a été déplacée, le couteau doit de nouveau être réglé!

Ajustage du couteau

Danger!

Toujours débrancher le connecteur d'alimentation lors de toute opération de réglage! Sinon, il existe un risque de graves blessures ou de dommages à la suite du démarrage involontaire de la machine, ou bien un risque d'électrocution!

L'ajustage des couteaux est décisif pour obtenir une coupe précise et régulière. Cet ajustage sera réglé par l'intermédiaire de la vis Allen 7, dans l'arbre porte-couteaux.

L'ajustage correct des couteaux est effectué en usine; il ne doit normalement pas être repris.

Si, pour une raison quelconque (p. ex. en raison d'un déréglage antérieur incorrect), il devait s'avérer nécessaire d'ajuster la position des couteaux, procéder alors comme suit:

1. Régler la table d'entrée 1 (ill. 8a) avec la molette 2 sur la profondeur de passe la plus basse pour optimiser l'accès à l'arbre porte-couteaux.
2. Tourner prudemment l'arbre porte-couteaux 3 dans une position qui permettent d'accéder facilement aux vis Allen 6.
3. Desserrer légèrement les trois vis 6 avec une clé Allen
4. Régler la position du couteau 4 en tournant la vis Allen 7, comme indiqué sur l'ill. 8 c.
5. Une fois le réglage achevé, resserrer les vis 6 et, le cas échéant, répéter la procédure pour le second couteau.

Lubrification

Normalement, aucune lubrification n'est nécessaire pendant l'utilisation!

Nettoyage et entretien

Attention!

Toujours débrancher le connecteur d'alimentation avant toute opération de nettoyage!

Le système mécanique de la dégauchisseuse ne nécessite quasiment aucun entretien. Suivre seulement les consignes visées ci-dessous pour profiter longtemps de votre appareil et lui conserver un parfait fonctionnement!

Lors des opérations d'entretien, observer également les prescriptions de sécurité visées dans le manuel!

Selon l'utilisation qui en est faite et la quantité de poussières, la dégauchisseuse doit être nettoyée et débarassée des copeaux.

Ce nettoyage doit de préférence être réalisé avec l'aide d'un aspirateur avec lequel la machine et ses environs seront nettoyés.

Un pinceau ou une balayette sont également très utiles.

Le nettoyage extérieur du carter de la machine peut être effectué avec un chiffon doux, éventuellement humide. Pour cela, utiliser un savon doux ou tout autre produit nettoyant adapté. Éviter les solvants et autres produits de nettoyage contenant de l'alcool (p. ex. essence, alcools de nettoyage, etc.), car ils pourraient attaquer les parties en plastique de la machine.

Élimination:

Ne pas éliminer l'appareil avec les déchets domestiques! L'appareil contient des matériaux qui peuvent être recyclés. Pour toute question à ce sujet, prière de s'adresser aux entreprises locales de gestion des déchets ou tout autre service communal correspondant.

Conditions de garantie

Tous les produits PROXXON font l'objet d'un contrôle soigneux à l'issue de leur fabrication. Si toutefois un défaut devait apparaître, veuillez contacter le revendeur chez qui vous avez acheté le produit. Il est seul habilité à gérer la procédure de traitement de toutes les prétentions légales en matière de dommages et intérêts relevant exclusivement des défauts de matériaux ou de fabrication.

Toute utilisation non conforme, comme la surcharge ou les dommages provoqués par exercice d'une contrainte extérieure, ainsi que l'usure normale, sont exclus de la garantie.

Vous trouverez de plus amples informations concernant le « Service après-vente et les pièces détachées », classées par pays, à l'adresse www.proxxon.com.

Déclaration de conformité CE

Nom et adresse :

PROXXON S.A.
6-10, Hårebiorg
L-6868 Wecker

Désignation du produit : Dégauchisseuse AH 80
Article n° : 27044

Nous déclarons de notre seule responsabilité que ce produit répond aux directives et normes suivantes :

Directive UE CEM 2004/108/CE

DIN EN 55014-1 / 05.2012
DIN EN 55014-2 / 06.2009
DIN EN 61000-3-2 / 06.2011
DIN EN 61000-3-3 / 06.2009

Directive européenne relative aux machines 2006/42/CE

DIN EN 61029-1: 2009+A11: 2010
DIN EN 61029-2-3 / 01.2012
DIN EN ISO 12100: 2010

Date : 10.07.2012



Dipl.-Ing. Jörg Wagner

PROXXON S.A.
Division sécurité des appareils

Le responsable de la documentation CE est identique au signataire.

I Traduzione delle istruzioni per l'uso originali Piallatrice a filo AH 80

Premessa

L'utilizzo delle presenti istruzioni:

- **faciliterà** la conoscenza dell'apparecchio.
- **previene** guasti a causa di un uso improprio ed
- **aumenta** la durata dell'apparecchio.

Tenere le presenti istruzioni sempre a portata di mano.

Usare questo apparecchio solo se si è in possesso di conoscenze precise e nel rispetto di quanto riportato nelle presenti istruzioni.

La ditta PROXXON non garantisce un funzionamento in sicurezza dell'apparecchio in caso di:

- utilizzo non corrispondente all'uso previsto,
- altri impieghi non riportati nelle presenti istruzioni,
- inosservanza delle norme di sicurezza.
- comandi errati
- una scarsa manutenzione
- utilizzo di pezzi di ricambio non omologati da PROXXON

È assolutamente necessario rispettare per la propria sicurezza le avvertenze di sicurezza.

Usare solo ricambi originali PROXXON. A fronte di progressi tecnologici, ci riserviamo il diritto di apportare modifiche. Vi auguriamo sin d'ora buon lavoro con questo apparecchio.

Indice:

Premessa	24
Avvertenze di sicurezza:	24
Panoramica sulla macchina	25
Legenda (Fig. 1):	25
Descrizione della macchina	26
Fornitura	26
Dati tecnici della AH 80:	26
Installazione e messa in funzione	26
Installazione dell'apparecchio (Fig 2):	26
Regolazione della profondità di piallatura (Regolazione), Fig. 3:	27
Regolazione della profondità di piallatura (Fig. 4a):	27
Regolazione dell'angolo di taglio obliquo (Fig. 4b):	27
Regolazione della protezione della lama (Fig. 5):	27
Piallare (Fig. 7)	27
Protezione da riavvio	27
Riparazione e manutenzione	28

Sostituire o girare le lame della piallatrice (Fig. 8):	28
Regolazione delle lame della piallatrice	28
Lubrificazione	28
Pulizia e cura	29
Smaltimento:	29
Dichiarazione di conformità CE	29
Disegni esplosi	77

Avvertenze di sicurezza:

Evitare disordine nell'area di lavoro.

Il disordine nell'area di lavoro significa sempre anche un rischio di infortunio maggiore. Durante il funzionamento non dimenticare di pulire ogni tanto la postazione di lavoro dai trucioli di legno.

Fissare l'apparecchio su una base piana, sicura e resistente.

Accertarsi in questo caso che l'apparecchio anche durante il funzionamento non possa cadere o ribaltarsi. A tal fine alla base sono presenti dei fori attraverso i quali la pialla può essere avvitata al fondo.

Accertarsi prima di ogni utilizzo che l'apparecchio non sia danneggiato.

Prima di ogni messa in funzione controllare la piallatrice, in particolare gli utensili di taglio, i dispositivi di protezione, il cavo di collegamento e la spina.

Nota: Gli elementi difettosi, in particolare i dispositivi di protezione difettosi possono essere sostituiti solo da un addetto specializzato o dal servizio clienti PROXXON.

Utilizzare solo pezzi di ricambio originali Proxxon.

Non modificare la piallatrice!

Non apportare alcuna modifica sulla macchina ed alcuna manipolazione! Si potrebbe pregiudicare la sicurezza meccanica ed elettrica, in particolare sussiste il

pericolo di scariche elettriche e la messa in pericolo della propria sicurezza. Le conseguenze possono essere delle lesioni e danni materiali.

Non lavorare mai senza i dispositivi di protezione previsti.

Accertarsi in questo caso che tutti i coperchi dell'alloggiamento della pialla durante il funzionamento siano chiusi e che i dispositivi di protezione funzionino perfettamente.

Prestare attenzione agli influssi ambientali !

Utilizzare la pialla solo in un ambiente asciutto e mai nelle vicinanze di liquidi infiammabili o gas. Accertarsi che vi sia una buona illuminazione!

Utilizzare una mascherina ed utilizzare la piallatrice solo in ambienti ben aerati!

La polvere di alcuni legni da trattare se aspirata potrebbe essere nociva per la salute. Prendere pertanto le dovute misure cautelari ed indossare una mascherina.

Usare degli occhiali di protezione!

Prima della piallatura ispezionare accuratamente il pezzo da lavorare!

Controllare il pezzo da lavorare che si intende piallare per rilevare eventuali presenze interne quali chiodi, viti, pietre, ecc. e rimuoverle! I pezzi di metallo conficcati in particolare nel pezzo da lavorare possono danneggiare fortemente gli alberi e le lame della piallatrice e renderla inutilizzabile. Il pezzo da lavorare potrebbe spaccarsi. Attenzione: Pericolo di lesioni!

Anche le superfici di scorrimento sul banco potrebbero graffiarsi e pregiudicare il funzionamento dell'apparecchio. Il contatto dell'albero della lama con un oggetto di metallo può causare gravi danni!

Durante la piallatura di pezzi da lavorare estremamente corti si consiglia di utilizzare un „legno di spinta“!

Per prevenire lesioni causate dal dispositivo di rinculo o dall'albero della lama, si prega di utilizzare un „legno di spinta“ con il quale il pezzo da lavorare possa essere introdotto nella pialla.

Indossare una protezione per l'udito!

Il livello di pressione acustica durante l'utilizzo della piallatrice può superare gli 85 dB (A). Pertanto si consiglia di lavorare solo con una protezione per l'udito!

Indossare un abbigliamento di lavoro adatto!

Durante il lavoro non indossare abbigliamento largo come ad es. cravatte o foulard, questi infatti potrebbero agganciarsi negli elementi in movimento o nel pezzo da lavorare e causare delle lesioni. In caso di capelli lunghi indossare una cuffia di rete e non indossare alcun gioiello.

Non usare lame bifunzionali danneggiate o deformate.

Accertarsi che le lame bifunzionali nell'albero della pialla si trovino in uno stato perfetto. Prima di ogni messa in funzione accertarsi con un controllo visivo che siano intatti ed utilizzare per la loro sostituzione solo pezzi di ricambio originali Proxxon!

Tenere i bambini e le persone non addette ai lavori lontano dall'area di lavoro.

Accertarsi che bambini e persone non addette ai lavori rispettino una distanza di sicurezza sufficientemente ampia! Giovani di età inferiore ai 16 anni possono usare la piallatrice solo se supervisionati ed ai fini della loro formazione. La piallatrice non utilizzata deve essere conservata lontano dalla portata dei bambini!

Non sollecitare troppo l'utensile.

Risultati ottimali del trattamento possono essere raggiunti ovviamente solo rispettando i valori di funzionamento previsti per la macchina! Evitare pertanto delle impostazioni eccessive! Seguire piuttosto i suggerimenti per una impostazione corretta riportati sulla tabella dell'apparecchio. Non usare l'apparecchio in modo improprio e non utilizzarlo per lavori per i quali non è previsto.

Siate sempre vigili ed attenti!

Durante il lavoro osservare sempre l'apparecchio ed usarlo con cura. Non utilizzare l'utensile quando non si è concentrati o stanchi, oppure quando si ha bevuto dell'alcool.

Trattare il cavo di collegamento con cura!

Proteggere il cavo di collegamento dal calore e da bordi taglienti e posarlo in modo tale che non possa essere danneggiato. Non utilizzare il cavo per estrarre la spina dalla presa e non sollevare l'apparecchio usando il cavo. Tenere pulito l'ambiente: proteggere il cavo da grasso ed olio!

Prestare attenzione alla forma del pezzo da lavorare!

I pezzi da lavorare molto curvi o irregolari non devono essere trattati! In questo caso il contatto con il banco non è tra l'altro sufficiente!

Indossare una mascherina!

Alcuni legni o anche residui di vernice possono creare durante il lavoro delle polveri nocive per la salute. Quella non si abbia certezza della qualità del prodotto da trattare, indossare una mascherina di protezione dalle polveri!

Nel caso di pezzi da lavorare molto lunghi, prevedere dei banchi a rulli!

Per prevenire danneggiamenti e situazioni pericolose, usare nella lavorazione di pezzi da lavorare molto lunghi dei banchi a rulli che devono essere posizionati in modo accurato in direzione di entrata e di uscita. I cavi di collegamento danneggiati devono essere sostituiti da un esperto subito dopo aver spento la piallatrice!

Dopo il lavoro, l'apparecchio deve essere pulito accuratamente!

Tirare la spina di rete!

In caso di inutilizzo, prima della manutenzione, il cambio di utensile, la pulizia o la riparazione, tirare sempre la spina di rete! Le operazioni di pulizia prevedono anche la rimozione di trucioli o l'aspirazione della polvere.

Prima dell'uso leggere attentamente le istruzioni per l'uso e conservarle accuratamente!

Legenda (Fig. 1a/b):

1. Telaio pressofuso
2. Copertura per l'albero della lama
3. Battuta longitudinale
4. Battuta longitudinale regolazione angolare
5. Battuta longitudinale regolazione trasversale
6. Banco di accoglimento
7. Banco di prelievo
8. Rotella di regolazione per spessore trucioli
9. Indicatore rimozione trucioli

10. Interruttore On-Off
11. Cavo di alimentazione
12. Fori per avvitaimento
13. Aspirazione trucioli
14. Spingitoio
15. Chiave esagonale

Descrizione della macchina

La piallatrice a filo PROXXON AH 80 è un apparecchio per interventi di piallatura fini con la quale è possibile piallare superfici irregolari o ruvide di un pezzo da lavorare ed all'occorrenza anche in modo angolare (orientato).

L'albero della lama con due lame HSS di elevata qualità ed un numero di giri di 6000 giri al minuto garantiscono un risultato particolarmente uniforme e liscio per pezzi da lavorare in legno duro e morbido.

La potenza del motore viene trasmessa da uno speciale ingranaggio a cinghia trapezoidale sull'albero della lama garantendo in questo modo un basso tasso di oscillazioni ed una lunga durata.

Una battuta longitudinale stabile regolabile in modo angolare e trasversale consente un'elevata flessibilità nella determinazione della larghezza di lavorazione o dell'angolo di lavorazione: Ciò consente ad esempio di eseguire dei tagli obliqui perfetti con un angolo precedentemente impostato.

La costruzione portante della pialla è costituita in alluminio pressofuso che garantisce il massimo in termini di stabilità.

Tutti i componenti sono elaborati ed assemblati in modo accurato e garantiscono il massimo in termini di precisione e lunga durata.

Il Team Proxxon vi augura buon lavoro e tanto successo con il vostro nuovo utensile elettronico!

Fornitura

- 1 pz. Piallatrice a filo AH 80
- 1 pz. Spingitoio
- 1 pz. Istruzioni per l'uso
- 1 pz. Opuscolo su avvertenze di sicurezza
- 1 pz. Supporto di gomma

Dati tecnici della AH 80:

Tensione:	220 – 240 Volt
Frequenza:	50 Hz
Potenza:	200 Watt
Funzionamento a breve termine	15 min

Max. larghezza pialla:	80 mm
Lunghezza del banco della pialla:	ca. 350 mm
Diametro circonferenza di rotazione albero:	48 mm
Lunghezza lama pialla:	82 mm
Dotazione lama:	Due pz. lame bifunzionali HSS
Numero di giri albero pialla a vuoto:	6000 U/min-1
Max. rimozione trucioli:	0,8 mm
Livello di pressione acustica:	ca. 83,9 dB(A)
Livello di rumorosità:	ca. 96,9 dB(A)
Imprecisione generale di misura	K=3 dB
Vibrazioni:	≤ 2.5 m/s ²
Misure:	
Lunghezza:	ca. 350 mm
Altezza:	ca. 180 mm
Larghezza:	ca. 220 mm
Peso:	ca. 5,2 kg

Solo per l'utilizzo in ambienti chiusi!



Non smaltire l'apparecchio insieme ai rifiuti domestici!



Lavorare sempre con una protezione per l'udito!



Installazione e messa in funzione

Pericolo!

Sussiste il pericolo di un avvio imprevisto! Le conseguenze possono essere delle lesioni da taglio.

Per tutti gli interventi di regolazione e di manutenzione togliere la spina dalla presa di corrente!

Installazione dell'apparecchio (Fig 2):

Attenzione!

Al momento del ricevimento controllare subito l'apparecchio per rilevare eventuali danni dovuti al trasporto! Un danneggiamento dell'imballaggio è già indice di un maneggiamento improprio durante il trasporto! I danni dovuti al trasporto devono essere segnalati immediatamente al rivenditore o la ditta di trasporto responsabile!

Attenzione:

Transportare la macchina unicamente nel modo qui raffigurato!

Attenzione!

Il fondo per l'installazione della pialla deve essere resistente, pulito ed asciutto.

1. Per l'installazione estrarre la piallatrice dalla confezione e posizionarla su un fondo piano e diritto. Accertarsi che sia garantita una posizione sicura e che

durante il funzionamento la macchina non possa cadere.

2. Nota: Per l'utilizzo della pialla, questa deve essere avvitata in modo saldo nel fondo! Alla base in alluminio pressofuso dell'apparecchio sono presenti appositamente 4 fori 1 con un diametro di 6 mm (vedi Fig. 2). Si consiglia di utilizzare viti a testa cilindrica M6 o M5 oppure altre viti adatte (Pos. 2).

Regolazione della profondità di piallatura (Regolazione), Fig. 3:

La profondità di piallatura può essere regolata tramite la maniglia girevole (Fig. 3). La profondità di piallatura può essere consultata sulla scala 2 sul lato anteriore del banco.

Attenzione!

La piallatrice è una macchina resistente e robusta, tuttavia progettata per lavorare in modo fine e preciso. Pertanto la profondità di piallatura deve essere scelta in base alla larghezza del pezzo da lavorare ed il legno da trattare!

Non sollecitare troppo la piallatrice durante la lavorazione di tipi di legno duri con una regolazione grande ed una relativa larghezza del pezzo da lavorare per un periodo prolungato, ma considerare che per una larghezza di piallatura più grande ed un tipo di legno più duro è necessario ridurre la profondità di piallatura!

Altrimenti il risultato sarebbe una superficie di piallatura scarsa, una maggiore sollecitazione della meccanica dell'apparecchio ed una maggiore usura!

Nota bene:

Lavorare preferibilmente con una profondità di piallatura più bassa e prevedere dei passaggi di lavorazione maggiori!

Attenzione:

Con questa macchina non è possibile realizzare avvallamenti, tenoni o incassi!

Questi sono impieghi non previsti su questa macchina e comportano notevoli pericoli!

Attenzione:

Si prega di piallare l'intera lunghezza del pezzo in un solo passaggio, senza rimuovere il pezzo o interromperne l'avanzamento! Qualsiasi lavoro di piallatura va eseguito sull'intera lunghezza del pezzo!

Regolazione della battuta di arresto longitudinale

Regolazione della profondità di piallatura (Fig. 4a):

1. Svitare la vite a testa zigrinata 1
2. Spingere la battuta di arresto longitudinale 2 verso la posizione desiderata
3. Stringere nuovamente la vite a testa zigrinata 1!

Regolazione dell'angolo di taglio obliquo (Fig. 4b):

1. Svitare la vite a testa zigrinata 1

2. Spingere la battuta di arresto longitudinale 2 verso la posizione angolare desiderata. Consultare a tal fine la scala angolare 3. Considerare che event. deve essere adattata anche l'altezza della battuta spingendola verso l'alto o il basso.

3. Stringere nuovamente la vite a testa zigrinata 1!

Regolazione della protezione della lama (Fig. 5):

Avvertenza!

Non lavorare mai con una protezione della lama danneggiata o smontata! Eventuali difetti sui dispositivi di sicurezza devono essere immediatamente risolti! Le conseguenze possono essere delle lesioni gravi!

1. Svitare la vite a testa zigrinata 1
2. Il profilo di alluminio della protezione della lama 2 deve essere sollevato leggermente contro la pressione della molla e spostarlo in modo tale che la larghezza di piallatura sull'albero della lama sia libera.
3. Stringere nuovamente la vite a testa zigrinata 1.

Attenzione:

La parte non utilizzata dell'albero della lama deve essere coperta sempre con la protezione! Pericolo di lesioni!

Dispositivo di aspirazione delle polveri (Fig. 6):

Attenzione!

Si consiglia di lavorare sempre con l'aspirapolvere. La polvere di alcuni legni da trattare se aspirata può essere nociva per la salute, ma la rimozione della polvere o dei trucioli dall'interno dell'apparecchio protegge la meccanica ed il funzionamento. A tal fine può essere collegato un aspirapolvere ad un raccordo di aspirazione sul lato posteriore dell'apparecchio, vedi Fig. 6:

1. Spingere il supporto di gomma 1 sul supporto di aspirazione 2
2. Inserire l'ugello di aspirazione 3 nel supporto di gomma

Un suggerimento:

Quando si utilizza l'aspiratore Proxxon CW-matic non è necessario accendere e spegnere continuamente. CW-matic è dotato di un'unità di comando che si attiva o si disattiva automaticamente con l'utensile elettrico.

Piallare (Fig. 7)

Protezione da riavvio

Attenzione!

Per motivi di sicurezza la piallatrice è dotata di una protezione da riavvio: Nel caso di una breve interruzione della tensione durante il funzionamento, la piallatrice per motivi di sicurezza non si riavvia automaticamente. La piallatrice in questo caso deve essere riavviata come di consueto tramite il pulsante di accensione.

Attenzione!

Prima di inserire la spina di rete è necessario verificare se le indicazioni riportate sulla targhetta di identificazione coincidono con i valori locali della propria rete elettrica.

ca. In caso contrario le conseguenze possono essere danneggianti o pericoli durante il lavoro!

Attenzione!

Durante i lavori indossare sempre una protezione per l'udito ed occhiali di protezione!

Attenzione!

Usare la piallatrice sempre dalla parte anteriore, ossia dalla posizione come illustrato nella Fig. 7 affinché si abbia sempre un controllo ottimale sul pezzo da lavorare.

Durante le operazioni stare sempre davanti all'apparecchio! Non lavorare mai con la AH 80 posta lateralmente o dietro. Durante le operazioni assumere una adeguata posizione di sicurezza! Importante: La direzione di avanzamento del pezzo da lavorare è da destra verso sinistra!

1. Attivare l'apparecchio dall'interruttore 1
2. Spingere il prodotto da piallare 2 da destra verso sinistra tramite l'albero della lama come illustrato nella figura. A tal fine esercitare con il pezzo da lavorare una leggera pressione sul banco di prelievo 4 e la battuta di arresto longitudinale 3.
3. Nel caso di pezzi da lavorare più piccoli, utilizzare lo spingitoio 5

Un altro suggerimento:

Quando dopo diversi passaggi si ottiene una superficie piana, si consiglia di effettuare qualche altro passaggio con una regolazione più bassa per ottenere una migliore qualità della superficie.

Riparazione e manutenzione

Pericolo!

Per tutti gli interventi di regolazione tirare sempre la spina dalla presa di corrente! Sussiste il rischio di lesioni gravi o danni a causa di un avvio imprevisto dell'apparecchio o il rischio di scosse elettriche!

Sostituire o girare le lame della piallatrice (Fig. 8):

L'albero della lama della piallatrice è dotato per il massimo in termini di qualità della superficie di 2 lame bifunzionali. Ognuna delle lame impiegate è dotata di due taglienti (lama bifunzionale). Quando la prima è usurata o danneggiata è possibile rimuovere le lame, girarle ed usare l'altra lama. Se anche questa non è abbastanza tagliente è necessario impiegare nuove lame. Le lame devono essere girate o sostituite sempre in coppia! Le lame di ricambio possono essere acquistate nei negozi specializzati.

Usare solo lame di ricambio previste per la macchina!

Pericolo!

Non è consentito limare le lame già usate! Sostituirle o girarle sempre! Sostituire immediatamente le lame danneggiate!

Pericolo!

Prestare molta attenzione nel maneggiare le lame poiché sono molto taglienti! Pericolo di lesioni!

1. Regolare il banco di accoglimento 1 (Fig. 8a) con la vite a testa zigrinata 2 alla posizione più bassa per ottimizzare l'accesso all'albero della lama.
2. Ruotare l'albero della lama 3 in una posizione in cui è possibile accedere comodamente alle viti esagonali 6.
3. Allentare e svitare con una chiave esagonale le tre viti 6 (Fig. 8b).
4. Rimuovere il supporto della lama 5 con la lama 4
5. Sostituire o girare la lama.
6. Riposizionare la lama 4 con il supporto 5. È assolutamente necessario accertarsi della corretta posizione del tagliente! Accertarsi che la testa della vite delle viti 7 (Fig. 8c) si inserisca nell'apposita apertura 8 del supporto della lama.
7. Avvitare nuovamente le viti 6 e stringerle
8. Ripetere la procedura per la seconda lama
9. Portare il banco di prelievo 1 nella posizione desiderata con la vite a testa zigrinata 2.

Attenzione!

Si prega di accertarsi di non girare le viti esagonali Pos. 7! In fabbrica è stata eseguita la regolazione dell'altezza delle lame. Nel caso in cui questa venga modificata è necessario che le lame vengano regolate nuovamente!

Regolazione delle lame della piallatrice

Pericolo!

Per tutti gli interventi di regolazione tirare sempre la spina dalla presa di corrente! Sussiste il rischio di lesioni gravi o danni a causa di un avvio imprevisto dell'apparecchio o il rischio di scosse elettriche!

Decisivo per un taglio pulito ed uniforme è la posizione delle lame della piallatrice. La regolazione avviene tramite la vite esagonale 7 nell'albero della lama.

Le lame sono regolate correttamente in fabbrica e solitamente non devono essere regolate nuovamente.

Se tuttavia per un qualsiasi motivo (ad es. a causa di un precedente inavvertito spostamento) dovesse essere necessario regolare la posizione delle lame, procedere nel modo seguente:

1. Regolare il banco di accoglimento 1 (Fig. 8a) con la vite a testa zigrinata 2 alla profondità di piallatura massima per ottimizzare l'accesso all'albero della lama.
2. Ruotare con cautela l'albero della lama 3 in una posizione in cui è possibile accedere comodamente alle viti esagonali 6.
3. Allentare leggermente con una chiave esagonale le tre viti 6.
4. Girando la vite esagonale 7, come illustrato nella Fig. 8 c, regolare nuovamente le lame 4.
5. Dopo aver regolato le viti 6, stringerle nuovamente e ripetere la procedura eventualmente per la seconda lama.

Lubrificazione

Soltanto non è necessaria alcuna ulteriore lubrificazione!

Pulizia e cura

Attenzione!

Togliere la spina prima di eseguire interventi di pulizia sulla piallatrice!

La macchina del banco non è soggetta a molta manutenzione. Seguire solo le avvertenze seguenti per poter usufruire a lungo dell'apparecchio e della sua funzione!

Per gli interventi di manutenzione rispettare anche le avvertenze di sicurezza riportate nelle istruzioni!

Dopo ogni utilizzo ed in base alla quantità di polvere e trucioli è necessario che la pialla venga ripulita dai trucioli.

Tale operazione deve essere eseguita con un aspirapolvere con la quale è possibile pulire la piallatrice e l'area di lavoro.

Può essere utilizzato anche un pennello o una piccola spazzola.

La pulizia esterna dell'alloggiamento potrà quindi essere effettuata eventualmente con uno straccio umido. Per tale operazione è possibile usare del sapone delicato o un altro detergente adatto. Evitare solventi o detergenti contenenti alcool (ad es. benzina, alcool detergenti ecc.) poiché potrebbero attaccare il rivestimento in plastica dell'alloggiamento.

Smaltimento:

Si prega di non smaltire l'apparecchio insieme ai rifiuti domestici! L'apparecchio contiene materiali che possano essere riciclati. Per ulteriori informazioni si prega di contattare l'azienda locale addetta allo smaltimento o altre strutture comunali adibite a tale scopo.

Condizioni di garanzia

Dopo la produzione tutti i prodotti PROXXON vengono sottoposti ad un controllo accurato. Qualora si dovesse comunque verificare un difetto, si prega di rivolgersi al proprio rivenditore dal quale si è acquistato il prodotto. Solo questo è autorizzato a rispondere dei diritti di garanzia previsti dalla legge che si riferiscono esclusivamente a difetti di materiale ed errori del produttore.

È escluso dalla garanzia qualsiasi utilizzo improprio quale ad es. un sovraccarico, un danneggiamento per effetti esterni e la normale usura.

Ulteriori avvertenze sul tema „Assistenza e pezzi di ricambio“ sono disponibili all'indirizzo www.proxxon.com.

Dichiarazione di conformità CE

Nome ed indirizzo:

PROXXON S.A.

6-10, Härebierg

L-6868 Wecker

Denominazione prodotto: Piallatrice a filo AH 80

N. articolo: 27044

Dichiariamo sotto la propria esclusiva responsabilità, che il prodotto è conforme alle seguenti direttive e documenti normativi:

Direttiva CEE-CEM 2004/108/CEE

DIN EN 55014-1 / 05.2012

DIN EN 55014-2 / 06.2009

DIN EN 61000-3-2 / 06.2011

DIN EN 61000-3-3 / 06.2009

Direttiva sui macchinari UE 2006/42/UE

DIN EN 61029-1: 2009+A11: 2010

DIN EN 61029-2-3 / 01.2012

DIN EN ISO 12100: 2010

Data: 10.07.2012



Ing. Jörg Wagner

PROXXON S.A.

Reparto sicurezza macchine

Il rappresentante della documentazione CE è identico al sottoscritto.

Traducción de las instrucciones de servicio originale

Acepilladora plaeadora AH 80

Prefacio

El uso de estas instrucciones:

- **facilita** conocer el aparato.
- **evita** anomalías por un manejo inapropiado e
- **incrementa** la vida útil de su aparato.

Mantenga estas instrucciones siempre al alcance de la mano.

Opere este aparato sólo con conocimientos exactos y bajo observación de las instrucciones.

PROXXON no se responsabiliza por un funcionamiento seguro del aparato en caso de:

- que la manipulación no corresponda al empleo habitual,
- otras finalidades de aplicación que no están mencionadas en las instrucciones,
- inobservancia de las normas de seguridad.
- errores de operación
- mantenimiento deficiente
- empleo de recambios que no tengan procedencia de PROXXON

Para su seguridad observe imprescindiblemente las normas de seguridad.

Emplear únicamente piezas de recambio originales PROXXON. Nos reservamos el derecho de realizar perfeccionamientos en el sentido de los progresos técnicos. Le deseamos mucho éxito con su aparato.

Contenido:

Prefacio	30
Indicaciones de seguridad:	30
Sinopsis sobre la máquina	31
Leyenda (Fig. 1):	31
Descripción de la máquina	32
Volumen de suministro	32
Datos técnicos AH 80:	32
Instalación y puesta en servicio	32
Instalar el aparato (Fig. 2):	32
Ajuste de la profundidad de cepillado (aproximación), Fig. 3:	32
Ajuste del ancho de cepillado (Fig. 4a):	33
Ajuste del ángulo de inglete (Fig. 4b):	33
Ajustar la protección de las cuchillas (Fig. 5):	33
Cepillar (Fig. 7)	33
Protección contra arranque	33
Reparación y mantenimiento	34
Sustituir o bien virar las cuchillas de cepillado (Fig. 8):	34
Ajuste de las cuchillas de cepillado	34

Lubricación	34
Limpieza y conservación	34
Eliminación	35
Declaración de conformidad CE	35
Vista desarrollada	77

Indicaciones de seguridad:

Evitar desorden en el lugar de trabajo.

El desorden en el lugar de trabajo significa siempre también un elevado riesgo de accidentes. Observe, aún durante el servicio, limpiar de forma recurrente el puesto de trabajo de virutas de madera.

Fijar el aparato nivelado y seguro sobre una base firme.

Asegure en todos los casos que el aparato, aún durante el servicio, no pueda caerse o volcarse. Para ello se han previsto perforaciones en las patas a través de las cuales la acepilladora puede ser atornillada al sustrato.

Comprobar la presencia de daños antes de cada uso del aparato.

Por favor, compruebe la acepilladora antes de cada puesta en servicio especialmente las herramientas de corte, las instalaciones de protección así como el cable de conexión y la clavija.

Por favor observe: las piezas defectuosas, en especial dispositivos de protección dañados, solo pueden ser sustituidos por un profesional o por el servicio postventa PROXXON.

Utilice sólo piezas de repuesto originales Proxxon.

¡No manipule su acepilladora!

No modifique nada en la máquina, no realice ninguna manipulación. La seguridad mecánica y eléctrica podría verse afectada, especialmente existe el peligro de una descarga eléctrica y otros perjuicios para su seguridad. La consecuencia podrían ser lesiones o daños materiales.

Jamás trabajar sin las instalaciones de protección previstas.

Observe en cada caso que todas las tapas de la carcasa de la acepilladora estén cerradas durante el servicio y que los dispositivos de protección funcionen perfectamente.

¡Observe las influencias del entorno!

Utilizar la acepilladora sólo en entornos secos y jamás en las cercanías de líquidos o gases inflamables. ¡Cuide de una buena ventilación!

¡Utilice una máscara de protección y opere la acepilladora sólo en recintos bien ventilados!

El polvo de algunas maderas a ser mecanizadas puede ser nocivo para la salud al ser inhalado. Por esta razón tome las precauciones apropiadas y utilice una máscara de protección.

¡Utilice gafas de protección!

¡Antes del cepillado inspeccionar bien la pieza!

Compruebe en la pieza que desea cepillar la presencia de objetos ocultos como clavos, tornillos, piedras, etc. y proceda a retirarlos. Especialmente los elementos metálicos ocultos en las piezas pueden dañar seriamente los árboles y cuchillas de su acepilladora e inutilizarlos. Bajo ciertas circunstancias la pieza puede astillarse. Atención: ¡Peligro de lesiones!

También las superficies de deslizamiento sobre la mesa de cepillado pueden rayarse y conducir de este modo a perjuicios en el funcionamiento. El contacto del árbol de cuchillas con un objeto metálico puede conducir a graves daños

¡Al cepillar piezas extremadamente cortas emplear un "taco de empuje"!

Para evitar lesiones por el dispositivo de retroceso o el árbol de cuchillas, emplee por favor un "taco de empuje" con el que la pieza se introduzca en la acepilladora.

¡Lleve una protección auditiva!

El nivel de presión acústica al trabajar con la acepilladora puede superar 85 dB (A), por esta razón trabajar únicamente con protección auditiva.

¡Lleve la indumentaria de trabajo adecuada!

No lleve durante el trabajo ninguna ropa holgada como p.ej. corbatas o pañuelos de cuello, durante el servicio pueden atraparse en las piezas móviles o la pieza movida automáticamente y causar una lesión. Ante cabellos largos lleve una redecilla y quítese las joyas.

No emplear cuchillas inversoras dañadas o deformadas.

Por favor, observe imprescindiblemente un perfecto estado de las cuchillas inversoras en el árbol de cepillado. Controle la integridad de estas antes de cada puesta en marcha a través de un control visual. Para sustituir emplee únicamente repuestos originales Proxxon.

Mantener alejados a niños y a personas ajenas del área de trabajo.

Cuide que los niños y las personas ajenas mantengan una distancia de seguridad suficientemente grande. Jóvenes de menos de 16 años sólo pueden utilizar la acepilladora bajo instrucciones profesionales y para fines de formación. ¡La acepilladora fuera de uso debe ser guardada fuera del alcance de los niños!

No sobrecargue su herramienta.

Los resultados de trabajo óptimos los alcanza naturalmente solo en una gama de prestaciones para el que la máquina haya sido dimensionada. Por esta razón evite aproximaciones demasiado grandes, siga mucho más las recomendaciones para la correcta aproximación en la tabla junto al aparato. No emplee su aparato apartado de su finalidad y no lo haga funcionar para trabajos para los cuales no ha sido determinado.

¡Manténgase siempre cuidadoso y atento!

Observe el aparato durante el trabajo y proceda de manera prudente. No emplee la herramienta si está desconcentrado o cansado o ha tomado bebidas alcohólicas.

¡Trate cuidadosamente el cable de conexión!

Proteja el cable de conexión de calor y cantos filosos y tiéndalo de tal manera que no pueda ser dañado. No emplear el cable para extraer la clavija de la caja de enchufe y no levantar el aparato por el cable. Observe la limpieza: proteja el cable de grasa y aceite.

Observe la forma de la pieza.

Las piezas intensamente curvadas o conformadas irregularmente de otra manera, no pueden ser cepilladas. Aquí es posible que el contacto a la mesa de cepillado no sea suficiente.

Por favor, llevar máscara antipolvo.

Algunas maderas o también residuos de barniz o similares pueden generar polvos nocivos para la salud durante el trabajo. Si no está totalmente seguro de la inocuidad de su material de cepillado, lleve por favor una máscara de protección.

Para piezas muy largas prever una mesa de rodillos.

Para evitar daños y situaciones peligrosas durante la mecanización de piezas muy largas, emplear mesas de rodillos, las cuales deben ser ubicadas cuidadosamente en la dirección de entrada o bien de salida. Los cables de conexión dañados deben ser sustituidos por un profesional tras detener inmediatamente la acepilladora.

¡Tras el trabajo limpiar profundamente el aparato!

¡Extraer la clavija de red!

En caso de no ser utilizado, antes del mantenimiento, cambio de herramientas o reparaciones, extraer siempre la clavija de la red. A la limpieza pertenece también la eliminación de virutas sueltas o la aspiración del polvo.

¡Leer detenidamente las instrucciones de manejo antes del uso y guardarlas cuidadosamente!

Leyenda (Fig. 1a/b):

1. Chasis moldeado bajo presión
2. Cubierta para árbol de cuchillas
3. Tope longitudinal
4. Regulación angular del tope longitudinal
5. Regulación transversal del tope longitudinal
6. Mesa de apoyo
7. Mesa de extracción
8. Rueda de regulación para el espesor de viruta
9. Indicación de extracción de viruta
10. Interruptor On - Off
11. Cable de red
12. Perforaciones para tornillos
13. Aspiración de virutas
14. Taco de empuje
15. Llave de hexágono interior

Descripción de la máquina

La acepilladora planeadora PROXXON AH 80 es un aparato para trabajos finos de cepillado, con la que se puede cepillar (planear) de forma plana, y en caso necesario también angular, la superficie en bruto o irregular de una pieza.

El árbol de cuchillas con dos cuchillas de acero superrápido de alta calidad y unas revoluciones de servicio de 6000 r.p.m. cuidan en este caso de un acabado especialmente uniforme y liso para piezas de madera blanda y dura.

La fuerza del motor se transmite al árbol de cuchillas a través de una transmisión de correa dentada cuidadosamente dimensionada, de esta manera se garantiza una sobresaliente reducción de vibraciones y una larga vida útil.

Un tope longitudinal rígido de regulación angular y transversal posibilita en este caso una elevada flexibilidad al determinar el ancho o el ángulo de mecanización: esto posibilita por ejemplo, elaborar ingletes con ángulos previamente ajustados.

La construcción portante de la acepilladora está constituida de sólido aluminio moldeado a presión, de modo de garantizar la máxima estabilidad.

Todas las piezas han sido mecanizadas y ensambladas cuidadosamente y garantizan así un máximo de precisión y larga vida útil.

¡El equipo de Proxxon le desea muchas satisfacciones y mucho éxito con el trabajo de su herramienta eléctrica!

Volumen de suministro

- 1 unid. acepilladora planeadora AH 80
- 1 unid. taco de empuje
- 1 unid. instrucciones de manejo
- 1 unid. folleto de indicaciones de seguridad
- 1 unid. tubuladura de goma

Datos técnicos AH 80:

Tensión:	220 – 240 Volt
Frecuencia:	50 Hz
Potencia:	200 Watt
Operación de corta duración	15 min
Ancho máx. de cepillado:	80 mm
Longitud de la mesa de cepillado:	aprox. 350 mm
Recorrido circular del árbol:	48 mm
Longitud de cuchilla de cepillado:	82 mm
Equipamiento de cuchillas:	dos cuchillas inversoras de acero superrápido
Revoluciones de árbol de cepillado con marcha en vacío:	6000 r.p.m.
Extracción máx. de viruta:	0,8 mm
Nivel de presión acústica:	aprox. 83,9 dB(A)

Nivel de potencia acústica:	aprox. 96,9 dB(A)
Inseguridad general de medición	K=3 dB
Vibraciones:	≤ 2,5 m/s ²

Dimensiones:

Longitud:	aprox. 350 mm
Altura:	aprox. 180 mm
Anchura:	aprox. 220 mm
Peso:	aprox. 5,2 kg

¡Sólo para servicio en ambientes cerrados!

Por favor, no eliminar este aparato a través de los residuos domésticos.

Por favor, trabajar siempre con protección auditiva.



Instalación y puesta en servicio

¡Peligro!

Existe la posibilidad de un arranque inesperado! Las consecuencias podrían ser lesiones.

¡Por esta razón al realizar trabajos de ajuste y mantenimiento siempre extraer la clavija de la red!

Instalar el aparato (Fig. 2):

¡Atención!

Por favor, compruebe la presencia de daños de transporte en el aparato inmediatamente tras desembalarlo. Un daño del embalaje indica ya eventualmente a un tratamiento inadecuado durante el transporte. Los daños de transporte deben ser reclamados inmediatamente en el revendedor o en la empresa transportadora correspondiente.

Atención:

Utilizar siempre el dispositivo tal y como se muestra en la Figura 2a!

¡Atención!

El sustrato para instalar la acepilladora debe ser firme, limpio y seco.

1. Para instalar la acepilladora extraerla del embalaje y colocarla sobre un sustrato recto y nivelado. Observar que esté garantizado un apoyo seguro y que la máquina no pueda caerse durante el trabajo.
2. Por favor observe: para el servicio de la acepilladora esta debe ser atornillada firmemente al sustrato. En la base de fundición de aluminio a presión del aparato se encuentran para ello dispuestas 4 perforaciones con un diámetro de 6 mm (véase Fig. 2). Se recomiendan tornillos de cabeza cilíndrica M5 o M6 u otros tornillos adecuados (Pos. 2).

Ajuste de la profundidad de cepillado (aproximación), Fig. 3:

En la empuñadura giratoria 1 (Fig. 3) se permite ajustar la profundidad de cepillado. La profundidad de cepillado ajustada permite ser leída en la escala 2 en el lado delantero de la mesa.

¡Atención!

Su acepilladora si bien es una máquina construida sólida y robusta, sin embargo está concebida para trabajos finos y en primera línea, precisos. Por esta razón, la profundidad de cepillado debe ser seleccionada dependiendo el ancho de la pieza y la madera a ser cepillada.

No sobrecargue la acepilladora con el mecanizado de tipos de maderas más duras con grandes aproximaciones y ancho correspondiente de la pieza a través de un período prolongado, sino observe que para un mayor ancho de cepillado así como un tipo de madera relativamente duro se debe reducir la profundidad de cepillado. En caso contrario el resultado sería una superficie de cepillado insatisfactoria, una elevada carga de la mecánica del aparato así como un elevado desgaste.

Tenga siempre en cuenta: mejor trabajar con menor profundidad de cepillado, pero para ello planificar algunos pasos más de mecanización.

Atención:

Ranuras u otras cavidades, no podrán ser modeladas con esta máquina. Su uso a tal efecto, no está recomendado con este dispositivo y dicha tarea puede resultar demasiado peligrosa.

Atención:

Hay que trabajar la pieza siempre sobre su longitud total y nunca parar a mitad del trabajo. Hay que completar y asegurar que el trabajo sobre la totalidad de la pieza ha terminado antes de parar.

Ajuste del tope longitudinal

Ajuste del ancho de cepillado (Fig. 4a):

1. Soltar el tornillo moleteado 1
2. Deslizar el tope longitudinal 2 a la posición deseada
3. Apretar nuevamente el tornillo moleteado 1

Ajuste del ángulo de inglete (Fig. 4b):

1. Soltar el tornillo moleteado 1
2. Girar el tope longitudinal 2 a la posición angular deseada. Por favor, emplear aquí como auxiliar la escala angular 3. Por favor, observe que en caso dado también debe ser adaptada la altura del tope en caso dado deslizándola hacia arriba o hacia abajo.
3. Apretar nuevamente el tornillo moleteado 1

Ajustar la protección de las cuchillas (Fig. 5):

¡Advertencia!

No trabajar jamás con una protección de cuchillas dañada o desmontada. Los defectos en los dispositivos de seguridad deben ser subsanados inmediatamente. Las consecuencias podrían ser lesiones graves.

1. Soltar el tornillo moleteado 1
2. Levantar ligeramente el perfil de aluminio de la protección de cuchillas 2 contra la presión del resorte y desplazarlo de tal manera que apenas quede libre el ancho de cepillado necesario en el árbol de cuchillas.
3. Apretar nuevamente el tornillo moleteado 1.

Atención:

Las partes no empleadas del árbol de cuchillas siempre tienen que estar cubiertas con la protección. ¡Peligro de lesiones!

Aspiración de polvo (Fig. 6):

¡Atención!

Se recomienda trabajar siempre con aspiración de polvo. No se trata sólo de que el polvo de algunas maderas a ser mecanizadas pueden ser nocivas para la salud al ser inhaladas, también la remoción de polvo, o bien de las virutas del interior del aparato cuida la mecánica y asegura la capacidad funcional. Para ello se puede conectar una aspiradora de polvo a una tubuladura de aspiración en el lado posterior del aparato, véase Fig.6:

1. Deslizar la tubuladura de goma 1 sobre la tubuladura de aspiración 2
2. Insertar la tobera de la aspiradora 2 en la tubuladura de goma

Una sugerencia para ello:

Al emplear la aspiradora de polvo Proxxon CW-matic se omite la molesta conexión y desconexión manual. La CW-matic está equipada con un automático de control, este se conecta o bien desconecta de forma autónoma al conectar o bien desconectar la herramienta eléctrica.

Cepillar (Fig. 7)

Protección contra arranque

¡Atención!

La acepilladora está equipada por razones de seguridad con una así llamada protección contra arranque: en caso de una breve interrupción de tensión durante el servicio, la acepilladora no se vuelve a poner en marcha de forma autónoma por razones de seguridad. Sin embargo en este caso la acepilladora puede ser arrancada normalmente con el botón de conexión.

¡Atención!

Antes de enchufar la clavija a la red compruebe por favor, si las indicaciones sobre la placa de características coinciden con las condiciones locales de su red de corriente. En caso de no ser coincidentes, la consecuencia pueden ser daños y peligros durante el trabajo.

¡Atención!

Por favor, al trabajar llevar siempre protección auditiva y gafas de protección.

¡Atención!

Opere la acepilladora fundamentalmente desde adelante, esto es desde la posición como se muestra en la Fig. 7, para que siempre disponga de un control óptimo sobre la pieza.

Párese durante el trabajo delante del aparato. No trabaje jamás con su AH 80 desde un lado ni tampoco desde atrás. Al trabajar, observe una estabilidad suficiente. Importante: la dirección de avance de la pieza es de derecha a izquierda.

1. Conectar el aparato en el interruptor 1
2. Deslizar el producto a cepillar 2 de derecha a izquierda sobre el árbol de cuchillas como se muestra en la

figura. En este caso aplicar una ligera presión con la pieza sobre la mesa de extracción 4 y el tope longitudinal 3.

3. En piezas pequeñas utilizar el taco de empuje 5 suministrado

Aún otra sugerencia:

Cuando tras algunas pasadas de mecanización ha alcanzado una superficie plana, se recomienda en función de una mejor calidad de la superficie realizar algunas pasadas con una aproximación algo más reducida.

Reparación y mantenimiento

¡Peligro!

Para todos los trabajos de ajuste extraer siempre la clavija de la red. Existe el peligro de graves lesiones o daños debido a un arranque accidental del aparato o el peligro de una descarga eléctrica.

Sustituir o bien virar las cuchillas de cepillado (Fig. 8):

El árbol de cuchillas de su acepilladora está equipado para la máxima calidad de superficie con 2 cuchillas inversoras. Cada una de las cuchillas de cepillado tiene dos filos (cuchilla inversora). Cuando el primero esté desgastado o dañado puede simplemente retirar la cuchilla, invertirla y utilizar la otra lado. Cuando este tampoco tenga suficiente filo, se deben colocar cuchillas nuevas. ¡Recuerde virar o bien renovar siempre las cuchillas por pares! Las cuchillas de recambio las obtendrá en el comercio especializado.

¡Utilice para la máquina únicamente las cuchillas de recambio previstas!

¡Peligro!

Es inadmisibles afilar nuevamente cuchillas de cepillado usadas. Por favor, siempre solo sustituir o bien virar las. Sustituir inmediatamente cuchillas de cepillado dañadas.

¡Peligro!

Por favor, proceda siempre con extrema precaución con las cuchillas, debido a que estas son muy filosas. ¡Peligro de lesiones!

1. Ajustar la mesa de apoyo 1 (Fig. 8a) en el tornillo moleteado 2 a la posición más baja para optimizar el acceso al árbol de cuchillas.
2. Girar el árbol de cuchilla 3 a una posición en la que puedan ser bien alcanzados los tornillos de hexágono interior 6.
3. Con una llave para hexágono interior soltar y desenroscar los tres tornillos 6 (Fig. 8b).
4. Extraer el soporte de cuchilla 5 con las cuchillas (4).
5. Sustituir o virar la cuchilla.
6. Volver a colocar la cuchilla 4 con el soporte de cuchilla 5. ¡Observar imprescindible la posición correcta del filo! Por favor observe, que la cabeza de los tornillos 7 (Fig. 8c) penetre en la abertura 8 del soporte de cuchilla prevista para ello.
7. Volver a enroscar y apretar los tornillos 6.
8. Repetir el procedimiento para la segunda cuchilla.

9. Llevar nuevamente la mesa de extracción 1 a la posición necesaria con el tornillo moleteado 2.

¡Atención!

¡Por favor, observe que los tornillos de hexágono interior Pos. 7 no sean girados! Aquí se ha realizado en fábrica el ajuste de la altura de la cuchilla. Si este se altera, se deben ajustar nuevamente las cuchillas.

Ajuste de las cuchillas de cepillado

¡Peligro!

Para todos los trabajos de ajuste extraer siempre la clavija de la red. Existe el peligro de graves lesiones o daños debido a un arranque accidental del aparato o el peligro de una descarga eléctrica.

La alineación de las cuchillas de cepillado es decisiva para un corte limpio y uniforme. Esta se ajusta a través del tornillo de hexágono interior 7 en el árbol de cuchillas.

Las cuchillas están correctamente ajustadas de fábrica y normalmente ya no precisan ser ajustadas.

No obstante si por alguna razón (p.ej. debido a un desajuste previo accidental) sería necesario ajustar nuevamente la posición de las cuchillas, procesa por favor en este caso de la siguiente manera:

1. Ajustar la mesa de apoyo 1 (Fig. 8a) en el tornillo moleteado 2 a la posición más baja para optimizar el acceso al árbol de cuchillas.
2. Girar cuidadosamente el árbol de cuchilla 3 a una posición en la que puedan ser bien alcanzados los tornillos de hexágono interior 6.
3. Con una llave para hexágono interior aflojar ligeramente los tres tornillos 6.
4. Girando el tornillo de hexágono interior 7, como se muestra en la Fig. 8c, ajustar la posición de la cuchilla 4.
5. Tras un ajuste exitoso volver a apretar los tornillos 6 y repetir en caso dado el procedimiento para la segunda cuchilla.

Lubricación

Normalmente, para el servicio no se requiere ninguna lubricación adicional.

Limpieza y conservación

¡Atención!

Antes de cada trabajo de limpieza extraer la clavija de red de la acepilladora.

La mecánica de la acepilladora planeadora está ampliamente exenta de mantenimiento. Solamente debe seguir las indicaciones descritas a continuación, para que disfrute durante mucho tiempo del aparato y se garantice un perfecto funcionamiento.

Por favor, observe también para los trabajos de mantenimiento las indicaciones de seguridad reproducidas en las instrucciones.

Tras cada empleo y según la presencia de polvo o bien de virutas, la acepilladora debe ser limpiada de virutas de cepillado.

Esto se realiza de preferencia con ayuda de una aspiradora con la que se limpia la acepilladora y el entorno de trabajo.

Además, un pincel o una escoba de mano pequeña pueden brindar buenos servicios.

La limpieza exterior de la carcasa puede entonces ser realizada con un paño suave, eventualmente humedecido. En este caso se puede emplear jabón u otro producto de limpieza apropiado. Se deben evitar los productos de limpieza con contenido de alcohol o disolventes (p.ej. bencina, alcoholes de limpieza etc.), debido a que estos puede agredir las envolturas plásticas de la carcasa.

Eliminación

Por favor, no desguace el aparato con los residuos domésticos. El aparato contiene materiales que pueden ser reciclados. Para consultas al respecto diríjase por favor a su empresa local de eliminación de residuos u otras instalaciones comunales apropiadas.

Disposiciones de garantía

Todos los productos PROXXON se verifican cuidadosamente tras la producción. Si a pesar de ello se presenta un defecto, diríjase por favor a su revendedor del cuál ha adquirido el producto. Solo este es responsable para la gestión de todos los derechos legales de garantía que se refieren exclusivamente a fallos de material y de fabricación.

Un uso indebido como p.ej. sobrecarga, daños por acciones externas y desgaste normal están excluidos de la garantía.

Otras indicaciones sobre el tema "Servicio técnico y gestión de repuestos" las encontrará específicas para cada país en www.proxxon.com.

Declaración de conformidad CE

Nombre y dirección:

PROXXON S.A.

6-10, Härebiorg

L-6868 Wecker

Denominación

Acepilladora

de producto:

planeadora AH 80

Artículo N°:

27044

Declaramos bajo exclusiva responsabilidad, que este producto cumple las siguientes normas y documentos normativos:

Directiva de compatibilidad electromagnética UE 2004/108/CE

DIN EN 55014-1 / 05.2012

DIN EN 55014-2 / 06.2009

DIN EN 61000-3-2 / 06.2011

DIN EN 61000-3-3 / 06.2009

Directiva de máquinas UE 2006/42/CE

DIN EN 61029-1: 2009+A11: 2010

DIN EN 61029-2-3 / 01.2012

DIN EN ISO 12100: 2010

Fecha: 10.07.2012



Ing.Dipl. Jörg Wagner

PROXXON S.A.

Campo de actividades: Seguridad de aparatos

El delegado para la documentación CE es idéntico con el firmante.

Voorwoord

Het gebruik van deze handleiding:

- **vergemakkelijk** het voor u de machine te leren kennen;
 - **voorkomt** storingen door ondeskundige bediening; en
 - **verhoogt** de levensduur van uw machine.
- Zorg ervoor dat u de handleiding altijd binnen handbereik hebt.

Gebruik de machine alleen als u precies weet hoe hij werkt en volg de handleiding nauwkeurig op.

PROXXON is niet verantwoordelijk voor de veilige werking van de machine bij:

- gebruik dat niet strookt met de aangegeven toepassingen;
- andere toepassingen die niet in de handleiding staan vermeld;
- niet in acht nemen van de veiligheidsvoorschriften.
- bedieningsfouten
- slecht onderhoud
- gebruik van vervangende onderdelen die niet van PROXXON zijn

Raadpleeg altijd de veiligheidsvoorschriften met het oog op uw veiligheid.

Alleen originele PROXXON – reserveonderdelen gebruiken. Nieuwe ontwikkelingen in de zin van technische vooruitgang zijn voorbehouden. Wij wensen u veel succes met de machine.

Inhoud:

Voorwoord	36
Veiligheidsinstructies:	36
Overzicht van de machine	37
Legenda (fig. 1):	37
Beschrijving van de machine	37
Leveringspakket	38
Technische gegevens AH 80:	38
Opstellen en ingebruikname	38
Opstellen van de machine (fig. 2):	38
Instellen van de schaafdiepte, fig 3:	38
Instellen van de schaafbreedte (fig. 4a):	39
Instellen van de verstekhoek (fig. 4b):	39
Mesbescherming instellen (fig. 5):	39
Schaven (fig. 7)	39
Herstartbeveiliging	39
Reparatie en onderhoud	39
Verwisselen resp. omkeren van de schaafmessen (fig. 8):	40
Afstelling van de schaafmessen	40
Smeren	40

Reiniging en verzorging	40
Afdanking:	40
EG-verklaring van conformiteit	41
Explosietekeningen	77

Veiligheidsinstructies:

Rommelig werkterrein vermijden.

Een rommelig werkterrein betekent altijd ook een groter ongevalsrisico. Denk eraan ook tijdens de werking houtspanen regelmatig van het werkterrein te verwijderen.

Apparaat vlak en veilig op een vaste ondergrond bevestigen.

Verzeker u er in ieder geval van dat het apparaat ook tijdens de werking niet kan vallen of kantelen. Daartoe zijn in de voet boorgaten aangebracht waarmee de schaaaf kan worden vastgeschroefd aan de ondergrond.

Apparaat vóór ieder gebruik op schade controleren.

Controleer de schaaafmachine, vooral de messen, beschermkap en aansluitkabel en stekker voor ieder gebruik.

Let op: defecte onderdelen, vooral beschadigde beschermkappen mogen alleen worden vervangen door een vakman of de PROXXON-klantenservice.

Gebruik alleen originele Proxxon-reserveonderdelen.

Breng geen manipulaties aan op de schaafmachine!

Verander niets aan de machine, breng geen manipulaties aan. De mechanische en elektrische veiligheid kan daardoor in gevaar komen, er bestaat vooral gevaar voor elektrische schokken en vermindering van uw veiligheid. Lichamelijk letsel en materiële schade kunnen het gevolg zijn.

Nooit zonder de aanwezige beschermkappen werken.

Let er in ieder geval op dat alle deksels van de behuizing van de schaaaf tijdens de werking gesloten zijn en de beschermkappen storingsvrij werken.

Let op omgevingsinvloeden!

De schaaaf alleen in droge omgeving en nooit in de buurt van brandbare vloeistoffen of gassen gebruiken. Zorg voor goede verlichting!

Gebruik mondbescherming en gebruik de schaafmachine alleen in goed geventileerde ruimtes!

Stof van sommige te bewerken houtsoorten kan bij inademing schadelijk voor de gezondheid zijn. Tref daarom de noodzakelijke voorzorgsmaatregelen en draag mondbescherming.

Gebruik een veiligheidsbril!

Voor het schaven het werkstuk nauwkeurig inspecteren!

Controleer het werkstuk dat u wilt schaven op eventuele insluitingen, zoals spijkers, schroeven, stenen enz. en verwijder deze! Vooral in het werkstuk ingesloten metalen deeltjes kunnen de assen en messen in uw schaafmachine ernstig beschadigen en onbruikbaar maken.

Onder bepaalde omstandigheden kan het werkstuk splinteren, let op: gevaar voor lichamelijk letsel!

Er kunnen ook krassen komen op de glijvlakken van de schaaf tafel zodat de werking van de schaaaf nadelig wordt beïnvloed. Als de mesas met een metalen voorwerp wordt aangeraakt, kan dat ernstige schade veroorzaken!

Bij het schaven van extreem korte werkstukken een "schuifstok" gebruiken!

Ter voorkoming van letsel door de terugslagvoorziening of de mesas moet u een "schuifstok" gebruiken waarmee het werkstuk in de schaaaf wordt gebracht.

Gehoorbescherming dragen.

Het geluidsdrukkniveau bij het werken met de schaaafmachine kan hoger zijn dan 85 dB (A), daarom moet u altijd gehoorbescherming gebruiken!

Geschikte werkkleding dragen!

Draag tijdens het werken geen loshangende kleding, zoals stropdas of sjaal, want deze kunnen verstrikt raken in een van de bewegende delen of het automatisch bewegende werkstuk en letsel veroorzaken. Draag als u lang haar hebt, een haarnetje en doe uw sierraden af.

Geen beschadigde of vervormde omkeermessen gebruiken.

Let er altijd op dat de omkeermessen in de schaafas in goede staat zijn. Controleer voor ieder gebruik de deugdelijkheid van de messen, alleen vervangen door de originele Proxxon-reserveonderdelen!

Kinderen en mensen die niet bij de werkzaamheden betrokken zijn uit de buurt van de werkplek houden.

Zorg ervoor dat kinderen en mensen die niet bij de werkzaamheden zijn betrokken op veilige afstand blijven! Kinderen jonger dan 16 jaar mogen de schaaaf alleen onder begeleiding van een vakman en voor opleidingsdoeleinden gebruiken. Als de schaafmachine niet wordt gebruikt, moet hij op een voor kinderen ontoegankelijke plek worden bewaard.

De machine niet overbelasten.

Optimale werkresultaten bereikt u natuurlijk alleen in een prestatiegebied dat voor de machine geschikt is! Voorkom daarom te grote zaagdieptes! Volg eerder de aanbevelingen voor de juiste zaagdiepte in de tabel van de machine. Gebruik uw machine niet voor andere toepassingen en werkzaamheden dan waar hij voor bestemd is.

Houd altijd al uw aandacht bij de werkzaamheden!

Let tijdens het werken op de machine en ga verstandig te werk. Gebruik de machine niet als u niet geconcentreerd of moe bent of alcohol gedronken hebt.

Behandel de aansluitkabel zorgvuldig!

Aansluitkabel beschermen tegen hitte en scherpe randen en zo aanleggen dat hij niet kan beschadigen. Kabel niet gebruiken om de stekker uit het stopcontact te trekken en de machine niet aan de kabel optillen. Let op de hygiëne: bescherm de kabel tegen vet en olie!

Let op de vorm van het werkstuk!

Sterk gebogen of anderszins zeer onregelmatig gevormde werkstukken mogen niet worden geschaafd! Hier is onder bepaalde omstandigheden het contact met de schaaftafel niet voldoende!

Stofmasker dragen!

Sommige houtsoorten of ook gelakte voorwerpen of dergelijke kunnen bij het werken gevaarlijke stoffen teweegbrengen. Als u niet helemaal zeker of uw werkstuk helemaal veilig is, draag dan een stofmasker!

Bij erg lange werkstukken een roltafel gebruiken!

Ter voorkoming van beschadigingen en gevaarlijke situaties, bij het bewerken van erg lange werkstukken roltafels gebruiken die zorgvuldig in in- resp. uitschuifrichting moeten worden geplaatst. Beschadigde aansluitkabels moeten na onmiddellijke stopzetting van de schaafmachine meteen door een vakman worden vervangen!

Na gebruik de machine grondig reinigen!

Netstekker uittrekken!

Bij niet gebruik, voor onderhoud, vervanging van onderdelen, reiniging of reparatie altijd de stekker uittrekken! Bij de reiniging hoort ook het verwijderen van losse spanen of het afzuigen van stof.

Gebruikshandleiding voor gebruik goed doorlezen en zorgvuldig bewaren!

Legenda (fig. 1a/b):

1. spuitgegoten chassis
2. afdekking voor mesas
3. lengteaanslag
4. hoekinstelling lengteaanslag
5. dwarsinstelling lengteaanslag
6. invoertafel
7. uitvoertafel
8. stelwiel voor de spandikte
9. weergave spaanafname
10. AAN/UIT-schakelaar
11. netkabel
12. schroefgaten
13. spanafzuiging
14. schuifstok
15. inbussleutels

Beschrijving van de machine

De PROXXON-vlakschaaaf AH 80 is een machine voor fijne schaaferkzaamheden, waarmee het onregelmatige of ruwe oppervlak van een werkstuk vlak en zo nodig ook met een hoek kan worden geschaafd (vlak gemaakt).

De meetas met twee hoogwaardige HSS-messen en een bedrijfstoerental van 6000 omwentelingen per minuut zorgt hierbij voor een bijzonder gelijkmatige en gladde finish voor werkstukken van hard- en zachthout.

Het vermogen van de motor wordt door een zorgvuldig afgestemde tandriemaandrijving op de meetas overgedragen, zodat uitzonderlijk lage trilling en lange levensduur is gegarandeerd.

Door een hoek- en dwarsinstelbare, stabiele lengteaanslag wordt een zeer flexibele bepaling van de bewerkingsbreedte of de bewerkingshoek verkregen. Hierdoor kunnen bijvoorbeeld exacte verstekken in vooraf ingestelde hoek worden gemaakt.

De dragende constructie van de schaaf bestaat uit vast aluminium spuitgietwerk, waardoor de hoogste stabiliteit wordt gegarandeerd.

Alle onderdelen zijn zorgvuldig bewerkt en samengesteld en waarborgen zo een maximale precisie en levensduur,

Het team van Proxxon wenst u veel plezier en veel succes bij het werken met uw elektrische schaafmachine!

Leveringspakket

- 1 vlakschaafmachine AH 80
- 1 schuifstok
- 1 bedieningshandleiding
- 1 brochure veiligheidsvoorschriften
- 1 rubber aansluiting

Technische gegevens AH 80:

spanning:	220 – 240 Volt
frequentie:	50 Hz
vermogen:	200 watt
korte werking 15 min	
max. schaafbreedte:	80 mm
lengte schaaftafel:	ca. 350 mm
rotatiediameter as:	48 mm
schaafmeslengte:	82 mm
aantal messen:	twee HSS-omkeermessen
schaafastoorental onbelast	6000 U/min-1
max. spaanafname:	0,8 mm
geluidsdruk niveau:	ca. 83,9 dB(A)
geluidsniveau:	ca. 96,9 dB(A)
algemene meetafwijking	K=3 dB
trillingen:	≤ 2,5 m/s ²
afmetingen:	
lengte:	ca. 350 mm
hoogte:	ca. 180 mm
breedte:	ca. 220 mm
gewicht:	ca. 5,2 kg

Alleen bestemd voor gebruik in gesloten ruimte



Deze machine niet met het huishoudelijk afval verwijderen!



Altijd gehoorbescherming gebruiken!



Opstellen en ingebruikname

Gevaar!

Er bestaat gevaar voor onopzettelijk starten! Dit kan snijwonden tot gevolg hebben.

Daarom altijd bij alle instel- en onderhoudswerkzaamheden de stekker uit het stopcontact trekken!

Opstellen van de machine (fig. 2):

Let op!

Controleer de machine meteen na het uitpakken op eventuele transportschade! Een beschadiging van de verpakking kan al op een verkeerde behandeling tijdens het transport wijzen. Transportschade moet altijd meteen aan de leverancier of de transportonderneming worden doorgegeven!

Let op!

Verplaats deze machine alleen zoals afgebeeld (fig. 2a).

Let op!

De ondergrond waar de schaafmachine wordt opgesteld moet vast, schoon en droog zijn.

1. Voor het opstellen moet u de schaafmachine uit de verpakking halen en op een vlakke gladde ondergrond plaatsen. Let erop dat een veilige stand moet worden gewaarborgd en de machine tijdens het werken niet kan omvallen.
2. Let op: voordat u de schaaf gebruikt, moet u deze stevig op de ondergrond worden vastschroeven. In de spuitgegoten aluminium voet van de machine zijn daarvoor 4 boorgaten 1 met diameter 6 mm aangebracht (zie fig. 2). M6 of M5-cilinderkopschroeven of andere passende schroeven worden aanbevolen (pos. 2).

Instellen van de schaaftdiepte, fig 3:

De schaaftdiepte kan worden ingesteld door middel van de draaiknop 1 (fig. 3). De ingestelde schaaftdiepte kan worden afgelezen op schaalverdeling 2 aan de voorkant van de tafel.

Let op!

Uw schaaf is weliswaar een solide en robuust gebouwde machine, maar toch in de eerste plaats voor fijne en nauwkeurige werkzaamheden ontworpen. Daarom moet de schaaftdiepte afhankelijk van de breedte van het werkstuk en het te schaven hout worden gekozen!

U moet de schaaf niet gedurende langere tijd overbelasten door hardere houtsoorten met grote zaagdiepte en grote schaaftbreedte te bewerken, maar let erop dat bij een grotere schaaftbreedte en een relatief harde houtsoort de schaaftdiepte navenant moet worden vermindert.

Anders resulteert het in een onbevredigend schaafo-pervlak, een hogere belasting van de machinemotor en een hogere slijtage!

Denk er steeds aan:

liever met kleinere schaafdiepte werken, maar dus een paar extra bewerkingsgangen inplannen.

Let op!

Het is niet mogelijk om verlagingen, pennen of uitsparingen te produceren met deze machine! Hiervoor is de machine niet bestemd en kan gevaaren met zich meebrengen!

Let op!

Bij het in gebruik nemen van de machine dient u het werkstuk alleen in de lengte te bewerken, u dient de machine niet op te tillen of de handeling van de bewerking te onderbreken. Let dus goed op dat het werkstuk altijd in de lengte bewerkt wordt.

Instellen van de lengteaanslag

Instellen van de schaafbreedte (fig. 4a):

1. Kartelschroef 1 losdraaien
2. Lengteaanslag 2 op de gewenste stand schuiven
3. Kartelschroef 1 weer vastdraaien.

Instellen van de verstekhoek (fig. 4b):

1. Kartelschroef 1 losdraaien
2. Lengteaanslag 2 in de gewenste hoekpositie draaien. Hierbij de hoekschaal 3 gebruiken. Let erop dat evt. ook de hoogte van de aanslag door schuiven naar boven of naar beneden moet worden aangepast.
3. Kartelschroef 1 weer vastdraaien.

Mesbescherming instellen (fig. 5):

Waarschuwing!

Nooit met een beschadigde of gedemonteerde mesbescherming werken! Defecten aan veiligheidsinrichtingen moeten onmiddellijk worden verholpen! Anders kan dit ernstig letsel tot gevolg hebben.

1. Kartelschroef 1 losdraaien
2. Het aluminium profiel van de mesbescherming 2 licht tegen de veerdruk oplichten en zo verschuiven dat de benodigde schaafbreedte aan de mesas precies wordt vrijgemaakt.
3. Kartelschroef 1 weer vastdraaien.

Let op:

het niet gebruikte deel van de mesas moet altijd met de bescherming worden bedekt! Gevaar voor lichamelijk letsel!

Stofafzuiging (fig. 6):

Let op!

Het wordt aanbevolen altijd met stofafzuiging te werken. Niet alleen omdat het stof van sommige te bewerken houtsoorten bij inademen schadelijk voor de gezondheid kan zijn, maar ook omdat door stof of spanen uit de binnenkant van de machine te verwijderen de mechaniek gespaard en de goede werking wordt gegarandeerd. Hiertoe kan een stofzuiger aan een afzuigaansluiting aan de achterkant van de machine worden aangesloten, zie fig. 6:

1. rubber aansluiting 1 op afzuigaansluiting 2 schuiven
2. het stofzuigermondstuk 3 in de rubber aansluiting schuiven

Een tip:

bij het gebruik van de Proxxon-stofzuiger CW-matic is onhandig handmatig in- en uitschakelen niet langer nodig. De CW-matic is met een automatische besturing uitgerust Deze schakelt bij het aan- en uitzetten van de machine automatisch in of uit.

Schaven (fig. 7)

Herstartbeveiliging

Let op!

De schaaaf is uit veiligheidsredenen met een zogenaamde herstartbeveiliging uitgerust: bij een korte spanningsonderbreking tijdens het gebruik slaat de schaaaf uit veiligheidsredenen niet zelfstandig opnieuw aan. De schaaaf kan echter in dit geval met de inschakelknop normaal worden gestart.

Let op!

Voordat de netstekker in het stopcontact wordt gestoken, moet u controleren of de informatie op het typeplaatje overeenstemmen met de gegevens van uw lokale elektriciteitsnet. Indien zij niet overeenstemmen, kunnen beschadigingen of risico's bij het werken het gevolg zijn.

Let op!

Bij het werken altijd gehoorbescherming en een veiligheidsbril dragen!

Let op!

Bedien de schaaaf in principe vanaf de voorkant d.w.z. vanuit de positie zoals weergegeven in fig. 7, zodat u steeds optimale controle over het werkstuk hebt.

Sta bij het werken voor de machine! Werk nooit vanaf de zijkant en zeker niet vanaf de achterkant met uw AH 80. Let bij het werken op voldoende stabiliteit. Belangrijk: de aanzetriching van het werkstuk is van rechts naar links.

1. Machine inschakelen met schakelaar 1
2. Schaafgoed 2 van rechts naar links over de mesas schuiven zoals weergegeven in de afbeelding. Daarbij met het werkstuk lichte druk uitoefenen op de invoertafel 4 en de lengteaanslag 3.
3. Bij kleinere werkstukken de meegeleverde schuifstok 5 gebruiken

Nog een tip:

als u na een paar bewerkingsgangen een vlak oppervlak hebt verkregen, wordt aanbevolen voor een betere oppervlaktekwaliteit het werkstuk nog een paar keer met een kleinere schaafdiepte door te voeren.

Reparatie en onderhoud

Gevaar!

Bij alle instellingswerkzaamheden steeds de netstekker uit het stopcontact trekken! Als u dit niet doet, bestaat er gevaar van ernstig letsel of beschadigingen door

onopzettelijk starten van de machine of gevaar van elektrische schokken!

Verwisselen resp. omkeren van de schaafmessen (fig. 8):

De mesas van uw schaaaf is voor de hoogste oppervlaktekwaliteit met 2 omkeermessen uitgerust. Elk van de ingezette schaafmessen heeft 2 sneden (omkeermessen). Wanneer de eerste is versleten of beschadigd, kunt u de messen er gewoon uthalen, omkeren en de andere kant gebruiken. Als ook deze kant niet scherp genoeg meer is, moet u nieuwe messen plaatsen. Denk eraan de messen altijd alleen paarsgewijs te in te zetten resp. te vernieuwen! Reservemessen kunt u in de speciaalzaak krijgen.

Gebruik alleen de passende reservemessen voor de machine!

Gevaar!

Het is niet toegestaan gebruikte messen te slijpen. Messen alleen vervangen of omkeren. Beschadigde messen meteen vervangen.

Gevaar!

Ga uiterst voorzichtig met de messen om want ze zijn zeer scherp. Gevaar voor lichamelijk letsel!

1. Invoertafel 1 (fig. 8a) aan de kartelschroef 2 op de diepste positie instellen om de toegankelijkheid van de mesas te optimaliseren.
2. De mesas 3 in een positie draaien waarin de inbusbouten 6 goed bereikbaar zijn.
3. Met een inbusleutel de drie schroeven 6 losdraaien en eruit halen (fig. 8b).
4. Messenhouder 5 met messen 4 eruit halen.
5. Messen vervangen of omkeren.
6. Messen 4 met messenhouder 5 weer aanbrengen. Altijd op de juiste positie van de snede letten! Let erop dat de schroefkop van de schroeven 7 (fig. 8c) in de daarvoor bestemde opening 8 van de messenhouder valt.
7. Schroeven 6 weer indraaien en goed vastzetten.
8. Procedure voor het tweede mes herhalen
9. Uitvoertafel 1 met de kartelschroef 2 weer in de noodzakelijke positie brengen.

Let op!

Let op dat de inbusbouten pos. 7 niet mogen worden vastgedraaid! Hiermee is in de fabriek de instelling van de meshoogte uitgevoerd. Als dit wordt gewijzigd, moeten de messen opnieuw worden ingesteld.

Afstelling van de schaafmessen

Gevaar!

Bij alle instelwerkzaamheden steeds de netstekker uit het stopcontact trekken! Als u dit niet doet, bestaat er gevaar van ernstig letsel of beschadigingen door onopzettelijk starten van de machine of gevaar van elektrische schokken!

Van het grootste belang voor een schone, gelijkmatige snede is de afstelling van de schaafmessen. Dit gebeurt via de inbusbout 7 in de mesas.

De messen zijn af fabriek goed afgesteld en hoeven normaalgesproken niet meer apart ingesteld te worden.

Indien echter om welke redenen dan ook (bijv. wegens onopzettelijk verkeerd instellen) het toch noodzakelijk zou zijn de positie van de messen af te stellen, dan gaat u als volgt te werk:

1. Invoertafel 1 (fig. 8a) aan de kartelschroef 2 op de maximale zaagdiepte instellen om de toegankelijkheid van de mesas te optimaliseren.
2. De mesas 3 voorzichtig in een positie draaien waarin de zeskantbouten 6 goed bereikbaar zijn.
3. Met een inbusleutel de drie schroeven 6 licht losdraaien.
4. Door verdraaien van de inbusbout 7, zoals weergegeven in fig. 8 c, de positie van de messen 4 instellen.
5. Nadat de schroeven 6 goed zijn ingesteld, weer vastdraaien en de procedure voor het tweede mes herhalen.

Smeren

Normaalgesproken is voor de werking geen verdere smering noodzakelijk.

Reiniging en verzorging

Let op!

Voor alle reinigingswerkzaamheden de netstekker uit het stopcontact trekken.

De mechaniek van de vlakschaaaf is bijna volledig onderhoudsvrij. U moet alleen de hieronder geschreven aanwijzingen opvolgen zodat u lang plezier van de machine kan hebben en een perfecte werking gewaarborgd blijft.

Lees ook de in de handleiding afgedrukte veiligheidsinstructies bij onderhoudswerkzaamheden.

Na ieder gebruik en afhankelijk van de hoeveelheid, moeten stof en spanen verwijderd worden.

Het beste kunt u schaaaf en werkomgeving met een stofzuiger reinigen.

Verder kan een penseel of een kleine handveger goed van pas komen.

De buitenkant van de behuizing kan met een zachte, eventueel vochtige doek worden gereinigd. Daarbij mag milde zeep of een ander geschikt reinigingsmiddel worden gebruikt. Oplosmiddel- of alcoholhoudende reinigingsmiddelen (bijv. benzine, reinigingsalcohol, etc.) moeten worden vermeden, omdat deze de deklaag van de kunststofbehuizing kunnen aantasten.

Afdanking:

de machine niet met het huishoudelijk afval verwijderen! De machine bevat waardevolle stoffen die kunnen worden gerecycled. Neem voor vragen hierover contact op met uw lokale afvalverwijderingsbedrijf of andere gemeentelijke instellingen.

Garantie bepalingen

Alle PROXXON-producten worden na de productie zorgvuldig getest. Mocht er toch een defect optreden, dan kunt u contact opnemen met de leverancier van wie u het product hebt gekocht. Alleen de leverancier is voor de afwikkeling van alle wettelijke garantieclaims die uitsluitend materiële of fabricagefouten betreffen, verantwoordelijk.

Ondeskundig gebruik zoals overbelasting, beschadiging door inwerking van vreemde stoffen en normale slijtage zijn uitgesloten van de garantie.

Verdere aanwijzingen over het thema "Service en reserveonderdelen" vindt u per land gespecificeerd op www.proxxon.com.

EG-conformiteitsverklaring

Naam en adres:

PROXXON S.A.
6-10, Härebierg
L-6868 Wecker

Productaanduiding:

Vlakschaaf AH 80

Artikelnr.:

27044

Wij verklaren alleen verantwoordelijk te zijn dat dit product met de volgende richtlijnen en normatieve documenten overeenstemt:

EU-EMC-richtlijn 2004/108/EG

DIN EN 55014-1 / 05.2012

DIN EN 55014-2 / 06.2009

DIN EN 61000-3-2 / 06.2011

DIN EN 61000-3-3 / 06.2009

EU-machinerichtlijn 2006/42/EG

DIN EN 61029-1: 2009+A11: 2010

DIN EN 61029-2-3 / 01.2012

DIN EN ISO 12100: 2010

Datum: 10.07.2012



Dipl.-Ing. Jörg Wagner

PROXXON S.A.

Ressort toestelveiligheid

De gevolmachtigde van de CE-documentatie is dezelfde persoon als de ondergetekende.

Forord

Hvis du læser denne brugsanvisning:

- er **det nemmere** for dig, at lære maskinen at kende.
- **undgår** du fejl på grund af en ikke korrekt betjening og
- **øger** du maskinens levetid.

Opbevar altid denne brugsanvisning i nærheden af, hvor du arbejder.

Du må kun bruge denne maskine, hvis du nøjagtigt ved, hvordan du skal bruge den, samt følger brugsanvisningens nøje.

PROXXON er ikke ansvarlig for, at maskinen fungerer sikkert, såfremt:

- den håndteres på en måde, som ikke er i overensstemmelse med normal brug,
- den anvendes til andre formål end dem, der er nævnt i brugsanvisningen,
- sikkerhedsinstruktionerne tilsidesættes.
- betjeningsfejl
- manglende vedligeholdelse
- brug af ikke-PROXXON-reservedele

For din egen sikkerheds skyld er det vigtigt, at du læser sikkerhedsoplysningerne.

Der må kun benyttes originale reservedele fra PROXXON. Vi forbeholder os retten til videreudviklinger, som medfører tekniske forbedringer. Vi håber, at du får meget glæde af maskinen.

Indhold:

Forord	42
Sikkerhedsoplysninger:	42
Oversigt over maskinen	43
Komponenter (fig. 1):	43
Beskrivelse af maskinen	43
Leveringsomfang	44
Tekniske data for AH 80:	44
Opstilling og opstart	44
Opstilling af maskinen (fig. 2):	44
Indstilling af hoveddybden (tilspænding), fig 3:	44
Indstilling af høvlebreden (fig. 4a):	45
Indstilling af geringsvinklen (fig. 4b):	45
Indstilling af knivbeskytteren (fig. 5):	45
Høvling (fig. 7)	45
Genstartsbeskyttelse	45
Reparation og service	45
Udskifte eller vende høvleknivene (fig. 8):	45
Justeret af høvleknivene	46
Smøring	46

Rengøring og vedligeholdelse	46
Bortskaffelse:	46
EU-overensstemmelseserklæring	47
Eksplosionstegninger	77

Sikkerhedsoplysninger:

Undgå rod i arbejdsområdet.

Rod i arbejdsområdet giver også altid en øget risiko for ulykker. Tænk også på af og til at fjerne træspåner fra arbejdsområdet, mens du arbejder.

Placer og fikser maskinen på et fast underlag.

Det skal altid sikres, at maskinen ikke kan falde ned eller tippe under brugen. Det kan gøres ved at skrue høvlen fast til underlaget via hullerne i foden.

Kontroller altid, at maskinen er intakt, før du bruger den.

Kontroller også altid høvlemaskinen, især skæreværktøjet, sikkerhedsanordningerne plus tilslutningskablet og stikket før brugen.

Bemærk: Defekte dele, især beskadigede sikkerhedsanordninger, må kun skiftes af en fagmand eller via PROXXON-kundeservicen, og der må kun anvendes originale reservedele fra Proxxon.

Du må ikke foretage manipuleringer på din høvlemaskine!

Du må ikke ændre noget på maskinen og du må ikke foretage manipuleringer på maskinen! Det kan påvirke den mekaniske og elektriske sikkerhed, især er der fare for at få elektrisk stød, og desuden kan det påvirke din sikkerhed yderligere. Det kan føre til person- og tingskader.

Du må aldrig arbejde uden de dertil indrettede sikkerhedsanordninger.

Sørg altid for, at alle dæksler til høvlens hus er lukkede, og at sikkerhedsanordningerne fungerer upåklageligt.

Vær opmærksom på påvirkninger fra omgivelserne!

Høvlen må kun benyttes i tørre omgivelser og aldrig i nærheden af brændbare væsker eller gasser. Sørg for en god belysning!

Benyt åndedrætsværn og arbejd altid kun med høvlemaskinen i godt ventilerede rum!

Støvet fra nogle trætyper kan være sundhedsskadelige ved indånding. Træf derfor altid de nødvendige foranstaltninger og bær åndedrætsværn.

Tag beskyttelsesbriller på!

Tjek emnet nøje, før du begynder at høvle!

Kontroller, om der sidder skruer, sten osv. i det emne, som du vil høvle, og fjern dem! Især metaldele i emnet kan give alvorlige skader på din høvlemaskines aksler og knive og gøre den ubrugelig. Det kan evt. splintre arbejdsområdet, pas på: Der er risiko for at komme til skade!

Også høvlebordets glideflader kan blive ridset, hvilket kan påvirke funktionen. Det kan give alvorlige skader, hvis knivakslen berøres med en metalgenstand!

Benytt en "fremføringsstok", når du høvler emner, der er ekstremt korte!

Benytt en "fremføringsstok" til at skubbe emnet ind i høvlen med for at undgå skader på grund af tilbageslagsanordningen eller knivakslen.

Bær høreværn!

Lydtrykniveauet under arbejdet med høvlemaskinen kan overstige 85 dB (A), så arbejd derfor med høreværn!

Bær egnet arbejdstøj!

Du må ikke bære løst tøj såsom slips eller tørklæder, da det under arbejdet kan sidde fast i en af de bevægelige dele eller i emnet, som automatisk føres frem i maskinen, og forårsage en skade. Tag håret på, hvis du har langt hår, og tag eventuelle smykker af.

Der må ikke anvendes defekte eller deformerede vendeknive.

Kontroller altid, at vendeknive i høvlemaskinen er i en upåklagelig tilstand. Se altid efter, før du begynder at arbejde med høvlen, at de er intakte, og udskift dem altid kun med originale reservedele fra Proxxon!

Sørg for, at børn og uvedkommende holdes væk fra arbejdsområdet.

Sørg for, at børn og uvedkommende holder en tilstrækkelig stor sikkerhedsafstand! Unge under 16 år må kun arbejde med høvlen, hvis de modtager instruktion af en fagmand og i forbindelse med uddannelse. Når høvlemaskinen ikke benyttes, skal den opbevares utilgængeligt for børn!

Dit værktøj må ikke overbelastes.

Du opnår naturligvis kun optimale arbejdsresultater inden for det ydelsesområde, som din maskine er dimensioneret til! Undgå derfor at tilspænde maskinen for meget! , følg derimod anbefalingerne for den korrekte tilspænding i skemaet på maskinen. Undlad at benytte maskine til andre formål end det arbejde, som den er beregnet til.

Du bør altid handle med omtanke og være opmærksom!

Hold øje med maskinen, mens du arbejder, og arbejd fornuftigt. Værktøjet må ikke anvendes, når du er ukoncentreret eller træt eller har drukket spiritus.

Tilslutningskablet skal behandles omhyggeligt!

Beskyt tilslutningskablet mod varme og skarpe kanter, og læg det, så det ikke kan beskadiges. Benyt ikke kablet til at trække stikket ud af stikkontakten med og løft ikke maskinen i kablet. Kablet skal være rent: Beskyt kablet mod fedt og olie!

Vær opmærksom på emnets form!

Emner, som er bøjet meget eller på anden måde har en uregelmæssig form, må ikke høvles! Her er kontakten til høvlebordet måske ikke tilstrækkelig!

Tag støvmaske på!

Nogle former for træ eller også lakrester o. lign. kan danne sundhedsfarligt støv under arbejdet. Hvis du ikke er helt sikker på om det materiale, som du arbejder med, er skadeligt, så tag hellere en støvmaske på!

Ved meget lange emner skal der anvendes et rullebord!

For at undgå skader og farlige situationer, skal der ved bearbejdningen af meget lange emner anvendes rulleborde, som skal placeres omhyggeligt i ind- eller udføringsretningen. Beskadede tilslutningskabler skal skiftes af en fagmand straks efter, at der er slukket for høvlemaskinen!

Rengør maskinen grundigt efter arbejdet!

Træk netstikket ud!

Træk altid stikket ud af stikkontakten, når maskinen ikke benyttes, før vedligeholdelse, værktøjsskift, rengøring eller reparation! Rengøringen inkluderer også at løse spåner fjernes og støv udsuges.

Læs brugsanvisningen godt igennem før du bruger maskinen og gem den omhyggeligt!

Komponenter (fig. 1a/b):

1. Støbejernschassis
2. Afskærmning til knivaksel
3. Parallelanslag
4. Vinkeljustering af parallelanslag
5. Tværjustering af parallelanslag
6. Tilførende afretterbord
7. Aftagende afretterbord
8. Justeringshjul til spåntykkelse
9. Display, spåntagning
10. Tænd/sluk-kontakt
11. El-kabel
12. Skruenhuller
13. Spånudsugning
14. Fremføringsstok
15. Unbrakonøgle

Beskrivelse af maskinen

Afretterhøvlen AH 80 fra PROXXON er en maskine til fint høvlearbejde, med hvilken et emnes ujævne eller ru overflade kan høvles plant og ved behov også kan høvles i vinkel (afrettes).

Knivakslen med to HHS-kvalitetsknive og en omdrejningshastighed på 6000 omdrejninger pr. minut giver emner af hårdt eller blødt træ et glat finish.

Motorens kraft overføres til knivakslen via et omhyggeligt afstemt tandremstræk, hvilket garanterer en enestående lav vibrationsfri drift og en lang levetid.

Et stabilt parallelanslag, som kan justeres i vinkel og på tværs, giver samtidig en høj fleksibilitet ved valget af bearbejdningens bredden eller bearbejdningens vinklen: Således kan man f.eks. fremstille præcise geringssnit med forudindstillet vinkel.

Høvlens bærende konstruktion består af fast, trykstøbt aluminium, hvilket garanterer for en meget stor stabilitet.

Alle delene er omhyggeligt forarbejdet og monteret, hvilket giver maks. præcision og en lang levetid.

Teamet hos Proxxon ønsker dig held og lykke med dit el-værktøj!

Leveringsomfang

- 1 stk. afretterhøvl AH 80
- 1 stk. fremføringsstok
- 1 stk. brugsanvisning
- 1 stk. brochure med sikkerhedsinstruktioner
- 1 stk. gummistuds

Tekniske data for AH 80:

Spænding:	220 – 240 volt
Frekvens:	50 Hz
Effekt:	200 Watt
Kort tids drift	15 min
Maks. høvlebredde:	80 mm
Høvlebordets længde:	ca. 350 mm
Skærediameter, aksel:	48 mm
Høvleknivlængde:	82 mm
Antal knive:	To stk. HSS-vendeknive
Høvleakslens omdrejningstal i tomgang:	6000 U/min-1
Maks. spåntagning:	0,8 mm
Lydtryksniveau:	ca. 83,9 dB(A)
Lydeffektniveau:	ca. 96,9 dB(A)
Generel måleusikkerhed	K=3 dB
Vibrationer:	≤ 2,5 m/s ²
Mål:	
Længde:	ca. 350 mm
Højde:	ca. 180 mm
Bredde:	ca. 220 mm
Vægt:	ca. 5,2 kg

Må kun benyttes indendørs!



Denne maskine må ikke smides i affaldsspanden sammen med husholdningsaffaldet!



Benyt altid høreværn under arbejdet!



Opstilling og opstart

Fare!

Der er risiko for, at maskinen pludseligt starter! Det kan føre til skæreskader.

Træk derfor altid el-stikket ud for alt indstillings- og vedligeholdelsesarbejde!

Opstilling af maskinen (fig. 2):

OBS!

Kontroller straks maskinen efter udpakningen for evt. transportskader! Hvis emballagen er beskadiget, kan det allerede være et tegn på, at behandlingen under transporten ikke har været udført korrekt! Man bør derfor altid i tilfælde af transportskader straks sende en reklamation til forhandleren eller det respektive transportfirma!

OBS:

Maskinen må kun transporteres som vist i fig. 2a!

OBS!

Underlaget, hvor høvlen opstilles, skal altid være fast, rent og tørt.

1. Når høvlemaskinen skal opstilles, tages den ud af emballagen og placeres på et lige og plant underlag. Sørg for, at den står stabilt, og at maskinen ikke kan falde ned i løbet af arbejdet.
2. Bemærk: Høvlen skal være skruet fast til undergrunden inden den benyttes! Hertil er der anbragt 4 huller 1 med 6 mm i diameter i maskinens trykstøbe aluminiumsfod (se fig. 2). Det anbefales at benytte M6 eller M5-cylinderhovedskruer eller andre egnede skruer (pos. 2).

Indstilling af høvledybden (tilspænding), fig 3:

Høvledybden kan indstilles med drejehæbet 1 (fig. 3). Den indstillede høvledybde kan aflæses på skalaen 2 på bordets forside.

OBS!

Selvom din høvl er en solid og robust konstrueret maskine, er den alligevel konstrueret til fint og i første linje præcist arbejde. Derfor skal høvledybden vælges alt efter arbejdssemnets bredde og det træ, der skal høvles i!

Høvlen må ikke overbelastes ved bearbejdning af hårde trætyper med stor tilspænding og tilsvarende stor bredde på arbejdssemnet over en længere periode, men vær opmærksom på, at høvledybden skal nedsættes tilsvarende til en større høvlebredde plus en relativt hård træsort!

Ellers ville resultatet være en ikke tilfredsstillende overflade på det høvlede emne, en større belastning af maskinens mekaniske dele plus en øget slitage!

Husk altid:

Det er bedre at arbejde med en mindre høvledybde, men så til gengæld gøre det i et par flere arbejds gange!

OBS:

For dybninger, tappe eller udspæringer kan ikke fremstilles med maskinen! Maskinen er ikke konstrueret til disse opgaver, og det farligt, at udføre dem med maskinen!

OBS:

Arbejd altid hen over hele emnets længde i en arbejds gang uden at sætte af eller at afbryde arbejdet! Vær altid opmærksom på, at du arbejder hen over hele emnets længde!

Indstilling af parallelanslaget

Indstilling af høvlebredden (fig. 4a):

1. Løs fingerskruen 1
2. Skub parallelanslaget 2 hen til den ønskede position
3. Stram fingerskruen 1 igen!

Indstilling af geringsvinklen (fig. 4b):

1. Løs fingerskruen 1
2. Drej parallelanslaget 2 hen til den ønskede vinkelposition. Brug vinkelskalaen 3 som en hjælp. Vær opmærksom på, at anslaget højde evt. også skal tilpasses ved f.eks. at skubbe det op- eller nedad.
3. Stram fingerskruen 1 igen!

Indstilling af knivbeskytteren (fig. 5):

Advarsel!

Man må aldrig arbejde med en defekt eller afmonteret knivbeskytter! Defekter på sikkerhedsanordninger skal straks afhjælpes! De kan føre til alvorlige skader!

1. Løs fingerskruen 1
2. Knivbeskytterens 2 aluminiumsprofil løftes en smule mod fjedertrykket og forskydes, så den ønskede høvlebredde lige netop er fri ved knivakslen.
3. Stram fingerskruen 1 igen.

OBS:

Knivakslens ikke benyttede del skal altid være dækket med knivbeskytteren! Der er risiko for at komme til skade!

Støvudsugning (fig. 6):

OBS!

Det anbefales, at man altid arbejder med støvudsugning. Det er ikke kun det, at støvet på noget at det træ, der skal bearbejdes, kan være sundhedsskadeligt at indånde, men hvis man fjerner støv og spåner fra maskinens indvendige del, skåner det de mekaniske dele og sikrer funktionsevnen. Der kan sluttes en støvsuger til en udsugningsstuds på bagsiden af maskinen, se fig. 6:

1. Skub gummistuds 1 på udsugningsstuds 2
2. Skub støvsugerens mundstykke 3 ind i gummistudsen

Et tip:

Hvis man benytter en Proxxon-støvsuger CW-matic slipper man for at tænde og slukke manuelt. CW-matic er forsynet med en styringsautomatik, som tænder/slukker automatisk, når man tænder eller slukker for elværktøjet.

Høvling (fig. 7)

Genstartsbeskyttelse

OBS!

Af sikkerhedsmæssige årsager er høvlen udstyret med en såkaldt genstartsbeskyttelse: Når strømmen afbry-

des i kort tid under driften, starter høvlen af sikkerhedstekniske årsager ikke automatisk igen. Men høvlen kan i så fald startes normalt med tænd-knappen.

OBS!

Før el-stikket sættes i, skal det kontrolleres, om angivelserne på typeskiltet stemmer overens med det lokale elnets specifikationer. Ellers kan det føre til skader eller farlige situationer under arbejdet, hvis specifikationerne ikke stemmer overens!

OBS!

Bær altid høreværn og sikkerhedsbriller under arbejdet!

OBS!

Høvlen skal som en grundregel altid betjenes fra fronten, dvs. som vist i fig. 7, så du altid har optimal kontrol over arbejdsemnet.

Stå foran maskinen, mens du arbejder! Du må aldrig arbejde med din AH 80 fra siden eller bagfra. Sørg for at stå stabilt, når du arbejder med høvlen! Vigtigt: Emnets fremføringsretning er fra højre mod venstre!

1. Tænd høvlen på kontakten 1
2. Høvleemnet 2 skubbes fra højre mod venstre over knivakslen, som vist på figuren. Samtidigt trykkes emnet en smule ned mod det aftagende afretterbord 4 og parallelanslag 3.
3. Ved mindre arbejdsemner benyttes den medfølgende fremføringsstok 5

Endnu et godt råd:

Når du efter et par arbejds gange har fået en plan overflade, kan det anbefales at høvle et par gange mere med en lavere tilspænding for at opnå en endnu bedre overfladekvalitet.

Reparation og service

Fare!

Træk altid el-stikket ud, før du ændrer på indstillingerne! Der er risiko for alvorlige person- og tingskader på grund af en utilsigtet start af maskinen eller et elektrisk stød!

Udskifte eller vende høvleknivene (fig. 8):

Knivakslen på din høvl er udstyret med 2 vendeknive, hvilket giver en meget høj overfladekvalitet. Begge de monterede høvleknive har to skær (vendeknive). Hvis det ene er slidt eller beskadiget, kan du bare tage knivene af, vende dem og bruge den anden side. Hvis den anden side heller ikke er skarp nok, skal der sættes nye knive. Tænk på, at du altid skal vende eller skifte begge knive på én gang! Du kan købe reserveknive hos fagforhandleren.

Brug kun reserveknive, som er beregnet til maskinen!

Fare!

Det er ikke tilladt at efterslibe brugte høvleknive! De må altid kun skiftes eller vendes! Beskadigede høvleknive skal straks skiftes!

Fare!

Knivene skal behandles meget forsigtigt, da de er meget skarpe! Der er risiko for at komme til skade!

1. Det tilførende afretterbord 1 (fig. 8a) indstilles med fingerskruen 2 på den dybeste position, så der er nemmere adgang til knivakslen.
2. Drej knivakslen 3, indtil det er nemt at komme til unbrakoskruen 6.
3. Løsn de tre skruer 6 med en unbrakonøgle og skru dem helt ud (fig. 8b).
4. Tag knivholderen 5 inkl. kniv 4 ud
5. Skift eller vend kniven.
6. Sæt kniven 4 inkl. knivholder 5 i igen. Det er vigtigt, at skæret vender rigtigt! Skruelhovederne 7 (fig. 8c) skal stikke ind i åbningen 8 på knivholderen.
7. Skru skruerne 6 i igen og stram dem.
8. Gentag proceduren med den anden kniv
9. Drej det aftagende afretterbord 1 i den rigtige stilling igen med fingerskruen 2.

OBS!

Vær opmærksom på, at unbrakoskruerne i pos. 7 ikke må drejes! Her er knivhøjden indstillet fra fabrikken. Hvis den ændres, skal knivene indstilles på ny!

Justering af høvleknivene

Fare!

Træk altid el-stikket ud, før du ændrer på indstillingerne! Der er risiko for alvorlige personskader og tingskader på grund af en utilsigtet start af maskinen eller et elektrisk stød!

Det er vigtigt at høvleknivene er indstillet korrekt, så snittet bliver pænt og jævnt. Indstillingen foretages med unbrakoskruen 7 i knivakslen.

Knivene er justeret korrekt fra fabrikken og skal normalt ikke indstilles mere.

Hvis det af en eller anden grund (f.eks. på grund af at man er kommet til at ændre på indstillingerne ved en fejltagelse) alligevel skulle være nødvendigt at justere knivenes position, skal det gøres på følgende måde:

1. Det tilførende afretterbord 1 (fig. 8a) indstilles med fingerskruen 2 på den maks. høvledybde, så der er nemmere adgang til knivakslen.
2. Drej forsigtigt knivakslen 3, indtil det er nemt at komme til unbrakoskruen 6.
3. Løsn de tre skruer en smule med unbrakonøglen.
4. Juster knivenes 4 position ved at dreje unbrakoskruen 7, som vist i fig. 8 c.
5. Når justeringen er foretaget, strammes skruerne 6 igen, og proceduren gentages evt. for den anden kniv.

Smøring

Normalt er det ikke nødvendigt at smøre maskinen yderligere!

Rengøring og vedligeholdelse

OBS!

Træk altid høvlens elstik ud før al form for rengøringsarbejde!

Afretterhøvlens mekaniske dele er stort set vedligeholdelsesfri. Hvis du bare følger de efterfølgende beskrevne oplysninger, vil du længe have glæde af din høvl, og den vil blive ved med at fungere perfekt!

Vær opmærksom på de i brugsanvisningen beskrevne sikkerhedsoplysninger i forbindelse med vedligeholdelsesarbejdet!

Efter al brug og alt efter, hvor meget støv, og hvor mange spåner der er, skal høvlen rengøres for spåner.

Det er bedst at benytte en støvsuger til rengøring af høvlen og området omkring høvlen.

Desuden er også godt at benytte en pensel eller en lille håndkost.

Huset kan så rengøres udvendigt med en blød, evt. fugtig klud. Hertil kan der benyttes en mild sæbe eller et andet egnet rengøringsmiddel. Undgå at bruge opløsningsmidler eller alkoholholdige rengøringsmidler (f.eks. benzin, rengørings-sprit osv.), da disse kan ødelægge plastrhuset.

Bortskaffelse:

Maskinen må ikke smides i skraldespanden sammen med husholdningsaffaldet! Maskinen indeholder materialer, som kan genbruges. Skulle der være spørgsmål, så kontakt venligst din lokale genbrugsstation eller andre tilsvarende kommunale ordninger.

Garantibestemmelser

Alle produkter fra PROXXON kontrolleres omhyggeligt efter produktionen. Hvis der alligevel skulle være en defekt, så kontakt den forhandler, hvor du har købt produktet. Det er kun ham, der er ansvarlig for afviklingen af den lovmæssige reklamationsret, som udelukkende gælder for materiale- og produktionsfejl.

Forkert brug som f.eks. overbelastning, beskadigelse på grund af udefra kommende påvirkninger og normal slitage hører ikke ind under reklamationsretten.

Du kan finde yderligere oplysninger om "Service og reservedele" for de enkelte lande på www.proxxon.com.

EU-overensstemmelseserklæring

Producentens navn og adresse:

PROXXON S.A.

6-10, Hårebjerg

L-6868 Wecker

Produktnavn: Afretterhøvl AH 80

Artikel nr.: 27044

Vi erklærer på eget ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende direktiver og normative dokumenter:

EMC-direktiv 2004/108/EF

DIN EN 55014-1 / 05.2012

DIN EN 55014-2 / 06.2009

DIN EN 61000-3-2 / 06.2011

DIN EN 61000-3-3 / 06.2009

EU-maskindirektiv 2006/42/EF

DIN EN 61029-1: 2009+A11: 2010

DIN EN 61029-2-3 / 01.2012

DIN EN ISO 12100: 2010

Dato: 10.07.2012



Dipl.-ing. Jörg Wagner

PROXXON S.A.

Afdeling Apparatsikkerhed

S Översättning av originalbruksanvisningen Planhyvel AH 80

Förord

Användning av denna bruksanvisning:

- **gör det lättare** att lära känna maskinen.
- **förhindrar** störningar på grund av felaktig manövrering
- **ökar** maskinens livslängd.

Ha alltid denna bruksanvisning tillhands.

Använd endast denna maskin med god kunskap om och under beaktande av denna bruksanvisning.

I följande fall ansvarar PROXXON inte för att maskinen fungerar på ett säkert sätt:

- Handhavande som inte motsvarar normal användning
- Om maskinen används för annat arbete än det som nämns i bruksanvisningen
- Om säkerhetsföreskrifterna inte följs
- Felaktig användning
- Bristande underhåll
- Användning av reservdelar som inte har tillverkats av PROXXON

Följ säkerhetsföreskrifterna för din egen säkerhet.

Använd endast PROXXON originalreservdelar. Vi förbehåller oss rätten att utföra ändringar på maskinen i enlighet med den tekniska utvecklingen: Vi önskar dig lycka till med maskinen.

Innehåll:

Förord	48
Säkerhetsanvisningar:	48
Översikt över maskinen	49
Förklaring (bild 1)	49
Beskrivning av maskinen	49
Leveransens omfattning	50
Tekniska data för AH 80:	50
Uppställning och idrifttagning	50
Uppställning av maskinen (bild 2):	50
Inställning av hyveljupet (matning), bild 3:	50
Inställning av hyvelbredden (bild 4a):	51
Inställning av geringsvinkeln (bild 4b):	51
Inställning av kutterskyddet (bild 5):	51
Hyvla (bild 7):	51
Återstartskydd	51
Reparation och underhåll	51

Byta eller vända hyveljärn (bild 8):	51
Justering av hyveljärnet	52
Smörjning	52
Rengöring och skötsel	52
Avfallshantering:	52
Försäkran om överensstämmelse med EU-direktiv	53
Sprängskisser	77

Säkerhetsanvisningar:

Undvik oordning i arbetsområdet.

En rörig arbetsplats innebär alltid ökad risk för olycksfall. Tänk på att alltid hålla arbetsplatsen städad och att göra rent från träspån, även under arbetet.

Fäst maskinen plant och säkert på ett fast underlag.

Se alltid till att maskinen inte kan falla ner eller välta, även när den används. För detta syfte finns det hål i fötterna så att man kan skruva fast hyveln i underlaget.

Kontrollera maskinen för skador före varje användning.

Kontrollera särskilt skärverktygen, skyddsanordningarna samt anslutningskabeln och kontakten innan planhyveln tas i drift.

Observera: Defekta delar, särskilt skadade skyddsanordningar får endast bytas av en fackman eller PROXXON-kundservice. Använd endast Proxxon originalreservdelar.

Manipulera inte med planhyveln!

Gör inga ändringar på maskinen! Den mekaniska och elektriska säkerheten kan påverkas, särskilt föreligger risken för el-stöt och minskad säkerhet. Detta kan leda till personskador och materiella skador.

Arbeta aldrig utan de avsedda skyddsanordningarna.

Se alltid till att planhyvelns hölje är stängt under drift och att skyddsanordningarna fungerar felfritt.

Var uppmärksam på omgivningens påverkan!

Använd endast planhyveln i torr miljö och aldrig i närheten av brännbara vätskor eller gaser. Ombesörj god belysning!

Använd ett munskydd och använd endast planhyveln i välventilerade utrymmen!

Dammet från vissa trästycken som bearbetas kan vara hälsovådligt vid inandning. Vidta därför motsvarande säkerhetsåtgärder och använd ett munskydd.

Använd skyddsglasögon!

Inspektera arbetsstycket noga före hyvling!

Kontrollera arbetsstycket som ska hyvlas för eventuella inneslutningar som spik, skruvar, stenar, etc. och ta bort dessa! Särskilt kan metalldelar som är inneslutna i arbetsstycket skada planhyvelns axlar och hyveljärn och

göra maskinen oanvändbar. Under vissa omständigheter kan arbetsstycket flisas sönder. Försiktig! Risk för skador!

Även glidytorna på hyvelbordet kan repas och påverka funktionen. Om ett metallföremål kommer i kontakt med kutteraxeln kan det orsaka allvarliga skador!

Använd en "påförare" vid hyvling av extra korta arbetsstycken!

Använd en "påförare" för att föra in arbetsstycket i planhyveln för att förhindra personskador på grund av backslagsanordningen eller kutteraxeln.

Använd hörselskydd!

Ljudtrycksnivån under arbete med planhyveln kan överstiga 85 dB (A). Använd hörselskydd!

Bär lämpliga arbetskläder!

Använd inte löst sittande kläder, t.ex. slips eller halsduk, under arbetet. De kan fastna i rörliga delar eller i arbetsstycket och orsaka personskador. Använd hårnät vid långt hår och ta av smyckena.

Skadade eller deformerade hyveljärn får inte användas.

Kontrollera alltid att hyveljärnen i hyvelaxeln är i felfritt skick. Kontrollera visuellt att dessa är oskadade före varje idrifttagning. Använd endast Proxxon originalreservdelar vid byte!

Håll barn och åskådare på avstånd från arbetsområdet.

Se till att barn samt åskådare håller sig på tillräckligt stort säkerhetsavstånd! Ungdomar under 16 år får endast använda planhyveln under fackmässig handledning och i utbildningssyfte. Planhyveln ska förvaras utom barns räckvidd när den inte används!

Överbelasta inte verktyget.

Optimalt resultat erhålls naturligtvis inom det effektområde som maskinen är konstruerad för! Undvik därför för stora arbetsstycken! Följ i stället rekommendationerna för korrekt frammatning i tabellen på maskinen. Använd inte maskinen för annat ändamål än den är avsedd för.

Var alltid försiktig och uppmärksam!

Var uppmärksam på maskinen under arbetet och arbeta på ett förnuftigt sätt. Använd inte verktyget om du är okoncentrerad eller trött eller om du har druckit alkohol.

Hantera anslutningskabeln på ett omsorgsfullt sätt!

Skydda anslutningskabeln mot värme och vassa kanter och dra den så att den inte kan skadas. Använd inte kabeln för att dra ut kontakten från uttaget och lyft inte maskinen i kabeln. Håll rent: Skydda kabeln mot fett och olja!

Observera arbetsstyckets form!

Kraftigt böjda eller på annat sätt mycket oregelbundet formade arbetsstycken får inte hyvlas! Det räcker inte alltid att arbetsstycket har kontakt med hyvelbordet!

Använd ansiktsmask!

Vissa trästycken eller lackrester kan bilda hälsovådligt damm under arbetet. Använd en ansiktsmask om du inte är helt säker på att trästycket är ofarligt!

Använd rullbord vid mycket långa arbetsstycken!

För att förhindra skador och farliga situationer vid bearbetningen av mycket långa arbetsstycken ska rullbord användas som är noga placerade i in- resp. utmatningsriktningen. Om anslutningskabeln är skadad ska maskinen omgående tas ur drift och kabeln bytas av en fackman!

Rengör noga maskinen efter arbetet!

Ta ut kontakten!

När maskinen inte används, före underhåll, verktygsbyte, rengöring eller reparation ska kontakten tas ur eluttaget! Till rengöring hör även avlägsnande av lösa spånar eller uppsugning av damm.

Läs noga bruksanvisningen före användning och förvara den omsorgsfullt!

Förklaring (bild 1a/b)

1. Gjutjärnschassi
2. Kutterskydd
3. Parallellanslag
4. Vinkelinställning av parallellanslag
5. Sidjustering av parallellanslag
6. Inmatningsbord
7. Utmatningsbord
8. Inställningsratt för spåndjup
9. Indikering spånavtagning
10. Strömbrytare
11. Nätkabel
12. Skruvhål
13. Spånutsugning
14. Påförare
15. Insexnyckel

Beskrivning av maskinen

PROXXON planhyvel AH 80 är en maskin för fina hyvelarbeten, som man kan använda för att hyvla en ojämn eller rå yta på ett arbetsstycke plan och vid behov i vinkel (planas).

Kutteraxeln med två HSS-hyveljärn av hög kvalitet och ett driftsvarvtal på 6 000 varv per minut ser till att ytan blir jämn och slät på arbetsstycken av hårt och mjukt trä.

Motorkraften överförs till kutteraxeln via en noga anpassad kilremsdrivning och därmed garanteras enastående vibrationsfri drift och lång livslängd.

Ett stabilt parallellanslag vars lutning och sidoinställning möjliggör hög flexibilitet vid bestämning av bearbetningsbredden eller bearbetningsvinkeln: Detta möjliggör till exempel exakta geringar med förinställd vinkel.

Hyvelns bärande konstruktion består av stabilt aluminiumgjutgods, som därmed garanterar högsta stabilitet.

Alla delar är noga bearbetade och hopbyggda och garanterar därmed maximal precision och lång livslängd.

Proxxons team önskar dig stor glädje och bra resultat vid arbetet med ert el-verktyg!

Leveransens omfattning

- 1 st. planhyvel AH 80
- 1 st. påförare
- 1 st. bruksanvisning
- 1 st. broschyr med säkerhetsanvisningar
- 1 st. gummimuff

Tekniska data för AH 80:

Spänning:	220 – 240 volt
Frekvens:	50 Hz
Effekt:	200 watt
Korttidsdrift	15 min
Max hyvelbredd	80 mm
Hyvelbordets längd:	ca 350 mm
Axelns rotationsdiameter:	48 mm
Hyvelkutterlängd:	82 mm
Antal hyveljärn:	Två st. vändbara HSS-hyveljärn
Hyvelaxelns varvtal på tomgång:	6 000 min ⁻¹
Max spånavtagning:	0,8 mm
Ljudtrycksnivå:	ca 83,9 dB(A)
Ljudeffektsnivå:	ca 96,9 dB(A)
Allmän matösäkerhet	K=3 dB
Vibrationer:	≤ 2,5 m/s ²
Mått:	
Längd:	mm
Höjd:	ca 180 mm
Bredd:	ca 220 mm
Vikt:	ca 5,2 kg

Endast avsedd att användas i slutna utrymmen!



Maskinen får inte kastas i hushållsavfallet!



Arbeta alltid med hörselskydd!



Uppställning och idrifttagning

Fara!

Det föreligger risk för oväntad start! Detta kan orsaka skärskador.

Ta därför absolut ut kontakten från eluttaget vid alla inställnings- och underhållsarbeten!

Uppställning av maskinen (bild 2):

Försiktig!

Kontrollera omgående maskinen för eventuella transportskador efter uppackning! Skador på förpackningen är ett tecken på felaktig hantering under transport! Transportskador ska omgående reklameras till återförsäljaren eller respektive transportföretag!

Varning:

Hantera alltid maskinen endast som visas i figure 2a!

Försiktig!

Underlaget där planhyveln ska ställas upp måste vara fast, rent och torrt.

1. Ta upp planhyveln från förpackningen och ställ upp den på ett rakt och jämnt underlag. Kontrollera att den står stabilt och att maskinen inte kan falla ner under arbetet.
2. Observera: Under arbetet måste planhyveln vara fastskruvad i underlaget! I maskinens aluminiumstativ finns det fyra hål (pos. 1) med diametern 6 mm för detta (se bild 2). Vi rekommenderar att använda M6- eller M5-skruvor eller andra lämpliga skruvar (pos. 2).

Inställning av hyveldjupet (matning), bild 3:

Ställ in hyveldjupet med vredet 1 (bild 3). Det inställda hyveldjupet kan läsas av på skala 2 på bordets framsida.

Försiktig!

Planhyveln är visserligen en solid och robust konstruerad maskin, men trots det är den avsedd för fin- och precisionsarbeten. Därför ska hyveldjupet väljas beroende på arbetsstyckets bredd och träet som ska hyvlas!

Överbelasta inte hyveln genom att bearbeta hårda träslag med stort hyveldjup och breda arbetsstycken under längre tidsperioder utan tänk på att minska hyveldjupet för större hyvelbredder och relativt hårda träslag!

Annars blir resultatet en dåligt hyvlat yta, hög belastning på maskinens mekanik samt ökat slitage!

Tänk alltid på:

Arbeta hellre med mindre hyveldjup och planera in några fler bearbetningar!

Varning:

Spår, tappar eller hål kan inte göras med maskinen! Detta är felaktigt och farligt arbete!

Varning:

Arbeta alltid på arbetsstyckets fulla längd, sluta aldrig arbetet halvvägs! Slutför hyvling före stopp! Se alltid till att arbetsstycket bearbetas till sin fulla längd!

Inställning av parallellanslaget

Inställning av hyvelbredden (bild 4a):

1. Lossa skruven 1
2. Skjut parallellanslaget 2 till önskad position
3. Skruva åter fast skruven 1!

Inställning av geringsvinkeln (bild 4b):

1. Lossa skruven 1
2. Vrid parallellanslaget 2 till önskad vinkelposition. Använd vinkelskalan 3. Observera att även höjden på anslaget måste anpassas genom att skjuta det uppåt eller nedåt.
3. Skruva åter fast skruven 1!

Inställning av kutterskyddet (bild 5):

Varning!

Arbeta aldrig med ett skadat eller demonterat kutterskydd! Fel på säkerhetsanordningarna ska omgående åtgärdas! Risk för allvarliga personskador!

1. Lossa skruven 1
2. Lyft upp kutterskyddets aluminiumprofil 2 mot fjädertrycket och flytta det så att den nödvändiga hyvelbredden friläggas från kutteraxeln.
3. Skruva åter fast skruven 1.

Försiktig:

De delar av kutteraxeln som inte används måste alltid täckas över av skyddet! Skaderisk!

Dammutsugning (bild 6):

Försiktig!

Det rekommenderas att alltid arbeta med dammutsugningen igång. Det är inte bara så att dammet från vissa träslag kan vara hälsovådligt vid inandning, utan borttagning av dammet och spånor från maskinens inre skonar mekaniken och säkerställer funktionsdugligheten. För detta kan man ansluta en dammsugare till ett utsugningsrör på maskinens baksida, se bild 6:

1. Skjut på gummimuffen 1 på utsugningsröret 2
2. Skjut in dammsugarmunstycket 3 i gummimuffen

Tips:

Vid användning av Proxxon-dammsugaren CW-matic behöver denna inte startas och stängas av manuellt. CW-matic är utrustad med styrningsautomatik så att den automatiskt startas och stängs av när el-verktyget startas eller stängs av.

Hyvla (bild 7):

Återstartskydd

Försiktig!

Hyveln är av säkerhetsskäl utrustad med ett så kallat återstartskydd: Vid ett kort spänningsavbrott under arbetet startas av säkerhetsskäl inte hyveln automatiskt. Hyveln kan i detta fall startas på normalt sätt med startknappen.

Försiktig!

Kontrollera om uppgifterna på typskylten överensstämmer med de lokala förutsättningarna för ert elnät innan du sätter i kontakten i eluttaget. Om uppgifterna inte stämmer överens kan det leda till skador eller risker under arbetet!

Försiktig!

Använd alltid hörselskydd och skyddsglasögon under arbetet!

Försiktig!

Arbeta huvudsakligen med hyveln framifrån, dvs. från den position som visas i bild 7 så att du alltid har optimal kontroll över arbetsstycket.

Stå alltid framför maskinen under arbetet! Hyvla aldrig från sidan eller bakifrån med AH 80. Arbeta alltid med tillräcklig stabilitet. Viktigt: Arbetsstycket ska matas in från höger till vänster!

1. Starta maskinen med knappen 1
2. Skjut in hyvelgodset 2 från höger till vänster över kutteraxeln som bilden visar. Tryck därvid arbetsstycket mot inmatningsbordet 4 och parallellanslaget 3.
3. Använd den medföljande påföraren 5 för mindre arbetsstycken

Ytterligare ett tips:

Om du har erhållit en plan yta efter några bearbetningar rekommenderar vi att köra igenom arbetsstycket ytterligare några gånger med något lägre hyvelldjup för att få en ännu bättre yta.

Reparation och underhåll

Fara!

Ta alltid ut kontakten från eluttaget vid alla installationsarbeten! Det föreligger risk för allvarliga personskador eller materiella skador på grund av oavsiktlig start av maskinen eller risk för elstöt!

Byta eller vända hyveljärn (bild 8):

Hyvelns kutteraxel är utrustad med två vändbara hyveljärn för högsta ytkvalitet. Vart och ett av de använda hyveljärnen har två skär (vändbara). När det första är slitet eller skadat kan man enkelt ta av hyveljärnet och vända det och använda den andra sidan. Om inte heller detta är tillräckligt vasst ska ett nytt hyveljärn sättas i. Tänk på att alltid vända eller byta hyveljärnen parvis! Hyveljärn kan köpas i fackhandeln.

Använd endast hyveljärn som är avsedda för maskinen!

Fara!

Det är inte tillåtet att slipa använda hyveljärn! Byt endast ut dem eller vänd dem! Byt genast skadade hyveljärn!

Fara!

Var ytterst försiktig vid hantering av hyveljärnen eftersom de är mycket vassa! Risk för skador!

1. Ställ in inmatningsbordet 1 (bild 8a) med skruven 2 på den lägsta positionen för att underlätta åtkomsten till kutteraxeln.
2. Vrid kutteraxeln 3 till en position där det är lätt att komma åt insexskruvarna 6.
3. Lossa de tre skruvarna 6 och skruva ur dem med en insexnyckel (bild 8b).
4. Ta av hållaren 5 med hyveljärnet 4
5. Byt eller vänd hyveljärnet.
6. Sätt fast hyveljärn 4 med hållare 5 igen. Se till att skäret kommer i rätt position! Observera att skruvhuvudet på skruvarna 7 (bild 8c) når in i därför avsedd öppning 8 i hållaren.
7. Skruva i och dra åt skruvarna 6 igen.
8. Upprepa för det andra hyveljärnet
9. Ställ åter inmatningsbordet 1 i rätt position med skruven 2.

Försiktig!

Observera att insexskruven i pos. 7 inte får skruvas in/ut! Hyveljärnets höjd har ställts in på fabrik. Om denna ändras måste hyveljärnet ställas in på nytt!

Justering av hyveljärnet

Fara!

Ta alltid ut kontakten från eluttaget vid alla inställningsarbeten! Det föreligger risk för allvarliga personskador eller materiella skador på grund av oavsiktlig start av maskinen eller risk för elstöt!

Hyveljärnets riktning är avgörande för ett rent, jämnt skär. Detta ställs in med insexskruven 7 i kutteraxeln.

Hyveljärnet är korrekt justerat på fabrik och behöver i normala fall inte ställas in igen.

Om det av någon anledning (t.ex. på grund av tidigare, oavsiktlig justering) ändå skulle vara nödvändigt att justera hyveljärnets position görs det på följande sätt:

1. Ställ in inmatningsbordet 1 (bild 8a) med skruven 2 på den maximalt hyveljup för att underlätta åtkomsten till kutteraxeln.
2. Vrid kutteraxeln 3 till en position där det är lätt att komma åt insexskruvarna 6.
3. Lossa de tre skruvarna 6 något med en insexnyckel.
4. Genom att skruva insexskruven 7, som bild 8 c visar, ställs positionen in på hyveljärnet 4.
5. Efter lyckad inställning dras åter skruvarna 6 åt och processen upprepas för det andra hyveljärnet.

Smörjning

I normala fall krävs inte någon ytterligare smörjning!

Rengöring och skötsel

Försiktig!

Ta alltid ut kontakten från eluttaget före alla rengöringsarbeten!

Planhyvelns mekanik är i stort sett underhållsfri. Det enda som behövs är att följa nedanstående anvisningar för att ha nytta av maskinen under lång tid framåt och så att perfekt funktion garanteras!

Observera även säkerhetsanvisningarna i denna bruksanvisning vid underhållsarbeten!

Efter varje användning och beroende på damm- resp. spånavfall måste hyveln rengöras från hyvelspån.

Hyveln och området runt hyveln rengörs bäst med hjälp av en dammsugare.

Man kan även använda en pensel eller en mindre sopborsten.

Den yttre rengöringen av höljet kan utföras med en mjuk, eventuellt fuktig trasa. För detta får mild tvål eller ett annat lämpligt rengöringsmedel användas. Undvik rengöringsmedel som innehåller lösningsmedel eller alkohol (t.ex. bensin, rengöringssprit osv.) eftersom dessa kan angripa plastdelarna.

Avfallshantering:

Maskinen får inte avfallshanteras som hushållsavfall! Maskinen innehåller värdefulla ämnen som kan återvinnas. Kontakta ditt lokala återvinningsföretag eller motsvarande kommunal förvaltning vid frågor angående avfallshanteringen.

Garantivillkor

Alla PROXXON-produkter genomgår noggranna kontroller efter tillverkningen. Om det ändå skulle inträffa någon defekt ska ni kontakta återförsäljaren som ni köpte produkten av. Det är endast återförsäljaren som är tillgänglig för hantering av garantianspråk, som uteslutande rör material- och tillverkningsfel.

Felaktig användning som t.ex. överbelastning, skador på grund av yttre påverkan och normalt slitage utesluts från garantin.

Ytterligare landsspecifik information gällande "Service och reservdelar" finns på www.proxxon.com.

EU-konformitetsförklaring

Tillverkarens namn och adress:

PROXXON S.A.
6-10, Härebiérg
L-6868 Wecker

Produktbeteckning: Planhyvel AH 80
Artikelnr: 27044

Vi förklarar på eget ansvar att denna produkt överensstämmer med följande riktlinjer och normgivande dokument:

EU: s EMK-direktiv 2004/108/EG

DIN EN 55014-1 / 05.2012
DIN EN 55014-2 / 06.2009
DIN EN 61000-3-2 / 06.2011
DIN EN 61000-3-3 / 06.2009

EG maskindirektiv 2006/42/EG

DIN EN 61029-1: 2009+A11: 2010
DIN EN 61029-2-3 / 01.2012
DIN EN ISO 12100: 2010

Datum: 10.07.2012



Dipl-ing Jörg Wagner

PROXXON S.A.
Verksamhetsområdet maskinsäkerhet.

Befullmäktigat ombud för CE-dokumentation är identisk med undertecknaren



Překlad originálního návodu k obsluze Srovnávací hoblík AH 80

Úvod

Používání tohoto návodu:

- **usnadňuje** seznámení s přístrojem,
- **zamezuje** poruchy způsobené nesprávnou obsluhou,
- **prodlužuje** životnost přístroje.

Tento návod mějte stále po ruce.

Tento přístroj používejte jen po důkladném seznámení s návodem a návod dodržujte.

V následujících případech společnost PROXXON neručí za bezpečné fungování přístroje:

- manipulace, která neodpovídá obvyklému způsobu používání,
- používání k jiným účelům, které nejsou uvedené v tomto návodu,
- nedodržování bezpečnostních předpisů,
- nesprávná obsluha,
- nedostatečná údržba,
- používání jiných náhradních dílů než PROXXON.

Pro vlastní bezpečnost bezpodmínečně dodržujte bezpečnostní pokyny.

Používejte jen originální náhradní díly PROXXON. Vyhrazujeme si možnost zdokonalování v souladu s vývojem technických poznatků. Přejeme Vám mnoho úspěchů při práci s tímto přístrojem.

Obsah:

Úvod	54
Bezpečnostní pokyny:	54
Pohled na přístroj	54
Legenda (obr. 1):	55
Popis stroje	55
Obsah dodávky	56
Technické údaje přístroje AH 80:	56
Instalace a uvedení do provozu	56
Instalace přístroje (obr. 2):	56
Nastavení hloubky hoblíku (přisuvu), obr. 3:	56
Nastavení šířky hoblování (obr. 4a):	57
Nastavení úhlu úkosu (obr. 4b):	57
Nastavení chrániče nožů (obr. 5):	57
Hoblování (obr. 7)	57
Ochrana proti opětovnému spuštění	57
Opravy a údržba	58

Výměna, resp. obrácení hoblovacích nožů (obr. 8):	58
Nastavení hoblovacích nožů	58
Mazání	58
Čištění a péče	58
Likvidace:	58
Prohlášení o shodě pro ES	59
Výkresy rozloženého výrobku	77

Bezpečnostní pokyny:

Zamezte nepořádek na pracovišti.

Při nepořádku na pracovišti se vždy zvyšuje nebezpečí nehody. Dbejte na to, abyste i za provozu průběžně odstraňovali z pracoviště dřevěné třísky.

Přístroj rovně a bezpečně upevněte na pevný podklad.

Vždy zajistěte, aby přístroj nemohl za provozu spadnout nebo se převrátit. K tomu slouží otvory v podstavci, přes které lze hoblík přišroubovat k podkladu.

Před každým použitím zkontrolujte, jestli není přístroj poškozený.

Před každým uvedením do provozu hoblík zkontrolujte, zvláště rezné nástroje, ochranná zařízení, připojovací kabel a zástrčku.

Upozornění: Vadné díly, zvláště poškozená ochranná zařízení, smějí vyměňovat jen odborníci nebo pracovníci oddělení služeb pro zákazníky společnosti PROXXON. Používejte jen originální náhradní díly Proxxon.

Hoblík neupravujte!

Nic na přístroji neměňte ani neupravujte! Mohlo by dojít ke snížení mechanického a elektrického zabezpečení, zvláště

k ohrožení elektrickým proudem a jinému ohrožení vaší bezpečnosti. Mohlo by dojít k úrazům a poškození.

Nikdy nepracujte bez příslušných ochranných zařízení.

Stále dbejte na to, aby byly za provozu zavřené všechny kryty tělesa hoblíku a bezvadně fungovala ochranná zařízení.

Respektujte vlivy okolního prostředí!

Používejte hoblík jen v suchém prostředí; nikdy ho nepoužívejte v blízkosti hořlavých kapalin nebo plynů. Zajistěte dobré osvětlení!

Používejte roušku na ústa a používejte hoblík jen v dobře větraných prostorách!

Prach z některých obráběných druhů dřeva by mohl být při vdechování zdraví škodlivý. Proto proveďte vhodná preventivní opatření a používejte roušku na ústa.

Používejte ochranné brýle!

Obrobek před hoblováním dobře prohlédněte!

Zkontrolujte, jestli v obrobku, který chcete hoblovat, nejsou hřebíky, šrouby, kamínky apod., a případně je

odstraňte! Zvláště kovové předměty v obrobku mohou velmi poškodit hřídele a nože hoblíku a zničit ho. Někdy se může obrobek roztržít. Pozor, nebezpečí úrazu!

Může dojít také k poškrábání kluzných ploch na hoblovacím stole a zhoršení jeho funkčnosti. Při kontaktu nožového hřídele s kovovým předmětem může dojít k vážnému poškození!

Při hoblování velmi krátkých obrobků použijte dřevěný přípravek k posouvání!

Aby nedošlo k úrazu zařízením proti zpětnému rázu nebo nožovým hřídelem, posouvejte obrobek po hoblíku dřevěným přípravkem.

Používejte ochranu sluchu!

Pracujte vždy s ochranou sluchu, protože při práci s hoblíkem může hladina akustického tlaku překročit 85 dB (A)!

Noste vhodný pracovní oděv!

Při práci nenoste volný oděv, např. kravatu nebo šátek, který by mohl být za provozu zachycen pohyblivými díly nebo automatickým pohybem obrobku a způsobit úraz. Na delších vlasech noste sítku a odložte šperky.

Nepoužívejte poškozené ani zdeformované oboustranné nože.

Bezpodmínečně dbejte na bezvadný stav oboustranných nožů v hoblovacím hřídeli. Před každým uvedením do provozu vizuálně zkontrolujte, jestli jsou neporušené, a k výměně používejte jen originální náhradní díly Proxxon!

Zamezte přístup dětí a nepovolaných osob na pracoviště.

Zajistěte, aby děti a nepovolané osoby byly v dostatečné bezpečnostní vzdálenosti! Mladiství do 16 let smějí hoblík používat jen pododborným vedením a jen pro vzdělávací účely. Když se hoblík nepoužívá, je třeba zamezit, aby k němu měly přístup děti!

Náradí nepřetěžujte.

Optimálních výsledků dosáhnete jen při výkonu, pro který je přístroj dimenzovaný! Proto zamezte nadměrný přísuv! Dodržujte doporučený přísuv uvedený v tabulce na přístroji. Nepoužívejte přístroj nesprávným způsobem ani k pracím, pro které není určený.

Buďte stále rozvážní a pozorní!

Při práci přístroj sledujte a postupujte rozumně. Nepoužívejte náradí, pokud jste nesoustředění, unavení nebo jste pili alkohol.

Zacházejte opatrně s připojovacím kabelem!

Chraňte připojovací kabel před horkem a ostrými hranami a umístěte ho tak, aby se nemohl poškodit. Nepoužívejte kabel k vytahování zástrčky ze zásuvky ani ke zvedání přístroje. Udržujte čistotu. Chraňte kabel před tuky a oleji!

Používejte obrobky vhodného tvaru!

Nesmějí se hoblovat velmi zahnuté ani jinak nepravidelně tvarované obrobky! Nemají vždy dostatečný kontakt s hoblovacím stolem!

Používejte protiprachovou masku!

Z některých druhů dřeva, zbytků laku apod. se může při práci uvolňovat zdraví škodlivý prach. Pokud si nejste úplně jisti nezávadností hoblovaného materiálu, používejte protiprachovou masku!

Pro dlouhé obrobky používejte válečkové stoly!

Aby nedošlo k poškození a nebezpečným situacím, používejte při obrábění dlouhých obrobků válečkové stoly umístěné pečlivě na vstupní, resp. výstupní straně. Poškozený připojovací kabel musí po okamžitém vypnutí hoblíku odborník ihned vyměnit!

Po práci přístroj důkladně vyčistěte!

Vytáhněte síťovou zástrčku!

Když přístroj nepoužíváte, při údržbě, výměně nástrojů, čištění a opravách vždy vytáhněte síťovou zástrčku! Součástí čištění je také odstranění třísek a vysátí prachu.

Před použitím si pozorně přečtěte návod k obsluze a dobře ho uložte!

Pohled na přístroj

Legenda (obr. 1a/b):

1. Litinová kostra
2. Kryt nožového hřídele
3. Podélný doraz
4. Nastavení úhlu podélného dorazu
5. Příčné nastavení podélného dorazu
6. Vkládací stůl
7. Odebírací stůl
8. Kolečko k nastavení tloušťky třísky
9. Ukazatel úběru třísky
10. Vypínač
11. Síťový kabel
12. Otvory na šrouby
13. Odsávání třísek
14. Posouvací přípravek
15. Klič na vnitřní šestihran

Popis stroje

Srovnávací hoblík PROXXON AH 80 je přístroj pro jemné hoblování, kterým lze vyrovnávat nepravidelný nebo hrubý povrch obrobku a v případě potřeby hoblovat (srovnávat) také pravouhle.

Nožový hřídel se dvěma velmi kvalitními noži z vysoce výkonné řezné oceli a provozními otáčkami 6000 otáček za minutu zajišťuje velmi rovnoměrné a hladké opracování obrobků z tvrdého i měkkého dřeva.

Síla motoru se přenáší na nožový hřídel přesně seřizovanou převodovkou s ozubenými řemeny, takže je zajištěn provoz s výjimečně malými vibracemi a dlouhá životnost.

Stabilní podélný doraz, u kterého lze nastavit úhel a příčnou polohu, umožňuje velmi variabilně nastavit šířku i úhel obrábění. Tak lze vytvořit například přesný úkos s předem nastaveným úhlem.

Nosná konstrukce hoblíku je tvořena pevným hliníkovým tlakovým odlitkem, takže je zajištěna maximální stabilita.

Všechny díly jsou pečlivě zpracované a smontované, takže zajišťují maximální přesnost a životnost.

Tým společnosti Proxxon vám přeje mnoho radosti a úspěchů při práci s tímto elektrickým nářadím!

Obsah dodávky

- 1 ks srovnávací hoblík AH 80
- 1 ks posouvací přípravek
- 1 ks návod k obsluze
- 1 ks příručka s bezpečnostními pokyny
- 1 ks pryžové hrdlo

Technické údaje přístroje AH 80:

Napětí:	220 – 240 V
Frekvence:	50 Hz
Výkon:	
Krátkodobý provoz	15 min.
Max. šířka hoblování:	80 mm
Délka hoblovacího stolu:	asi 350 mm
Průměr řezné kružnice hřídele:	48 mm
Délka hoblovacího nože:	82 mm
Osazení noží:	2 ks oboustranné nože z vysoce výkonné řezné oceli
Počet otáček hoblovacího hřídele naprázdno:	6000 min. ⁻¹
Max. úběr třísky:	0,8 mm
Hladina akustického tlaku:	asi 83,9 dB(A)
Hladina akustického výkonu:	asi 96,9 dB(A)
Obecná neurčitost měření	K=3 dB
Vibrace:	≤ 2,5 m/s ²

Rozměry:

Délka:	asi 350 mm
Výška:	asi 180 mm
Šířka:	asi 220 mm
Hmotnost:	asi 5,2 kg

Určeno jen k provozu v uzavřeném prostoru!



Tento přístroj nepatří do domovního odpadu!



Pracujte vždy s ochranou sluchu!



Instalace a uvedení do provozu

Nebezpečí!

Může dojít k neočekávanému spuštění! V tom případě může dojít k pořežení.

Proto při seřizování a údržbě vždy bezpodmínečně vytáhněte síťovou zástrčku!

Instalace přístroje (obr. 2):

Pozor!

Okamžitě po vybalení zkontrolujte, jestli přístroj nebyl poškozen při přepravě! Poškození obalu může být známkou nesprávného zacházení při přepravě! Poškození při přepravě je bezpodmínečně nutné ihned reklamovat u prodejce nebo příslušného přepravce!

Pozor!

Přenášejte přístroj pouze jak je znázorněno na obr. 2a!

Pozor!

Podklad pro instalaci hoblíku musí být pevný, čistý a suchý.

1. Před instalací vyndejte hoblík z obalu a postavte ho na rovný a vodorovný podklad. Dbejte na to, aby byl přístroj stabilně ustavený a při práci nemohl spadnout.
2. Upozornění: Při provozu musí být hoblík pevně přišroubovaný k podlaze! K tomu slouží 4 otvory 1 s průměrem 6 mm v hliníkovém tlakovém odlitku podstavce přístroje (viz obr. 2). Doporučujeme použít šrouby s válcovou hlavou M6 nebo M5 nebo jiné vhodné šrouby (pol. 2).

Nastavení hloubky hoblíku (přisuvu), obr. 3:

Hloubku hoblování lze nastavit otočnou rukojetí 1 (obr. 3). Nastavenou hloubku hoblování lze zjistit na stupnici 2 na přední straně stolu.

Pozor!

Tento hoblík má sice pevnou a robustní konstrukci, ale přesto je určen pro jemné a především přesné obrábění.

Proto je třeba zvolit hloubku hoblování podle šířky obrobku a hoblovaného dřeva!

Nepřetěžujte hoblík obráběním tvrdších druhů dřeva s velkým přísuvem a odpovídající šířkou obrobku po delší dobu, ale při větší šířce hoblování a relativně tvrdém druhu dřeva adekvátně zmenšete hloubku hoblování!

Jinak není ohoblovaná plocha kvalitní, více se zatěžují a opotřebovávají mechanické části přístroje!

Dodržujte tuto zásadu:

Je vhodnější pracovat s menší hloubkou hoblování a obrábět na několikrát!

Pozor:

Stroj není určen pro vyhlubování, čepování nebo dlabání. Toto by mohlo být nevhodné a nebezpečné!

Pozor:

Při obrábění vždy hoblovat obrobek v celé délce bez přerušování, tím bude dosaženo správné rovinnosti obrobku bez povrchových nerovností!

Nastavení podélného dorazu

Nastavení šířky hoblování (obr. 4a):

1. Povolte šroub s rýhovanou hlavou 1.
2. Posuňte podélný doraz 2 do požadované polohy.
3. Šroub s rýhovanou hlavou 1 opět utáhněte.

Nastavení úhlu úkosu (obr. 4b):

1. Povolte šroub s rýhovanou hlavou 1.
2. Otočte podélný doraz 2 do požadovaného úhlu. Využijte úhlovou stupnici 3. Upozorňujeme, že může být nutné upravit také výšku dorazu posunutím nahoru nebo dolů.
3. Šroub s rýhovanou hlavou 1 opět utáhněte.

Nastavení chrániče nožů (obr. 5):

Varování!

Nikdy nepracujte s poškozeným ani demontovaným chráničem nožů! Závady na bezpečnostních zařízeních je nutné ihned odstranit! Jinak může dojít k vážným úrazům!

1. Povolte šroub s rýhovanou hlavou 1.
2. Hliníkový profil chrániče nožů 2 trochu zvedněte proti tlaku pružiny a posuňte tak, aby byla z nožového hřídele odkryta jen potřebná šířka hoblování.
3. Šroub s rýhovanou hlavou 1 opět utáhněte.

Pozor:

Nepoužívaná část nožového hřídele musí být stále zakryta chráničem! Nebezpečí úrazu!

Odsávání prachu (obr. 6):

Pozor!

Doporučujeme pracovat vždy s odsáváním prachu. Nejenže může být vdechování prachu z některých obráběných druhů dřeva zdraví škodlivé, ale odstranění prachu, resp. třísek z vnitřku přístroje chrání mechanické části a zajišťuje jejich funkčnost. Je možné připojit k odsávacímu hrdlu na zadní straně přístroje vysavač, viz obr. 6:

1. Nasadte gumové hrdlo 1 na odsávací hrdlo 2.
2. Zasuňte hubici vysavače 3 do gumového hrdla.

Tip:

Při použití vysavače Proxxon CW-matic není nutné nepohodlné ruční zapínání a vypínání. Přístroj CW-matic je vybaven řídicí automatikou, která ho samočinně zapne, resp. vypne při zapnutí, resp. vypnutí elektrického nářadí.

Hoblování (obr. 7)

Ochrana proti opětovnému spuštění

Pozor!

Tento hoblík má z bezpečnostních důvodů tzv. ochranu proti opětovnému spuštění. Při krátkém přerušení napájení během provozu se hoblík z bezpečnostních důvodů sám znovu nespustí. Hoblík pak lze normálně spustit vypínačem.

Pozor!

Před zasunutím síťové zástrčky zkontrolujte, jestli údaje na identifikačním štítku odpovídají podmínkám místní elektrické sítě. Při nedodržení těchto údajů může při práci dojít k poškození nebo ohrožení!

Pozor!

Při práci stále používejte ochranu sluchu a ochranné brýle!

Pozor!

Hoblík obsluhujte zásadně zepředu, tzn. z polohy znázorněné na obr. 7, abyste stále měli optimální kontrolu nad obrobkem.

Při práci stůjte před přístrojem! S hoblíkem AH 80 nikdy nepracujte ze strany nebo dokonce zezadu. Při práci dbejte na dostatečnou stabilitu! Důležité upozornění: Směr posuvu obrobku je zprava doleva!

1. Zapněte přístroj vypínačem 1.
2. Hoblovaný materiál 2 posouvejte zprava doleva přes nožový hřídel podle obrázku. Při tom obrobek trochu přitlačujte k odebíracímu stolu 4 a podélnému dorazu 3.
3. Pro menší obrobky použijte dodaný posouvací příravek 5.

Další tip:

Když je po několikrát obrábění povrch rovný, doporučujeme ke zvýšení kvality projet ještě několikrát s menším přísuvem.

Opravy a údržba

Nebezpečí!

Při seřizování vždy vytáhněte síťovou zástrčku! Při neúmyslném spuštění přístroje hrozí vážné úrazy nebo poškození nebo zasažení elektrickým proudem!

Výměna, resp. obrácení hoblovacích nožů

(obr. 8):

Nožový hřídel tohoto hoblíku má 2 oboustranné nože, které zajišťují maximální kvalitu povrchu. Každý z nasažených hoblovacích nožů má dva břity (oboustranné nože). Když je první břit opotřeбенý nebo poškozený, stačí ho vyndat, obrátit a používat druhou stranu. Když není dost ostrý ani druhý břit, je nutné použít nové nože. Dbejte na to, abyste nože obraceli, resp. vyměňovali vždy v párech! Náhradní nože zakoupíte ve specializovaných obchodech.

Používejte jen náhradní nože určené pro tento přístroj!

Nebezpečí!

Použité hoblovací nože se nesmějí dobrušovat! Vždy je jen vyměňte, resp. obraťte! Poškozené hoblovací nože ihned vyměňte!

Nebezpečí!

S noži zacházejte velmi opatrně, protože jsou velmi ostře! Nebezpečí úrazu!

1. Vkládací stůl 1 (obr. 8a) nastavte pomocí šroubu s rýhovanou hlavou 2 do nejnižší polohy, aby byl dobrý přístup k nožovému hřídeli.
2. Nožový hřídel 3 otočte do polohy, ve které se lze dostat ke šroubům s vnitřním šestihranem 6.
3. Klíčem na vnitřní šestihran povolte tři šrouby 6 a vyšroubujte je (obr. 8b).
4. Sundejte držák nože 5 s nožem 4.
5. Nůž vyměňte nebo obraťte.
6. Nůž 4 s držákem 5 nasadte zpět. Bezpodmínečně dbejte na správnou polohu břitu! Dbejte na to, aby hlavy šroubů 7 (obr. 8c) zasahovaly do příslušného otvoru 8 v držáku nože.
7. Šrouby 6 zašroubujte zpět a utáhněte.
8. Postup opakujte u druhého nože.
9. Odebírací stůl 1 vraťte pomocí šroubu s rýhovanou hlavou 2 do potřebné polohy.

Pozor!

Dbejte na to, že se nesmějí otáčet šrouby s vnitřním šestihranem – pol. 7! Mají z výroby nastavenou výšku nožů. Pokud je změněna, je nutné nože znovu seřadit!

Nastavení hoblovacích nožů

Nebezpečí!

Při seřizování vždy vytáhněte síťovou zástrčku! Při neúmyslném spuštění přístroje hrozí vážné úrazy nebo poškození nebo zasažení elektrickým proudem!

Pro čistý rovnoměrný řez je rozhodující vyrovnaní hoblovacích nožů. Nastavuje se pomocí šroubu s vnitřním šestihranem 7 v nožovém hřídeli.

Nože jsou z výroby nastavené správně a normálně je už není nutné nastavovat.

Pokud je ale z nějakého důvodu (např. po předchozí neúmyslné změně nastavení) nutné polohu nožů nastavit, postupujte takto:

1. Vkládací stůl 1 (obr. 8a) nastavte pomocí šroubu s rýhovanou hlavou 2 na maximální hloubku hoblování, aby byl dobrý přístup k nožovému hřídeli.
2. Nožový hřídel 3 opatrně otočte do polohy, ve které se lze dostat ke šroubům s vnitřním šestihranem 6.
3. Klíčem na vnitřní šestihran trochu povolte tři šrouby 6.
4. Otáčením šroubu s vnitřním šestihranem 7 podle obr. 8c nastavte polohu nožů 4.
5. Po správném nastavení opět utáhněte šrouby 6 a postup případně opakujte u druhého nože.

Mazání

Normálně není k provozu nutné další mazání.

Čištění a péče

Pozor!

Před každým čištěním vytáhněte síťovou zástrčku hoblíku!

Mechanické části srovnávacího hoblíku jsou téměř bezúdržbové. Předpokladem dlouhodobého užitku ze stroje a jeho bezvadného fungování je dodržování následujících pokynů.

Také při údržbě dodržujte bezpečnostní pokyny uvedené v návodu!

Po každém použití a při znečištění prachem nebo třískami je nutné hoblík vyčistit.

Nejvhodnější je použít k čištění hoblíku a jeho okolí vysavač.

Lze použít také štětec nebo malý ruční smetáček.

Kryt můžete zvenku vyčistit měkkým, případně vlhkým hadříkem. Můžete použít jemné mýdlo nebo jiný vhodný čisticí prostředek. Nepoužívejte čisticí prostředky obsahující rozpouštědla nebo alkohol (např. benzín nebo alkoholové čističe), protože by mohly narušit plastové kryty.

Likvidace:

Nevyhazujte přístroj do domovního odpadu! Přístroj obsahuje hodnotné materiály, které lze recyklovat. S případnými dotazy k likvidaci se obraťte na místní sběrnou nebo jiné odpovídající komunální zařízení.

Záruční podmínky

Všechny výrobky PROXXON se po výrobě pečlivě kontrolují. Pokud přesto dojde k závadě, obraťte se prosím na prodejce, u kterého jste výrobek koupili. Jen tento prodejce může vyřídit veškeré zákonné nároky vyplývající ze záruky, které se vztahují pouze na materiálové a výrobní vady.

Záruka se nevztahuje na závady způsobené nesprávným používáním, např. přetížením, poškození cizím vlivem nebo normálním opotřebením.

Další informace k tématu „Servis a náhradní díly“ pro jednotlivé státy najdete na adrese www.proxxon.com.

Prohlášení o shodě pro ES

Název a adresa výrobce:

PROXXON S.A.

6-10, Härebierg

L-6868 Wecker

Označení výrobku: Srovnávací hoblík AH 80

Č. položky: 27044

Na vlastní odpovědnost prohlašujeme, že tento výrobek vyhovuje následujícím směrnici a normativním předpisům:

směrnice EU Elektromagnetická kompatibilita - 2004/108/ES

DIN EN 55014-1 / 05.2012

DIN EN 55014-2 / 06.2009

DIN EN 61000-3-2 / 06.2011

DIN EN 61000-3-3 / 06.2009

Směrnice EU Strojní zařízení 2006/42/ES

DIN EN 61029-1: 2009+A11: 2010

DIN EN 61029-2-3 / 01.2012

DIN EN ISO 12100: 2010

Datum: 10.07.2012



Dipl.-Ing. Jörg Wagner

PROXXON S.A.

Obchodní oblast bezpečnost strojů

Osoba zmocněná pro dokumentaci CE se shoduje s osobou podepsanou



Orijinal işletim kılavuzunun çevirisi Yüzey düzeltme planyası AH 80

Önsöz

Bu kılavuzu kullanmak:

- **cihazı** öğrenmenizi kolaylaştırır.
- **yanlış** kullanımdan kaynaklanan arızaları önler ve
- **cihazınızın** kullanım ömrünü artırır.

Bu kılavuzu her zamana elinizin altında bulundurunuz.

Makineyi yalnızca tam hakim olduğunuzda ve kılavuzda yazılı hususlara riayet ederek kullanınız.

PROXXON aşağıdaki olaylarda makinenin emniyetli çalışmasıyla ilgili mesuliyet kabul etmez:

- Normal kullanıma uygun olmayan her türlü kullanım,
- Bu işletim kılavuzunda belirtilmeyen farklı amaçlar için kullanıldığında,
- Emniyet talimatlarına uyulmadığında.
- Kullanım hataları
- Eksik bakım
- PROXXON'a ait olmayan yedek parçaların kullanılması

Kendi emniyetiniz için mutlaka emniyet bilgilerine riayet ediniz.

Yalnızca orijinal PROXXON yedek parçaları kullanınız. Teknolojideki ilerlemeler çerçevesinde değişiklik yapma hakkımız saklıdır. Cihazla başarılı çalışmalar dileriz.

İçindekiler:

Önsöz	60
Emniyet bilgileri:	60
Makine ile ilgili genel bakış	61
Lejant (Şek. 1)	61
Makinenin açıklaması	62
Teslimat kapsamı	62
Teknik özellikler AH 80:	62
Kurulması ve devreye alınması	62
Cihazların kurulması (Şek.2):	62
Planya derinliğinin ayarlanması (paso), Şek 3:	62
Planya genişliğinin ayarlanması (Şek. 4a):	63
Açının ayarlanması (Şek.4b):	63
Bıçak korumalarının ayarlanması (Şek. 5):	63
Planya (Şek.7)	63
Tekrar çalışma koruması	63
Onarım ve bakım	64
Planya bıçaklarını değiştiriniz veya çeviriniz (Şek.8):	64

Planya bıçağını ayarlama	64
Yağlama	64
Temizlik ve Bakım	64
Atığa ayırma:	65
AT Uygunluk Belgesi	65
Montaj patlatma resmi	77

Emniyet bilgileri:

Çalışma alanında dağınıklık oluşmasını önleyiniz.

Çalışma alanında dağınıklık olması her zaman daha büyük bir kaza riski anlamına gelir. Çalışma yerini çalışma sırasında da ara sıra talaşlardan temizlemeyi unutmayınız.

Cihazı düzgün ve güvenli bir şekilde sağlam bir zemine yerleştiriniz.

Cihazın çalışma sırasında da kesinlikle aşağıya düşmesini veya devrilmemesini sağlayınız. Bunun için ayağa delikler yerleştirilmiştir ve planya bunlardan geçirilerek zemine vidalanabilir.

Kullanmadan önce cihazda herhangi bir arıza bulunup bulunmadığını kontrol ediniz.

Lütfen planya makinesini, özellikle de kesme aletlerini, güvenlik tertibatlarını ve bağlantı kabloyla fişi her kullanımdan önce kontrol ediniz.

Lütfen göz önünde bulundurunuz: Arızalı parçaları, özellikle de arızalı koruyucu tertibatları yalnızca bir uzman veya PROXXON müşteri hizmetleri tarafından değiştirilmelidir. Yalnızca Proxxon orijinal yedek parçaları kullanınız.

Planya makinenizi manipüle etmeyiniz!

Makinenizde hiçbir şeyi değiştirmeyiniz veya üzerinde hiçbir manipülasyon yapmayınız! Mekanik güvenlik ve elektrik güvenliği etkilenebilir, özellikle de elektrik çarpması tehlikesi bulunur ve güvenliğinizi daha da sınırlandırması söz konusudur. Yaralanmalara ve eşyalarda zarar meydana gelmesine neden olabilir.

Asla öngörülen güvenlik tertibatları olmaksızın çalışmayınız.

Çalışma sırasında planyanın tüm mahfaza kapaklarının kapalı olmasını ve geri tepmeye karşı koruma tertibatının çalışır vaziyette bulunmasını sağlayınız.

Çevre koşullarına dikkat ediniz!

Planyayı sadece kuru bir ortamda kullanıp asla yanıcı sıvı veya gazların yakınında kullanmayınız. Aydınlatmanın iyi olmasını sağlayınız!

Maske kullanınız ve planya makinesini yalnızca yeterince havalandırılmış odalarda kullanınız!

İşlenecek olan tahtaların bir kısmının tozu teneffüs edilmesi sağlık zarar verebilir. Bu nedenle gerekli önlemleri alınız ve bir maske takınız.

Koruyucu bir gözlük kullanınız!

Planya işleminden önce aleti iyice inceleyiniz!

Planyalamak istediğiniz alete bakıp, çivi, vida, taş vb. gibi olası parçalar bulunup bulunmadığını kontrol ediniz ve bunları çıkartınız! Özellikle iş parçası içinde bulunan metal parçalar planya makinenizin milleri ve bıçaklarına büyük zarar verebilir ve kullanılamaz hale getirebilir. Kimi şartlar altında iş parçası parçalanabilir, Dikkat: Yaralanma tehlikesi!

Planyanın kayıcı yüzeyleri de çizilebilir ve bu nedenle fonksiyonun olumsuz etkilenmesine neden olabilir. Bıçak milinin metal bir eşyaya temas etmesi ağır hasara yol açabilir!

Aşırı kısa iş parçalarının planya işlemi için „itme takozu“ kullanınız!

Geri tepme ünitesinin veya bıçak milinin neden olabileceği yaralanmaları önlemek için bir „itme takozu“ kullanınız, bununla iş parçaları planya içerisine sokulur.

Koruyucu kulaklık takınız!

Planya makinesi ile çalışırken ses basınç seviyesi 85 dB(A) değerini aşabilir, bu sebeple sadece kulaklık ile çalışınız!

Uygun çalışma kıyafeti giyiniz!

Çalışma sırasında örneğin kravat veya boyunbağı gibi bol giysiler giymeyiniz, çünkü çalışma sırasında bunlar hareketli parçalardan birine veya otomatik olarak hareket eden alete takılıp yaralanmalara neden olabilir. Saçlarınız uzunsa bir bunları bir koruyucu ağ kullanınız ve takılarınızı çıkartınız.

Arızalı veya deforme olmuş çevirme bıçağı kullanmayınız.

Lütfen planya milindeki çevirme bıçağının muhakkak kusursuz bir vaziyette olmasını sağlayınız. Bunu her kullanımdan önce gözle kontrol ediniz ve düzgün olup olmadığına bakınız, değiştirmek için yalnızca orijinal Proxxon yedek parçaları kullanınız!

Çocukları ve ilgili olmayan kimseleri çalışma alanından uzak tutunuz.

Çocuk ve ilgili olmayan kimselerin yeterli güvenlik mesafesinde kalmasını sağlayınız! 16 yaşından küçük gençler planyayı yalnızca uzman talimatlarına göre ve eğitim amacıyla kullanabilir. Kullanılmadığında planya cihazını çocukların ulaşamayacakları bir yerde muhafaza edilmelidir!

Cihazı fazla zorlamayınız.

En iyi sonuçları elbette yalnızca makinenin tasarlanmış olduğu bir hizmet alanında elde edebilirsiniz! Bu nedenle çok büyük radyal kesme derinliklerinden uzak durunuz ve bunun yerine cihazdaki tabloda belirtilen doğru radyal kesme derinliği tavsiyelerine uyunuz. Cihazınızı kullanım alanının dışında ve tasarlanmadığı işler için kullanmayınız.

Lütfen daima özenli ve dikkatli davranınız!

Çalışma sırasında cihazı izleyiniz ve mantıklı davranınız. Konsantre olmadığınızda veya yorgun olduğunuz ya da alkol aldığınızda cihazı kullanmayınız.

Bağlantı kablosunu dikkatli kullanınız!

Bağlantı kablosunu sıcaklık ve keskin kenarlardan koruyunuz ve arızalanmayacak şekilde döşeyiniz. Kabloyu fişi prizden çekmek için kullanmayınız ve cihazı kablodan tutarak kaldırmayınız. Lütfen temizliğe dikkat ediniz: Kabloyu yağlardan koruyunuz!

İş parçasının şekline dikkat ediniz!

Aşırı bükülmüş veya başka türde aşırı derecede şekli değişmiş iş parçalarının işlenmesi yasaktır! Burada kimi şartlar altında planya ile göz teması yeterli olmaz!

Lütfen toz maskesi kullanınız!

Kimi ağaçlar veya cila artıkları belirli şartlar altında çalışırken sağlığa zararlı tozlar üretebilir. Planyanızın güvenliğinden tam olarak emin olmadığınız durumlarda lütfen bir toz maskesi takınız!

Çok uzun iş parçalarında makaralı sehpa kullanınız!

Zarar gelmesini ve tehlikeli durumların oluşmasını önlemek için, çok uzun iş parçalarını işlerken makaralı sehpa kullanınız ve bunların içeri itme veya çekme düzeneğine dikkatli bir şekilde yerleştirilmesi gerekir. Arızalı bağlantı kablolarının bulunması durumunda planya makinesi derhal durdurulmalı ve uzman tarafından hemen değiştirilmelidir!

Çalışmadan sonra cihazı iyice temizleyiniz!

Elektrik fişini çekiniz!

Kullanılmadığında, bakımdan önce, alet değişikliğinde, temizlik veya onarım sırasında her zaman fişini çıkartınız! Temizlik denildiğinde, ortalıktaki talaşların giderilmesi veya tozun süpürülmesi de kastedilir.

İşletim kılavuzunu kullanımdan önce dikkatli bir şekilde okuyunuz ve özenle saklayınız!

Lejant (Şek. 1a/b)

1. Basınçlı döküm şasisi
2. Bıçak mili için kapak
3. Uzunlamasına dayama
4. Uzunlamasına dayamanın açılı ayarı
5. Uzunlamasına dayamanın enine kaydırılması
6. Giriş masası
7. Çıkış masası
8. Talaş kalınlığı için ayar çarkı
9. Talaş alma göstergesi
10. Açma-Kapama şalteri
11. Elektrik kablosu
12. Vida delikleri
13. Talaş çekme
14. İtme çubuğu
15. Allen anahtar

Makinenin açıklaması

PROXXON Yüzey Düzeltme Planyası AH 80 bir iş parçasının düzensiz veya ham yüzeylerinin hassas planya çalışmaları için düz ve ihtiyaca göre de açılı (yüzey düzeltilerek) hale getirildiği bir cihazdır.

İki kaliteli HSS bıçaklı bıçak mili ve dakikada 6000 devirli işletme devir sayısı ile sert ve yumuşak ağaç iş parçalarının dengeli ve düz finiş işlemini gerçekleştirmektedir.

Motorun gücü özenle uyarlanmış dişli kayış tahriki ile gücü bıçak miline aktarılır böylece mükemmel titreşimsizlik ve uzun ömürlülük garanti edilir.

Açısı ve yatayı ayarlanabilir, dayanıklı uzunlama dayama, bu esnada işleme enini veya işleme açısını belirlerken yüksek esneklik sağlar. Bu örneğin önceden ayarlanmış açılı ile kusursuz açılı kesim imkanı sağlar.

Taşıyıcı planya konstrüksiyonu katı alüminyum basınçlı dökümden oluşmaktadır, bu sayede azami dayanıklılık garanti edilmektedir.

Tüm parçalar özenle işlenmiştir ve birleştirilmiştir, bu şekilde de maksimum hassasiyet ve uzun ömürlülük sağlarlar.

Proxxon ekibi elektrikli aletinizle iyi çalışmalar ve başarılar diler!

Teslimat kapsamı

- 1 adet Yüzey düzeltme planya makinesi AH 80
- 1 adet İtme çubuğu
- 1 adet İşletim kılavuzu
- 1 adet Emniyet bilgileri broşürü
- 1 adet Lastikli ara parçalar

Teknik özellikler AH 80:

Voltaj:	220 – 240 Volt
Frekans:	50 Hz
Güç:	200 Watt
Kısa süreli işletim	15 dk 15 dk.
Maks. planya genişliği:	80 mm
Planya tezgahının uzunluğu:	yakl. 350 mm
Uçuş çemberi çapının mili:	48 mm
Planya bıçağı uzunluğu:	82 mm
Bıçak donanımı:	İki adet HSS çevirme bıçağı
Boştaki planya mili devir sayısı:	6000 dak-1
Maksimum talaş alımı:	0,8 mm
Ses basıncı seviyesi:	yakl. 83,9 dB(A)
Ses gücü seviyesi:	yakl. 96,9 dB(A)

Genel ölçüm güvensizliği

K=3 dB

Sarsıntılar:

≤ 2.5 m/s2

Ölçüler:

Uzunluk:	yakl. 350 mm
Yükseklik:	yakl. 180 mm
Genişlik:	yakl. 220 mm
Ağırlık:	yakl. 5,2 kg

Yalnızca kapalı mekanlarda çalıştırmak içindir!

Lütfen cihazı ev çöpüne atmayınız!

Lütfen daima kulaklık ile çalışınız!



Kurulması ve devreye alınması

Tehlike!

Beklenmedik çalışmaya başlama hareketi söz konusu olabilir! Sonucunda kesi yaralanmaları oluşabilir.

O nedenle mutlaka ayar ve bakım çalışmalarında daima elektrik fişini çekiniz!

Cihazların kurulması (Şek. 2):

Dikkat!

Lütfen cihazı ambalajından çıkarır çıkarmaz olası taşıma hasarları açısından kontrol ediniz! Ambalajın bozulmuş olması taşıma sırasında uygun olmayan bir şekilde davranılmış olduğunu gösterir! Taşıma arızalarının kesinlikle derhal satıcıya veya ilgili nakliyat şirketine bildirilmesi gerekir!

Dikkat!

Cihazı sadece Şekil 2a'da görüldüğü biçimde taşıyınız!

Dikkat!

Planyanın kurulacağı zeminin sağlam, temiz ve kuru olması gerekir.

1. Kurulum için planya makinesini ambalajından çıkartınız ve düz bir zemine kurunuz. Sağlam bir şekilde durmasına ve makinenin çalışma sırasında aşağıya düşmemesine dikkat ediniz.
2. Lütfen göz önünde bulundurunuz: Planyanın çalı tırılması için bunun tabana vidalarla sabitlenmesi gerekmektedir! Cihazın alüminyum basınçlı döküm ayaında bunun için (6 mm) çaplı 4 delik 1 açılmış tır (bkz. Şek. 2). M6 veya M5 silindirik ba lı vida veya ba ka uygun vidaların kullanılması önerilmektedir (Poz.

Planya derinli inin ayarlanması (paso), Şek. 3:

Döner kulpattan 1 (Şek. 3) planya derinliği ayarlanabilir. Ayarlanmış planya derinliği masanın ön yüzündeki 2 numaralı ölçekten okunabilir.

Dikkat!

Planyanız sağlam ve dayanıklı olarak yapılmış bir makinedir, ancak yine de hassas ve özellikle de hassas ayarlı çalışmalar için tasarlanmıştır. O nedenle planya derinliği iş parçası enine ve düzleştirilecek olan ahşaba bağlı olarak seçilmelidir!

Radyal kesme derinliği büyük olan daha sert tahta çeşitlerini ve buna göre genişliği bulunan aletleri uzun süre boyunca işleyerek planyaları aşıırı yüklenmeyiniz. Aksi-ne, daha büyük bir planya, eni ve sert ahşap türü için planya derinliğinin uygun biçimde azaltılması gerektiğine dikkat ediniz!

Aksi takdirde sonuç, tatmin etmeyen bir planya yüzeyi, cihazda daha yüksek mekanik zorlanma ve daha fazla aşınma olurdu!

Şunu hiç unutmayınız:

Birkaç işleme adımı daha fazla planlanarak daha küçük bir planya derinliği ile çalışmak daha iyidir!

Dikkat:

Derin noktalar, çıkıntı ve oyuntular makine ile işlenemez. Bunlar amaca uygun işlemler olmadıkları için tehlike oluştururlar!

Dikkat:

Lütfen malzemenin boyunu hiç yere bırakmadan veya faaliyetinizi yarıda kesmeden tek bir seferde bitiriniz! Tüm işleme faaliyetinin komple malzeme uzunluğunu kapsamasına özen gösteriniz!

Uzunlamasına ayarlanması

Planya genişli inin ayarlanması (Şek. 4a):

1. Dişli vida 1 sökülür
2. Uzunlamasına dayama 2'yi istenilen pozisyona getiriniz
3. Tırtıllı vidayı 1 tekrar sıkınız!

Açının ayarlanması (Şek. 4b):

1. Dişli vida 1 sökülür
2. Uzunlamasına dayama 2'yi istenilen açı pozisyonuna getiriniz. Lütfen bunun için açi ölçeği 3'ü kullanınız. Gerektiğinde dayama yükseklinin de yukarıya veya aşağıya kaydırılarak ayarlanması gerektiğine dikkat ediniz.
3. Tırtıllı vidayı 1 tekrar sıkınız!

Bıçak korumalarının ayarlanması (Şek. 5):

Uyarı!

Asla hasarlı veya sökülmüş bir bıçak koruyucusu ile çalışmayınız! Güvenlik tertibatlarındaki arızalar derhal giderilmelidir! Ağır yaralanmalarla sonuçlanabilir!

1. Dişli vida 1 sökülür
2. Bıçak koruyucusunun 2 alüminyum profilini yay basın-

cına doğru hafifçe kaldırınız ve bıçak milindeki istenilen planya eni serbest bırakılacak şekilde kaydırınız.

3. Tırtıllı civatayı 1 tekrar sıkınız

Dikkat:

Bıçak milinin kullanılmayan parçaları her zaman korumanın altında kalmalıdır! Yaralanma tehlikesi!

Toz emicisi (Şek. 6):

Dikkat!

Her zaman toz emicisiyle çalışmanız tavsiye edilir. Bazı işlenen ahşapların tozu solunması halinde sağlığa zarar verir ve ayrıca cihazın içerisinden tozun veya talaşların temizlenmesi de mekanîği korur ve fonksiyonunu garanti eder. Bunun için bir elektrik süpürgesi cihazın arka kısmındaki emiş ağzına bağlanabilir, bakınız Şek. 6.

1. Kauçuk ağzı 1 emiş ağzına 2 kaydırınız
2. Toz emici meme 3 kauçuk ağzı içerisine sürekli yerleştiriniz

Bir ipucu:

Proxxon toz emici CW-matic kullanıldığında manuel olarak açma kapama zahmetinden de kurtulursunuz. CW-matic otomatik bir kumandaya sahiptir, elektrikli alet çalıştırıldığında veya kapatıldığında kendiliğinden açılır veya kapanır.

Planya (Şek. 7)

Tekrar çalışma koruması

Dikkat!

Planya, güvenlik sebebiyle tekrar çalıştırılmaya karşı korumalı biçimde teçhiz edilmiştir. Çalışma sırasında kısa süreli gerilim kesintilerinde planya güvenlik nedeniyle tekrar kendiliğinden başlamaz. Ancak bu durumda planya açma düğmesine basılarak normal bir şekilde çalıştırılabilir.

Dikkat!

Fişi takmadan önce lütfen tip levhasındaki verilerin yerel elektrik şebekenizin özelliklerine uyup uymadığını kontrol ediniz. Uygunsuzluk hallerinde çalışmalar hasarlar veya tehlikelerle sonuçlanabilir!

Dikkat!

Çalışırken mutlaka koruyucu kulaklık ve koruyucu gözlük takınız!

Dikkat!

Her zaman iş parçası üzerindeki optimal kontrole sahip olabilmek için planyayı önden esas olarak Şek. 7'de gösterilen pozisyonlardan kullanınız.

Çalışırken cihazın önünde durunuz! AH 80 ile asla yandan veya arkadan çalışmayınız. Çalışma sırasında yeterli duruş emniyeti olmasına dikkat ediniz! Önemli: İş parçasının avans yönü sağdan soladır!

1. Cihaz şalter 1 ile çalıştırılır
2. Planya işlemi yapılacak malzemeyi 2 sağdan sola

doğru bıçak mili üzerinden şekilde gösterildiği gibi kaydırınız. Bu sırada iş parçası ile çıkarma masasına 4 ve uzunlama dayamaya 3 hafifçe basınç uygulayınız.

3. Daha küçük iş paçalarında birlikte teslim edilen itme çubuğunu 5 kullanınız

Bir öneri daha:

Eğer birkaç işleme adımından sonra düz yüzey elde ederseniz, daha iyi bir yüzey kalitesi anlamında daha düşük paso ile birkaç geçiş daha yapılması önerilir.

Onarım ve bakım

Tehlike!

Tüm ayar çalışmalarında daima elektrik fişini çekiniz! Cihazın yanlışlıkla çalışmaya başlaması sebebiyle ağır yaralanma ve hasar tehlikesi ve elektrik çarpması tehlikesi doğar!

Planya bıçaklarını de i tiriniz veya çeviriniz (Şek. 8):

En iyi yüzey kalitesini sağlamak için planyanızın bıçak mili 2 çevirme bıçağıyla donatılmıştır. Kullanılan planya bıçaklarının her birinin iki kanadı (çevirme bıçağı) vardır. Birincisi aşındığı veya arızalandığı takdirde, bıçağı çıkartmanız ve diğer tarafını kullanmanız yeterlidir. Bu taraf da artık yeterince keskin olmadığında yeni bıçak kullanmanız gerekir. Bıçakları daima çift çift çevirmeyi veya değiştirmeyi unutmayınız! Yedek bıçakları yetkili satıcılarda bulabilirsiniz.

Makine için yalnızca öngörülmuş yedek bıçakları kullanınız!

Tehlike!

Kullanılan planya bıçaklarını bilemek yasaktır! Lütfen daima yalnızca değiştiriniz veya çeviriniz! Arızalı planya bıçaklarını derhal değiştiriniz!

Tehlike!

Çok keskin olduklarından dolayı bıçakları lütfen çok dikkatli kullanınız! Yaralanma tehlikesi!

1. Giriş masasını 1 (Şek. 8a) tırtıllı vida ile en derin pozisyona ayarlayınız ve bıçak miline erişimi optimize ediniz.
2. Bıçak milini 3, içten altı köşeli vidaların 6 rahat erişilebilmesi için uygun pozisyona çeviriniz.
3. İçten altı köşeli vida ile üç vidayı 6 çözünüz ve çıkarınız (Şek. 8b).
4. Bıçaklı 4 bıçak tutucusunu 5 çıkarınız
5. Bıçağı değiştiriniz veya döndürünüz.
6. Bıçağı 4 bıçak tutucusu 5 ile tekrar yerleştiriniz. Mutlaka bıçak ağzının doğru konumuna dikkat ediniz! Vidaların 7 (Şek. 8c) vida başlarının bunun için bıçak tutucusunda ön görülen deliğe 8 girmesine dikkat ediniz.

7. Vidaları 6 tekrar yerine takıp, sıkınız.

8. İkinci bıçak için işlem adımlarını tekrar ediniz.

9. Çıkış masasını 1 tırtıllı vida 2 ile tekrar istenilen konuma getiriniz.

Dikkat!

İçten altı köşeli vidalarının Poz 7 döndürülmemesi gerektiğine dikkat ediniz! Bununla ilgili olarak bıçak yüksekliği ayarı fabrika tarafından gerçekleştirilmiştir. Eğer buna müdahale edilirse bıçakların yeniden ayarlanması gerekir!

Planya bıçağını ayarlama

Tehlike!

Tüm ayar çalışmalarında daima elektrik fişini çekiniz! Cihazın yanlışlıkla çalışmaya başlaması sebebiyle ağır yaralanma ve hasar tehlikesi ve elektrik çarpması tehlikesi doğar!

Temiz ve düzenli bir kesim için planya bıçaklarının hizalanması önemlidir. Bu, bıçak milindeki içten altı köşeli vida 7 ile ayarlanır.

Bıçaklar fabrikadan düzgün hizalanmışlardır ve normalde artık ayarlanmaları gerekmez.

Ancak herhangi bir nedenden dolayı (örneğin önceden istenmeksizin yapılan ayar değişikliği) bıçak konumunu değiştirmek gerektiği takdirde lütfen aşağıda açıklandığı şekilde hareket ediniz:

1. Giriş masasını 1 (Şek. 8a) tırtıllı vida 2 yardımıyla maksimum planya derinliğine ayarlayınız ve bıçak milinin erişimini optimize ediniz.
2. Bıçak milini, altı köşeli vidaların 6 rahat erişilebileceği konuma dikkatle çeviriniz.
3. İçten altı köşeli bir anahtar ile üç vidayı 6 hafifçe gevşetiniz.
4. İçten altı köşeli vidanın 7 Şek. 8c'de gösterildiği gibi döndürülerek, bıçağın 4 konumunu ayarlayınız.
5. Ayar tamamlandıktan sonra vidaları 6 tekrar sıkınız ve gerekirse ikinci bıçak için işlem adımlarını tekrar ediniz.

Ya lama

Normalde çalışma için başka hiçbir yağlama gerekmez.

Temizlik ve Bakım

Dikkat!

Tüm temizlik çalışmalarından önce planyanın fişini çekiniz!

Yüzey düzeltme planyasının mekanik aksamı çok büyük ölçüde bakım gerektirmez. Makineyle uzun yıllar çalışabilmek ve mükemmel fonksiyonunu koruyabilmek için yalnızca aşağıda yazılı bilgileri takip etmeniz yeterlidir!

Lütfen bakım çalışmaları sırasında da kılavuzda yazılı emniyetle ilgili bilgilere riayet ediniz!

Tüm kullanımlardan sonra ve dökülen toz veya talaşa bağlı olarak planyadaki planya talaşlarının temizlenmesi gerekir.

Bu en iyi biçimde, planya ve çalışma ortamının temizlen-diği bir elektrik süpürgesi yardımıyla gerçekleştir.

Ayrıca ince bir fırça veya ufak bir el süpürgesi de iyi bir hizmet görebilir.

Gövdenin dış temizliği ise yumuşak ve gerektiğinde nemli bir bezle yapılabilir. Bunun için yumuşak bir sabun veya uygun başka bir temizlik maddesi kullanılabilir. Plastik gövdeye zarar verebileceğinden dolayı çözelti veya alkol içeren temizlik maddeleri (örneğin benzin, temizlik alkolleri vb.) kullanmamanızı tavsiye ederiz.

Atığa ayırma:

Lütfen cihazı normal çöp içine atmayınız! Cihaz içerisinde de geri dönüşümü mümkün parçalar vardır. Bu konuyla ilgili sorularınızı çöp toplama kuruluşuna veya diğer belediye kurumlarına yöneltebilirsiniz.

Garanti koşulları

Tüm PROXXON ürünleri üretimden sonra özenle test edilir. Buna rağmen bir arıza meydana gelirse, lütfen ürünü satın aldığınız satış temsilcisine başvurunuz. Sadece o yalnızca malzeme ve üretici hatalarıyla ilişkili yasal garanti taleplerinin işleme alınmasından sorumludur.

Aşırı yüklenme, yabancı etkisiyle hasar ve normal aşınma gibi uygunsuz kullanım garanti kapsamına dahil değildir.

„Servis ve yedek parçalar“ konusuyla ilgili açıklamaları ülkeler bazında www.proxxon.com sayfasından bulabilirsiniz.

AT Uygunluk Belgesi

Üreticinin adı ve adresi:

PROXXON S.A.

6-10, Härebierg

L-6868 Wecker

Ürün adı: Yüzey düzeltme planyası AH 80

Ürün No. : 27044

İşbu belgeyle, münferiden sorumlu olarak, bu ürünün aşağıdaki direktiflere ve normlara uygun olduğunu beyan ederiz:

AB EMU Direktifi 2004/108/AT

DIN EN 55014-1 / 05.2012

DIN EN 55014-2 / 06.2009

DIN EN 61000-3-2 / 06.2011

DIN EN 61000-3-3 / 06.2009

AB Makine Direktifi 2006/42/AT

DIN EN 61029-1: 2009+A11: 2010

DIN EN 61029-2-3 / 01.2012

DIN EN ISO 12100: 2010

Tarih : 10.07.2012



Müh. Jörg Wagner

PROXXON S.A.

Cihaz güvenliği bölümü

CE dokümantasyon yetkilisi ile imza eden kişi aynı kişidir



Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi Strug wyładnik AH 80

Wstęp

Korzystanie z niniejszej instrukcji:

- **ułatwia zapoznanie** się z urządzeniem,
- **zapobiega powstawaniu zakłóceń** na skutek niewłaściwej obsługi oraz
- **wydłuża żywotność** posiadanego urządzenia.

Prosimy o przechowywanie niniejszej obsługi zawsze w zasięgu ręki.

Z urządzenia można korzystać tylko po dokładnym zapoznaniu się z instrukcją i pod warunkiem jej przestrzegania.

PROXXON nie odpowiada za bezpieczne działanie urządzenia w przypadku:

- obchodzenia się z urządzeniem, które nie odpowiada normalnemu użytkowaniu,
- innych zastosowań, nie wymienionych w instrukcji,
- nieprzestrzegania przepisów bezpieczeństwa,
- błędów obsługi
- niedostatecznej konserwacji
- zastosowania części zamiennych nie pochodzących od firmy PROXXON

Dla własnego bezpieczeństwa należy bezwarunkowo przestrzegać przepisów bezpieczeństwa.

Stosować tylko oryginalne części zamienne firmy PROXXON. Zastrzegamy sobie prawo wprowadzania zmian modernizacyjnych wynikających z postępu technicznego. Życzymy przyjemnej pracy z urządzeniem.

Spis treści:

Wstęp	66
Zasady bezpieczeństwa:	66
Ogólne informacje o maszynie	68
Legenda (rys. 1):	68
Opis maszyny	68
Zakres dostawy	68
Dane techniczne AH 80:	68
Montaż i uruchomienie	68
Montaż urządzenia (rys. 2):	69
Ustawianie głębokości strugania (dosuwu), rys. 3:	69
Ustawianie szerokości strugania (rys. 4a):	69
Ustawianie kąta skosu (rys. 4b):	69
Ustawienie osłony noży (rys. 5):	69
Struganie (rys. 7)	70
Zabezpieczeniem przed samoczynnym rozruchem	70

Naprawa i konserwacja	70
Wymiana bądź odwracanie noży strugarskich (rys. 8):	70
Ustawianie noży strugarki	70
Smarowanie	71
Czyszczenie i pielęgnacja	71
Utylizacja:	71
Deklaracja zgodności WE	71
Rysunki zestawieniowe	77

Zasady bezpieczeństwa:

Unikać nieporządku na stanowisku pracy.

Nieporządek na stanowisku pracy oznacza zawsze duże ryzyko zaistnienia wypadku. Należy pamiętać również o tym, aby w czasie pracy od czasu do czasu usuwać z urządzenia wióry.

Pewnie zamocować urządzenie pewnie na płaskim i mocnym podłożu.

W każdym wypadku należy zapewnić, aby urządzenie w czasie pracy nie mogło spaść lub się przewrócić. W tym celu w podstawie umieszczone są otwory, poprzez które strugarka może być przykręcona do podłoża.

Przed każdym użyciem należy sprawdzić, czy urządzenie nie jest uszkodzone.

Przed każdym uruchomieniem strugarki należy sprawdzić przede wszystkim narzędzia skrawające, zabezpieczenia i przewód przyłączeniowy wraz z wtykiem.

Należy pamiętać: Uszkodzone elementy, w szczególności uszkodzone urządzenia zabezpieczające mogą być wymieniane tylko przez specjalistę lub serwis firmy PROXXON. Używać tylko oryginalnych części zamiennych firmy PROXXON.

Nie należy manipulować przy posiadanej strugarce!

Nie zmieniać nic w maszynie, nie dokonywać żadnych manipulacji! Na skutek tego mogłoby zostać naruszone bezpieczeństwo mechaniczne i elektryczne, w szczególności istnieje niebezpieczeństwo porażenia prądowego i pogorszenie bezpieczeństwa użytkownika. W konsekwencji może dojść do obrażeń osób i wystąpienia szkód rzeczowych.

Nie należy nigdy pracować bez przewidzianych zabezpieczeń.

Zawsze zwracać uwagę na to, aby w czasie pracy wszystkie pokrywy obudowy strugarki były zamknięte i aby wszystkie zabezpieczenia były sprawne.

Zwracać uwagę na wpływ otoczenia!

Strugarkę można używać tylko w suchym otoczeniu, nie wolno jej używać w pobliżu palnych cieczy lub gazów. Zapewnić dobre oświetlenie!

Należy używać maski przeciwpyłowej a strugarkę należy eksploatować tylko w dobrze wentylowanych pomieszczeniach!

Wdychanie pyłu niektórych gatunków drewna może być szkodliwe dla zdrowia. Dlatego też należy przedsięwziąć odpowiednie środki i używać maski przeciwpyłowej.

Należy używać okularów ochronnych!

Przed przystąpieniem do strugania należy dokładnie sprawdzić obrabiany przedmiot!

Należy sprawdzić przedmiot, który ma być obrabiany, czy nie zawiera ewentualnych ciał obcych takich gwoździe, śruby, kamienie itd., które należy je usunąć! W szczególności znajdujące się w obrabianym przedmiocie elementy metalowe mogą prowadzić do poważnego uszkodzenia wałków i noży strugarki i uczynić ją bezużyteczną. W pewnych okolicznościach obrabiany przedmiot może się rozszczepić, uwaga: Niebezpieczeństwo obrażeń!

Może także dojść do zarysowania powierzchni ślizgowych stołu strugarki i w ten sposób doprowadzić do pogorszenia jej działania. Zetknięcie wałka nożowego z metalowym przedmiotem może spowodować poważne uszkodzenia!

Podczas strugania bardzo krótkich przedmiotów należy używać „popychacza z drewna”!

Celem uniknięcia obrażeń przez urządzenie zabezpieczające przed odrzutem lub wałek nożowy należy używać „popychacza z drewna” za pomocą którego wprowadza się obrabiany przedmiot do strefy strugania.

Należy nosić ochronę słuchu!

Poziom ciśnienia hałasu podczas pracy strugarki może przekroczyć wartość 85 dB (A), dlatego też należy pracować tylko z założoną ochroną słuchu!

Zakładać odpowiednie ubranie robocze!

Podczas pracy nie należy posiadać odstających części ubrań takich jak np. krawaty lub chustki na szyje, mogą one zaplątać się podczas pracy w obracających się elementach lub w automatycznie przesuwającym się obrabianym przedmiocie i spowodować obrażenia. Należy używać siatki na włosy w przypadku długich włosów, zdjąć biżuterię.

Nie używać uszkodzonych lub zdeformowanych noży.

Należy bezwzględnie zwracać uwagę na nienaganny stan noży dwustronnych na wałku strugarki. Przed każdym uruchomieniem należy je sprawdzić poprzez kontrolę wizualną, czy nie są uszkodzone, do wymiany używać tylko oryginalnych części zamiennych firmy PROXXON!

Dzieci i niepowołane osoby nie mogą przebywać w pobliżu obszaru roboczego.

Należy zadbać o to, aby dzieci jak również osoby niepowołane zachowały wystarczająco duży odstęp bezpieczeństwa! Młodociani do lat 16 mogą używać strugarki tylko pod fachowym nadzorem do celów przysposobienia zawodowego. Nieużywaną strugarkę należy przechowywać w miejscach niedostępnych dla dzieci!

Nie należy przeciążać narzędzia.

Optymalne efekty pracy uzyskuje się oczywiście tylko w

zakresie parametrów, na jakie została zaprojektowana maszyna! Dlatego należy unikać zbyt mocnego dosuwu! Raczej należy przestrzegać zaleceń dla właściwych dosuwów podanych w tabeli na urządzeniu. Nie należy wykorzystywać posiadanego urządzenia niezgodnie z przeznaczeniem oraz do prac, do których nie jest ono przeznaczone.

Należy działać zawsze z rozmysłem i być uważnym!

Należy obserwować urządzenie w czasie pracy i postępować rozsądnie. Nie należy używać urządzenia, gdy się jest zdekoncentrowanym lub zmęczonym lub po spożyciu alkoholu.

Należy obchodzić się starannie z przewodem przyłączniowym!

Chronić przewód przyłączeniowy przed gorącym i ostrymi krawędziami i należy układać go tak, aby nie można go było uszkodzić. Do wyciągania wtyku z gniazda ani do podnoszenia urządzenia nie używać przewodu. Zwracać uwagę na czystość: Chronić przewód przed smarami i olejem!

Zwracać uwagę na kształt obrabianego przedmiotu!

Nie wolno obrabiać przedmiotów silnie powyginanych lub w inny sposób nieregularnie ukształtowanych! W tym przypadku powierzchnia zetknięcia się ze stołem strugarki w pewnych okolicznościach jest niewystarczająca!

Należy używać maski przeciwpyłowej!

Niektóre gatunki drewna lub pozostałości lakieru lub podobne substancje podczas obróbki mogą tworzyć szkodliwe dla zdrowia pyły. Jeśli się nie jest całkiem pewnym co do nieszkodliwości danego gatunku drewna, należy używać maski przeciwpyłowej!

Dla bardzo długich obrabianych przedmiotów należy przewidzieć stół rolkowy!

Aby uniknąć uszkodzeń lub niebezpiecznych sytuacji, podczas obróbki bardzo długich przedmiotów należy używać stołów rolkowych, które należy starannie umieścić po stronie wlotowej i wylotowej. Uszkodzone przewody przyłączeniowe winny zostać niezwłocznie wymienione przez specjalistę po natychmiastowym zatrzymaniu strugarki!

Po zakończeniu pracy starannie oczyścić maszynę!

Odłączyć wtyk od sieci!

Po zakończeniu pracy, przed konserwacją, wymianą narzędzi roboczych, czyszczeniem lub naprawą zawsze należy wyciągnąć wtyk przewodu przyłączeniowego z gniazda sieciowego! W zakres czyszczenia wchodzi również usuwanie luźnych wiórów lub odsysanie pyłu.

Przed przystąpieniem do obsługi należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi i ją starannie zachować!

Legenda (rys. 1a/b):

1. Podstawa wykonana jako odlew ciśnieniowy
2. Pokrywa wału noży
3. Ogranicznik długości
4. Przesławianie kąta ogranicznika długości
5. Przesławianie poprzeczne ogranicznika długości
6. Stół do mocowania
7. Stół do odbioru
8. Koło regulacyjne grubości wiórów
9. Wskaźnik zdejmowania wiórów
10. Włącznik/wyłącznik
11. Przewód sieciowy
12. Otwory na śruby
13. Odciąg wiórów
14. Imadło przesuwne
15. Klucze imbusowy

Opis maszyny

Strug wygładnik PROXXON AH 80 jest urządzeniem do dokładnych prac strugania przedmiotów, pozwalających na zestruganie (wyrównanie) na płasko lub w razie potrzeby także pod kątem prostym nieregularnych lub nieobrobionych powierzchni tego przedmiotu.

Wał noży z dwoma wysokiej jakości nożami ze stali szybkoobrotowej ma roboczą prędkość obrotową równą 6000 1/min, zapewniając szczególnie równomierne i gładkie wykończenie obrabianych przedmiotów z twardego i miękkiego drewna.

Moc silnika jest przenoszona na wał noży za pomocą starannie dobranej przekładni z pasem zębatym, co gwarantuje bardzo niskie drgania oraz bardzo dużą trwałość.

Stabilny ogranicznik podłużny z możliwością przestawiania kąтового i poprzecznego umożliwia przy tym dużą elastyczność przy określaniu szerokości lub kąta obróbki. Pozwala to przykładowo na wykonywanie dokładnych skosów z ustawionym wcześniej kątem.

Konstrukcja nośna struga jest wykonana z aluminiowego odlewu ciśnieniowego gwarantującego najwyższą stabilność.

Wszystkie elementy są starannie obrobione i zmontowane, dzięki czemu gwarantują najwyższą precyzję i trwałość.

Zespół firmy Proxxon życzy przyjemnej pracy i wielu sukcesów podczas korzystania z nowego elektronarzędzia!

Zakres dostawy

- 1 szt. Strugarka wygładzająca AH 80
- 1 szt. Imadło przesuwne
- 1 szt. Instrukcja obsługi
- 1 szt. Broszura z zasadami bezpieczeństwa
- 1 szt. Króciec gumowy

Dane techniczne AH 80:

Napięcie:	220 – 240 V
Częstotliwość:	50 Hz
Moc:	200 W
Praca krótkotrwała	15 min
Maks. szerokość strugania:	80 mm
Długość stołu strugarki:	ok. 350 mm
Średnica skrawania wałka:	48 mm
Długość noży strugarki:	82 mm
Wposażenie w noże:	Dwie szt. noży dwustronnych ze stali szybkoobrotowej HSS

Prędkość obrotowa wałka strugarki na biegu jałowym:	6000 U/min-1
Maks. grubość skrawania:	0,8 mm
Poziom ciśnienia akustycznego:	ok. 83,9 dB(A)
Poziom mocy akustycznej:	ok. 96,9 dB(A)
Ogólna niepewność pomiarowa	K = 3 dB
Drgania:	≤ 2,5 m/s ²
Wymiary:	
Długość:	ok. 350 mm
Wysokość:	ok. 180 mm
Szerokość:	ok. 220 mm
Masa: ok. 5,2 kg	

Tylko do użytku w zamkniętych pomieszczeniach!



Nie wyrzucać zużytego urządzenia do odpadów komunalnych!



Należy zawsze pracować z założoną ochroną słuchu!



Montaż i uruchomienie

Zagrożenie!

Istnieje możliwość nieoczekiwanego ruszenia! Następstwem mogą być rany cięte.

Dlatego przed wszystkimi pracami regulacyjnymi i konserwacyjnymi zawsze odłączyć wtyk sieciowy!

Montaż urządzenia (rys. 2):

Uwaga!

Po rozpakowaniu natychmiast sprawdzić urządzenie, czy nie wykazuje ewentualnych uszkodzeń transportowych! Uszkodzenie opakowania wskazuje na nieprawidłowe obchodzenie się w czasie transportu! Szkody transportowe należy bezwarunkowo zgłosić natychmiast do przedstawiciela handlowego lub do przedsiębiorstwa transportowego!

Uwaga!

Urządzenie transportować tylko zgodnie z ilustracją 2a!

Uwaga!

Podłoże do ustawienia strugarki winno być mocne, czyste i suche.

1. Wyjąć strugarkę z opakowania i ustawić na równym i poziomym podłożu. Należy zwrócić uwagę, aby zagwarantować pewne osadzenie i aby maszyna podczas pracy nie mogła spaść.
2. Należy pamiętać: Strugarka do pracy winna być przykręcona do podłoża! W aluminiowym odlewie ciśnieniowym przewidziano do tego celu 4 otwory 1 o średnicy 6 mm (patrz rys. 2). Zaleca się użycie śrub z łbem walcowym M6 lub M5 lub innych odpowiednich śrub (poz. 2).

Ustawianie głębokości strugania (dosuwu), rys. 3:

Za pomocą pokrętki 1 (rys. 3) można ustawić głębokość strugania. Ustawioną głębokość strugania można odczytać na skali 2 od przodu stołu.

Uwaga!

Strugarka jest wprawdzie solidnie skonstruowaną i wytrzymałą maszyną, lecz przeznaczona jest tylko do drobnych i przede wszystkim precyzyjnych prac. Dlatego ustawić głębokość strugania w zależności od szerokości obrabianego przedmiotu i skrawanego drewna!

Nie należy przeciążać strugarki obróbką twardych gatunków drewna z dużym dosuwem i odpowiednią szerokością obrabianego przedmiotu przez dłuższy okres czasu. Należy natomiast pamiętać, że przy większej szerokości strugania oraz przy twardszym drewnie konieczna jest redukcja głębokości strugania!

W przeciwnym razie wynikiem będzie niezadowolająca powierzchnia struganego przedmiotu, wyższe obciążenie układu mechanicznego urządzenia oraz zwiększone zużycie!

Należy zawsze pamiętać, że:

Lepiej pracować z mniejszą głębokością strugania, natomiast zaplanować więcej operacji roboczych!

Uwaga!

Maszyna nie pozwala na wykonywanie zagłębień, czołów lub wycięć! Są to prace niezgodne z przeznaczeniem, stanowiące przez to zagrożenie!

Uwaga!

Obróbkę wykonywać tylko w jednej operacji na całej długości obrabianego przedmiotu, bez przerywania pracy i zdejmowania maszyny! Uważać, aby każda operacja obróbki była wykonywana na całej długości obrabianego przedmiotu!

Ustawianie ogranicznika wzdłużnego

Ustawianie szerokości strugania (rys. 4a):

1. Odkręcić śrubę radełkową 1
2. Przesunąć ogranicznik wzdłużny 2 na wymaganą pozycję
3. Ponownie dokręcić śrubę radełkową 1!

Ustawianie kąta skosu (rys. 4b):

1. Odkręcić śrubę radełkową 1
2. Obrócić ogranicznik wzdłużny 2 na wymaganą pozycję kątową. Skorzystać ze skali kątowej 3. Należy pamiętać, że ew. konieczne jest dostosowanie wysokości ogranicznika przez jego przesunięcie w górę lub w dół.
3. Ponownie dokręcić śrubę radełkową 1!

Ustawienie osłony noży (rys. 5):

Ostrzeżenie!

Nigdy nie pracować z uszkodzoną lub zdemontowaną osłoną noży! Natychmiast usuwać usterki zabezpieczeń! Konsekwencją mogą być poważne obrażenia!

1. Odkręcić śrubę radełkową 1
2. Lekko podnieść aluminiowy profil osłony noży 2, pokonując opór sprężyny, i tak przesunąć, aby swobodna pozostała wymagana szerokość strugania wału noży.
3. Dokręcić z powrotem śrubę radełkową 1.

Uwaga:

Nie używana część wału noży musi być zawsze zakryta osłoną! Niebezpieczeństwo obrażeń!

Odciąg pyłu (rys. 6):

Uwaga!

Zaleca się, aby zawsze pracować z urządzeniem odpylającym. Pył z obróbki niektórych gatunków drewna może być szkodliwy w przypadku wdychania, a ponadto usuwanie pyłu i wiórów z wnętrza urządzenia ułatwia pracę jego układu mechanicznego oraz gwarantuje sprawność urządzenia. W tym celu do króćca odsysającego od tyłu urządzenia można podłączyć odkurzacz, patrz rys. 6:

1. Nasunąć króciec gumowy 1 na króciec odsysający 2
2. Włożyć dyszę odkurzacza 3 do króćca gumowego

Rada:

W przypadku zastosowania urządzenia odpylającego CW-matic firmy Proxon odpada uciążliwe ręczne włączanie i wyłączanie. Urządzenie odpylające CW-matic wyposażone jest w automatyczny sterownik, włączający i wyłączający się automatycznie podczas włączania i wyłączania elektronarzędzia.

Struganie (rys. 7)

Zabezpieczeniem przed samoczynnym rozruchem

Uwaga!

Ze względów bezpieczeństwa strugarka wyposażona jest w tak zwane zabezpieczenie ponownego uruchomienia: W razie krótkiego zaniku napięcia w czasie pracy strugarka ze względów bezpieczeństwa nie uruchomi się ponownie samoczynnie. Strugarkę można jednakże włączyć w tym wypadku normalnie za pomocą przycisku włącznika.

Uwaga

Przed włożeniem wtyku do gniazda sieciowego należy sprawdzić, czy dane na tabliczce znamionowej są zgodne z miejscowymi parametrami posiadanej sieci prądu. W razie niezgodności może dojść do uszkodzenia urządzenia lub wystąpienia zagrożenia podczas pracy!

Uwaga

Podczas pracy należy zawsze używać ochrony słuchu i okularów ochronnych!

Uwaga

Strugarkę należy zawsze obsługiwać od przodu, jak to przedstawiono na rys. 7, aby móc zawsze zachować optymalną kontrolę nad obrabianym przedmiotem.

Podczas pracy należy stać przed urządzeniem! Nigdy nie należy pracować na strugarce AH 80 stojąc z boku lub nawet z tyłu. Podczas pracy zwracać uwagę na dostateczną stabilność stania! Ważne: Kierunek posuwu obrabianego przedmiotu to od prawej do lewej!

1. Włączyć urządzenie za pomocą włącznika 1
2. Przesuwać strugany przedmiot 2 od prawej do lewej przez wał strugarki, jak pokazano na ilustracji. Lekko dociskać przy tym obrabiany przedmiot do stołu odbioru 4 i ogranicznika wzdłużnego 3.
3. Przy mniejszych przedmiotach używać dołączonego imadła przesuwowego 5

Jeszcze jedna rada:

Gdy po kilkukrotnym przestruganiu obrabianego przedmiotu i uzyskaniu płaskiej powierzchni, w celu uzyskania lepszej jakości powierzchni zalecane jest wykonanie jeszcze kilku operacji strugania z nieco mniejszym dosuwem.

Naprawa i konserwacja

Zagrożenie!

Przy wykonywaniu prac regulacyjnych zawsze wyciągać wtyk sieciowy! Zachodzi niebezpieczeństwo poważnych

obrażeń lub uszkodzenia urządzenia na skutek jego przypadkowego ruszenia bądź porażenia prądem elektrycznym!

Wymiana bądź odwracanie noży strugarskich (rys. 8):

Dla zapewnienia najwyższej jakości powierzchni wałek nożowy strugarki wyposażony jest w dwa noże dwustronne. Każdy z zastosowanych noży strugarskich posiada dwa ostrza (nóż dwustronny). W razie zużycia lub uszkodzenia jednego ostrza nóż należy po prostu wyjąć i założyć go na drugą stronę. Jeśli również to ostrze nie jest już dostatecznie ostre należy założyć nowe noże. Należy pamiętać o tym, aby noże odwracać bądź wyjmować parami! Noże zamienne można nabyć w specjalistycznych sklepach.

Należy stosować tylko noże przewidziane do tej maszyny!

Zagrożenie!

Niedopuszczalnym jest ostrzenie zużytych noży strugarskich! Noże należy tylko odwracać bądź wymieniać! Uszkodzone noże należy natychmiast wymieniać!

Zagrożenie

Z nożami należy obchodzić się z najwyższą ostrożnością, ponieważ są one bardzo ostre! Niebezpieczeństwo obrażeń!

1. Ustawić stół mocujący 1 (rys. 8a) za pomocą śruby radełkowanej 2 w najniższej pozycji, aby uzyskać optymalny dostęp do wału noży.
2. Obrócić wał noży 3 do pozycji dobrego dostępu do śrub imbusowych 6.
3. Za pomocą klucza imbusowego wykręcić trzy śruby 6 (rys. 8b).
4. Wyjąć uchwyt noży 5 z nożami 4
5. Obrócić lub wymienić nóż.
6. Ponownie założyć noże 4 z uchwytem noży 5. Bez względu na zwrócić uwagę na położenie ostrza! Należy pamiętać, aby łączyć śrub 7 (rys. 8c) pasowały do odpowiednich otworów 8 uchwyty noży.
7. Ponownie wkręcić i dociągnąć śruby 6
8. Powtórzyć operację dla drugiego noża
9. Za pomocą śruby radełkowanej 2 ponownie ustawić stół odbioru 1 w wymaganej pozycji.

Uwaga!

Należy pamiętać o tym, iż nie wolno przekręcać śrub imbusowych poz. 7! Za pomocą tych śrub dokonane zostało fabryczne ustawienie wysokości noży. W razie zmiany tego ustawienia konieczna jest ponowna regulacja noży!

Ustawianie noży strugarki

Zagrożenie!

Przy wykonywaniu prac regulacyjnych zawsze wyciągać wtyk sieciowy! Zachodzi niebezpieczeństwo poważnych

obrażeń lub uszkodzenia urządzenia na skutek jego przypadkowego ruszenia bądź porażenia prądem elektrycznym!

Ustawienie noży strugarki ma decydujący wpływ na dokładne i równomierne struganie. Ustawienie to jest dokonywane za pomocą śruby imbusowej 7 w wale noża.

Noże są prawidłowo ustawione fabrycznie i normalnie nie ma potrzeby ich dalszego ustawiania.

Jeśli z jakiegokolwiek powodu (np. ze względu na uprzednie przypadkowe przestawienie) zajdzie konieczność ustawienia położenia uchwytów noży, należy postępować w sposób następujący:

1. Ustawić stół mocujący 1 (rys. 8a) za pomocą śruby radełkowej 2 w pozycji maksymalnej głębokości strugania, aby uzyskać optymalny dostęp do wału noży.
2. Ostrożnie obrócić wał noży 3 do pozycji dobrego dostępu do śrub z łbem sześciokątnym 6.
3. Za pomocą klucza imbusowego nieznacznie odkręcić trzy śruby 6.
4. Przez obracanie śruby imbusowej 7 ustawić pozycję noży 4, jak pokazano na rys. 8c.
5. Po pomyślnym ustawieniu ponownie dokręcić śruby 6 i ewentualnie powtórzyć tę operację dla drugiego noża.

Smarowanie

Typowo do eksploatacji nie jest wymagane żadne dodatkowe smarowanie!

Czyszczenie i pielęgnacja

Uwaga!

Przed wykonywaniem jakichkolwiek prac przy strugu należy wyciągnąć wtyk z gniazdka sieciowego!

Mechanizmy struga wyglądnika w zasadzie nie wymagają konserwacji. Należy przestrzegać podanych poniżej wskazówek, aby być przez długi czas zadowolonym z urządzenia i zapewnić jego nienaganne działanie!

Również podczas prowadzenia prac serwisowych należy przestrzegać zasad bezpieczeństwa zawartych w instrukcji obsługi!

Po każdym użyciu i w zależności od ilości nagromadzonego pyłu i wiórów strugarę należy oczyścić z wiórów strugarskich.

Najlepiej wykorzystać do tego odkurzacz, za pomocą którego można oczyścić strug i jego otoczenie.

Ponadto pomocnym może być pędzel lub mała szczotka ręczna.

Obudowę z zewnątrz można czyścić miękką, ewentualnie wilgotną ściereczką. Można przy tym używać łagodnego mydła lub innych odpowiednich środków czyszczących. Należy unikać środków czyszczących, zawierających rozpuszczalniki lub alkohol (np. benzyny albo alkoholu do czyszczenia itp.), gdyż mogą one niszczyć obudowę z tworzywa sztucznego.

Utylizacja:

Nie wyrzucać zużytego urządzenia do odpadów komunalnych! Urządzenie zawiera materiały, które nadają się do recyklingu. W razie pytań należy zwrócić się do lokalnego przedsiębiorstwa usuwania odpadów lub do innego odpowiedniego organu komunalnego.

Warunki gwarancji

Wszystkie produkty firmy PROXXON są poddawane starannej kontroli fabrycznej. Jeżeli jednak mimo wszystko wystąpią defekty, prosimy o kontakt ze sprzedawcą produktu. Tylko on jest odpowiedzialny za realizację wszystkich ustawowych uprawnień gwarancyjnych, wynikających wyłącznie z wad materiałowych i produkcyjnych.

Nieprawidłowe użycie, np. przeciążenie, uszkodzenie przez wpływ obce oraz normalne zużycie nie są objęte gwarancją.

Więcej informacji na temat „Serwisu oraz części zamiennych” można znaleźć dla poszczególnych krajów pod adresem www.proxxon.com.

Deklaracja zgodności WE

Nazwa i adres producenta:

PROXXON S.A., 6-10, Häreberg, L-6868 Wecker

Nazwa produktu: Strug wyglądnik AH 80

Nr art.: 27044

Oświadczamy z całą odpowiedzialnością, że produkt ten odpowiada następującym dyrektywom i dokumentom normatywnym:

Dyrektywa EMC UE 2004/108/WE

DIN EN 55014-1 / 05.2012

DIN EN 55014-2 / 06.2009

DIN EN 61000-3-2 / 06.2011

DIN EN 61000-3-3 / 06.2009

Dyrektywa maszynowa WE 2006/42/EG

DIN EN 61029-1: 2009+A11: 2010

DIN EN 61029-2-3 / 01.2012

DIN EN ISO 12100: 2010

Data: 10.07.2012

Dipl.-Ing. Jörg Wagner

PROXXON S.A.

Stanowisko: dział projektów / konstrukcji

Pełnomocnik ds. dokumentacji CE jest identyczny z sygnatariuszem.



Перевод оригинального руководства по эксплуатации Фуговальный строгальный станок АН 80

Предисловие

Пользование данным руководством:

- **облегчает** ознакомление с устройством.
- **поможет избежать** неполадок в работе, вызванных некачественным обращением, и
- **увеличить** срок службы Вашего устройства.

Всегда держите это руководство под рукой.

Приступайте к эксплуатации данного станка только после подробного ознакомления с руководством по эксплуатации и неукоснительно соблюдайте его положения.

PROXXON не гарантирует надежную работу станка при:

- использовании не по его обычному назначению;
- применении в целях, не упомянутых в руководстве;
- несоблюдении указаний по безопасности.
- несоблюдении правил эксплуатации;
- недостаточном техническом обслуживании;
- применении запасных частей, изготовленных не фирмой PROXXON.

В целях обеспечения собственной безопасности неукоснительно соблюдайте указания по безопасности.

Используйте только оригинальные запчасти фирмы PROXXON. Мы оставляем за собой право на дальнейшие усовершенствования изделия с учетом требований технического прогресса. Мы желаем Вам успехов в работе со станком.

Содержание:

Предисловие	72
Указания по безопасности:	72
Общий вид станка	73
Условные обозначения (рис. 1):	73
Описание станка	74
Объем поставки	74
Технические характеристики станка АН 80	74
Установка и ввод в эксплуатацию	74
Установка станка (рис. 2):	74
Установка глубины строгания (толщины съема материала), рис. 3:	74
Установка ширины строгания (рис. 4а):	74
Установка угла скоса (рис. 4б):	74
Установка кожуха ножа (рис. 5):	75
Строгание (Рис. 7)	75
Защита от повторного включения	75
Ремонт и техническое обслуживание	75
Замена или поворот строгальных ножей (рис. 8)	75
Настройка строгальных ножей	76
Смазка	76
Очистка и уход	76
Утилизация:	76
Заявление о соответствии нормам ЕС	76
Чертежи узлов в разобранном виде	77

Указания по безопасности:

Не допускайте беспорядка в рабочей зоне.

Беспорядок в рабочей зоне всегда означает увеличение риска несчастного случая. Помните, что во время работы необходимо время от времени очищать рабочее место от стружки.

Станок должен быть установлен и надежно закреплен на ровном прочном основании.

В любом случае удостоверьтесь, что станок во время работы не может упасть или опрокинуться. Для закрепления станка в его нижней части выполнены отверстия, через которые станок может быть соединен винтами с основанием.

Перед каждым использованием проверяйте станок на отсутствие повреждений.

Перед каждым включением в работу проверяйте исправность строгального станка – в особенности, режущего инструмента, защитных приспособлений, а также присоединительного кабеля и штепселя.

Просьба учитывать следующее: дефектные компоненты, особенно поврежденные устройства защиты, разрешается заменять только специалисту (или представителю сервисной службы PROXXON)

с использованием только оригинальных запчастей фирмы PROXXON.

Запрещаются любые манипуляции с реисмусовым строгальным станком!

Ничего не изменяйте в станке и не выполняйте с ним никаких манипуляций! Это может ухудшить механическую и электрическую безопасность – в частности,

существует опасность поражения электрическим током и дополнительного нарушения безопасности пользователя. Следствием этого могут быть травмы людей и материальный ущерб.

Никогда не работайте без предусмотренных защитных приспособлений.

Постоянно следите за тем, чтобы во время работы строгального станка были закрыты все крышки корпуса и надежно функционировали все устройства защиты.

Учитывайте влияния окружающей среды!

Строгальный станок разрешается использовать только в сухой атмосфере при отсутствии вблизи него горючих жидкостей или газов. Обеспечьте хорошее освещение!

Надевайте респиратор и используйте строгальный станок только в хорошо проветриваемых помещениях!

Пыль от обрабатываемой древесины при ее вдыхании может причинить вред здоровью. Поэтому примите соответствующие меры предосторожности и надевайте респиратор.

Носите защитные очки!

Перед обработкой на станке внимательно осмотрите заготовку!

Проверьте заготовку, подлежащую обработке на строгальном станке, на отсутствие в ней таких посторонних включений, как шпильки, винты, шпонки и т.п.; если имеются – удалите их. Особо опасными включениями, способными повредить валы и режущие устройства Вашего строгального станка и полностью вывести его из строя,

являются металлические включения. При определенных обстоятельствах возможно расщепление заготовки; внимание: опасность получения травмы!

Кроме того, возможно появление царапин на поверхностях скольжения строгального стола, которые могут привести к ухудшению функционирования станка. Соприкосновение ножевого вала с металлическим предметом может привести к очень серьезным повреждениям!

При строгании очень коротких деталей используйте «деревянный толкатель»!

Во избежание травм, принимаемых приспособлением обратного выброса заготовок или ножевым валом, используйте «деревянный толкатель», при помощи которого обрабатываемая заготовка вводится в строгальный станок.

Пользуйтесь средствами защиты органов слуха!

Уровень звукового давления при работе строгального станка может превышать 85 дБ (А), в связи с этим следует работать только в защитных наушниках!

Носите подходящую рабочую одежду!

Во время работы не допускается ношение неплотно прилегающих к телу предметов одежды (например, галстуков или шейных платков), которые могут быть затянуты в станок его подвижными компонентами или автоматически перемещаемой заготовкой, и стать причиной травмы. Если у Вас длинные волосы, надевайте сетку для волос, а также снимайте украшения.

Не используйте поврежденные или деформированные поворотные ножи.

Обязательно следите за исправным состоянием поворотных ножей на ножевом валу станка. Каждый раз перед началом работы визуально проверяйте их на отсутствие повреждений; при замене используйте только оригинальные запчасти фирмы Proxxon!

Не допускайте нахождения в рабочей зоне и рядом с ней детей и посторонних лиц.

Позаботьтесь о том, чтобы дети и посторонние лица находились на достаточно большом, безопасном удалении от рабочей зоны. Детям до 16 лет разрешается использовать строгальный станок только под надзором инструктора и только в образовательных целях. Неиспользуемый строгальный станок должен храниться в месте, не доступном для детей!

Не допускайте перегрузки Вашего инструмента.

Оптимальных результатов Вы можете достигнуть только при работе в диапазоне мощностей, на который рассчитан станок! Поэтому не устанавливайте режущий инструмент на слишком большую толщину снимаемого слоя! Лучше следуйте рекомендациям по правильной настройке подачи на глубину, содержащимся в паспортной табличке станка. Не используйте Ваш станок не по назначению и выполняйте на нем только те работы, для которых он предназначен.

Будьте всегда внимательны и осторожны!

Наблюдайте за станком во время работы и действуйте внимательно и рационально. Не используйте инструмент, если Вы не можете сконцентрировать свое внимание, устали или находитесь в состоянии алкогольного опьянения.

Аккуратно обращайтесь с присоединительным кабелем!

Необходимо защищать присоединительный кабель от теплового воздействия и от соприкосновения с острыми кромками и прокладывать кабель так, чтобы предотвратить его повреждения. Нельзя тянуть за кабель при извлечении штепселя из розетки, а также при подъеме станка. Соблюдайте чистоту: защищайте кабель от воздействия жира и масла!

Учитывайте форму заготовки!

Запрещается обрабатывать/устанавливать на строгальном станке заготовки, которые сильно изогнуты или имеют другие заметные деформации! При этом помимо прочего не обеспечивается надлежащий контакт заготовки со столом станка!

Надевайте пылезащитную маску!

Некоторые виды древесины, а также остатки лака и др. во время обработки на станке могут выделять пыль, вредную для здоровья. Если Вы не совсем уверены в безопасности пыли от обрабатываемого Вами материала, надевайте пылезащитную маску!

Для работы с очень длинными заготовками предусмотрите роликовый стол!

Чтобы предотвратить повреждения и опасные ситуации, при

обработке очень длинных заготовок используйте роликовые столы, надлежащим образом смонтированные в направлении загрузки и выгрузки. При обнаружении повреждений присоединительных кабелей необходимо сразу остановить станок и вызвать специалиста для незамедлительной замены кабелей!

По окончании работы тщательно очистите станок!

Выньте штепсель из электрической розетки!

При длительной паузе в работе со станком, перед техническим обслуживанием, сменой инструмента, очисткой или ремонтом всегда вынимайте сетевой штепсель из розетки! К работам по очистке относится также уборка рассыпанной стружки и удаление пыли пылесосом.

Перед началом работы со станком внимательно прочитайте руководство по эксплуатации и храните его в надежном месте!

Условные обозначения (рис. 1a/b):

1. Станина, изготовленная литьем под давлением
2. Кожух ножевого вала
3. Упор продольной подачи
4. Регулятор углового положения упора продольной подачи
5. Регулятор поперечного положения упора продольной подачи
6. Подающий стол
7. Приемный стол
8. Регулятор глубины строгания
9. Индикатор толщины снимаемого материала
10. Двухпозиционный выключатель
11. Сетевой кабель
12. Резьбовые отверстия
13. Отсасывание стружки
14. Толкатель
15. Торцовый шестигранный гаечный ключ

Описание станка

Строгальный станок PROXXON AH 80 представляет собой устройство для прецизионных строгальных работ, с помощью которого неровную или шероховатую поверхность заготовки можно отстрогать (отфуговать) для выравнивания в плоскости, а при необходимости – также под углом.

При этом ножевой вал с двумя ножами из высококачественной быстрорежущей стали с рабочей частотой вращения 6000 оборотов в минуту позволяет получить исключительно равномерную и гладкую чистовую поверхность заготовок из твердых и мягких сортов древесины.

Энергия двигателя передается на ножевой вал через точно отрегулированную зубчато-ременную передачу; при этом гарантируются очень низкий уровень вибрации и исключительная долговечность станка.

Устойчивый продольный упор с регулировкой углового и поперечного положения обеспечивает высокую гибкость при задании ширины или угла обработки: Благодаря этому возможно, например, выполнение скосов точно с предварительно заданным углом.

Несущая конструкция строгального станка состоит из отлитых под давлением высокопрочных алюминиевых профилей, гарантирующих исключительную устойчивость.

Все компоненты тщательно обработаны и пригнаны, благодаря чему обеспечиваются максимальная точность и долговечность.

Коллектив Proxxon желает Вам позитивной и успешной работы с приобретенным Вами электроинструментом.

Объем поставки

- 1 шт. Фуговальный строгальный станок АН 80
- 1 шт. Толкатель
- 1 шт. Руководство по эксплуатации
- 1 шт. Брошюра с указаниями по безопасности
- 1 шт. Патрубок резиновый

Технические характеристики станка АН 80

Напряжение:	220 – 240 В
Частота:	50 Гц
Мощность:	200 Вт
Кратковременный режим	15 мин
Макс. ширина строгания:	80 мм
Длина строгального стола:	прибл. 350 мм
Диаметр описываемой валом окружности при резании	48 мм
Длина ножа строгального станка:	82 мм
Комплектация ножами:	2 шт. поворотные ножи из высококачественной

быстрорежущей стали (HSS). Частота вращения вала строгального станка на холостом ходу: 6000 мин-1

Макс. толщина снимаемого слоя материала при строгании: 0,8 мм

Уровень звукового давления: около 85 дБ(А)

Пределный уровень шума: около 98 дБ(А)

Общая погрешность измерений K=3 дБ

Вибрация: ≤ 2,5 м/с2

Габаритные размеры:

Длина:	прибл. 350 мм
Высота:	прибл. 180 мм
Ширина:	прибл. 220 мм
Вес:	прибл. 5,2 кг

Только для работы в закрытых помещениях!

Не подлежит удалению с бытовыми отходами!

Разрешается работа только с противощумными наушниками!



Установка и ввод в эксплуатацию

Опасно!

Существует вероятность самопроизвольного пуска! Это может приводить к порезам.

Поэтому необходимо перед выполнением любых работ по регулировке или техническому обслуживанию вынимать штепсель из розетки сетевого питания!

Установка станка (рис. 2):

Внимание!

Сразу после распаковки станка проверьте его на отсутствие возможных повреждений при транспортировке. Повреждение упаковки может означать ненадлежащее обращение с грузом во время транспортировки! В случае повреждений при транспортировке необходимо незамедлительно предъявлять претензию продавцу либо соответствующему транспортному предприятию!

Внимание:

Перемещать станок только так, как показано на рис. 2а!

Внимание!

Основание для установки станка должно быть прочным, чистым и сухим.

1. Для установки строгального станка необходимо удалить с него упаковку и установить станок на ровном и плоском основании. При установке должно быть обеспечено устойчивое положение станка, исключающая возможность его падения во время работы.

2. Необходимо учитывать следующее: Для эксплуатации станка необходимо прочно закрепить его на основании при помощи винтов! Для этого в алюминиевом основании, отлитом под давлением, предусмотрено четыре отверстия 1 диаметром 6 мм (см. рис. 2). Рекомендуется использовать винты М6 или М5 с цилиндрической головкой или другие подходящие винты (поз. 2).

Установка глубины строгания (толщины съема материала), рис. 3:

Глубину строгания можно устанавливать с помощью поворотной рукоятки 1 (рис. 3). Установленную глубину резания можно определить по шкале 2 на лицевой стороне стола.

Внимание!

Ваш строгальный станок – это надежный станок прочной конструкции, и, одновременно, он разработан для выполнения высококачественных и, прежде всего, высокоточных работ. Поэтому следует выбирать глубину строгания в зависимости от ширины заготовки и свойств обрабатываемой древесины!

Не перегружайте строгальный станок продолжительной обработкой древесины повышенной твердости с большой толщиной снимаемого материала при соответствующей ширине заготовки; учитывайте, что при увеличенной ширине строгания, а также при относительно высокой твердости древесины необходимо соответствующим образом уменьшить глубину строгания!

Иначе возможны неудовлетворительное качество выструганной поверхности, повышенная нагрузка на механическую часть станка и повышенный износ!

Всегда помните:

Лучше работать с уменьшенной глубиной строгания и планировать при этом несколько дополнительных проходов.

Внимание:

Этот станок не предназначен для обработки пазов, шипов и полостей! Такие работы невозможны и опасны на этом станке!

Внимание:

Обрабатывать деталь следует всегда по всей длине, без остановки. Перед обработкой на станке деталь необходимо выровнять. Обязательно убедитесь, что деталь обработана на всю длину!

Установка упора продольной подачи

Установка ширины строгания (рис. 4а):

1. Вывинтить винт с накатанной головкой 1.
2. Передвинуть упор продольной подачи 2 в требуемое положение.
3. Снова затянуть винт с накатанной головкой 1!

Установка угла скоса (рис. 4b):

1. Вывинтить винт с накатанной головкой 1.
2. Повернуть упор продольной подачи 2 в требуемое угловое положение. При этом следует пользоваться угловой шкалой 3. Необходимо учитывать, что в некоторых случаях может потребоваться также регулировка высоты упора путем его смещения вверх или вниз.

3. Снова затянуть винт с накатанной головкой 1!

Установка кожуха ножа (рис. 5):

Предостережение!

Ни при каких обстоятельствах не допускается работа при поврежденном или демонтированном кожухе ножа! Дефекты защитных приспособлений необходимо немедленно устранять! Несоблюдение этого правила может привести к тяжелым травмам!

1. Вывинтить винт с накатанной головкой 1.
2. Слегка приподнять алюминиевый профиль кожуха ножа 2 против усилия пружины и передвинуть его так, чтобы открылась требуемая ширина строгания на ножевом вале.
3. Снова затянуть винт с накатанной головкой 1.

Внимание!

Не используемые в работе части ножевого вала всегда должны быть закрыты защитным кожухом! Опасность получения травм! .

Отсасывание пыли (рис. 6):

Внимание!

Рекомендуется всегда работать с включенным пылесосом. Не только потому, что вдыхание пыли от некоторых обрабатываемых видов древесины вредно для здоровья, но и потому, что удаление пыли и стружки изнутри станка способствуют сохранности механических компонентов и поддержанию его функциональной пригодности. При этом пылесос можно присоединить к всасывающему патрубку на задней панели станка, как показано на рис. 6:

1. Надеть резиновый патрубок 1 на всасывающий патрубок 2.
2. Вставить всасывающее сопло пылесоса 3 в резиновый патрубок.

Совет:

При использовании пылесоса CW-matic фирмы Proxxon обременительное ручное включение и выключение не требуется. Пылесос CW-matic оснащен автоматической системой управления, благодаря которой он автоматически включается при включении электроинструмента и так же автоматически выключается при его выключении.

Строгание (Рис. 7)

Защита от повторного включения

Внимание!

В целях безопасности станок оснащен так называемой системой защиты от повторного включения. При кратковременном исчезновении напряжения сети во время работы самопроизвольный повторный пуск строгального станка исключается из соображений безопасности. Однако в этом случае возможен нормальный пуск станка нажатием пусковой кнопки.

Внимание!

Перед включением сетевого штепселя в сетевую розетку необходимо проверить, совпадают ли параметры питания на фирменной табличке с данными местной электросети. В случае несоответствия возможны повреждения или опасные состояния!

Внимание!

Во время работ необходимо носить противوشумные наушники и защитные очки!

Внимание!

При работе на строгальном станке, как правило, следует находиться спереди – то есть, в положении, показанном на рис. 7 и обеспечивающем оптимальный контроль над заготовкой.

Во время работы стойте перед станком! Никогда не работайте на своем строгальном станке АН-80, находясь сбоку или сзади от него. Во время работы обеспечьте себе достаточно устойчивое

положение! Важно: Обрабатываемая заготовка перемещается справа налево!

1. Включить станок с помощью выключателя 1.
2. Заготовку 2 сдвинуть справа налево над ножевым валом, как показано на рисунке. При этом слегка прижимать заготовку к приемному столу 4 и упору продольной подачи 3.
3. В случае заготовок уменьшенного размера использовать совместно поставляемый толкатель 5.

Еще один совет:

Когда после нескольких рабочих проходов получается ровная поверхность, рекомендуется для получения еще более высокого качества поверхности дополнительно выполнить несколько рабочих проходов с чуть меньшей толщиной снимаемого материала.

Ремонт и техническое обслуживание

Опасно!

Перед выполнением любых регулировочных операций необходимо всегда вынимать штепсель из сетевой розетки! Существует опасность поражения электрическим током, либо получения тяжелых травм или повреждений при самопроизвольном пуске станка!

Замена или поворот строгальных ножей (рис. 8)

Ножевой вал данного строгального станка оснащен двумя поворотными ножами для обеспечения максимально высокого качества обрабатываемой поверхности. Каждый из установленных строгальных ножей имеет две режущие кромки (поворотные неперетачиваемые ножи). Если одна режущая кромка изнашивается или повреждается, можно просто вынуть ножи, перевернуть их и использовать другую сторону. Если и эта сторона уже недостаточно острая, необходимо использовать новые ножи. Помните, что необходимо переворачивать или заменять оба ножа одновременно! Запасные ножи Вы можете приобрести в специализированных магазинах.

Используйте только запасные ножи, подходящие для станка!

Опасно!

Не разрешается перетачивать использованные строгальные ножи. Можно только заменять ножи или поворачивать их другой стороной! Поврежденные строгальные ножи необходимо немедленно заменять!

Опасно!

Всегда обращайтесь с ножами с особой осторожностью, поскольку они очень острые! Опасность получения травм!

1. При помощи винта с накатанной головкой 2 установить подающий стол 1 (рис. 8а) на максимальную глубину строгания, чтобы обеспечить оптимальный доступ к ножевому валу.
2. Повернуть ножевой вал 3 в положение, в котором обеспечивается удобный доступ к винтам с внутренним шестигранником 6.
3. С помощью шестигранного торцового ключа вывинтить три винта с внутренним шестигранником (6) и извлечь их (см. рис. 8б).
4. Извлечь держатель ножа 5 с ножом 4.
5. Заменить нож или повернуть его другой стороной.
6. Установить на место нож 4 с держателем ножа 5. Обязательно обеспечить правильное положение режущей кромки! Проследить за тем, чтобы головки винтов 7 (см. рис. 8с) находились внутри предназначенных для них отверстий 8 держателя ножа.
7. Снова ввернуть и затянуть винты 6.
8. Повторить указанные выше операции для второго ножа.
9. Снова установить приемный стол 1 при помощи винта с накатанной головкой 2 в требуемое положение.

Внимание!

Учтите, что винты с внутренним шестигранником (поз. 7) не допускается закручивать! В данном случае регулировка высоты ножа произведена на заводе. Если ее нарушить, потребуется новая регулировка ножей!

Настройка строгальных ножей

Опасно!

Перед выполнением любых регулировочных операций необходимо всегда вынимать штепсель из сетевой розетки! Существует опасность поражения электрическим током, либо получения тяжелых травм или повреждений при самопроизвольном пуске станка!

Решающим фактором для чистого, равномерного резания является выверка положения строгальных ножей. Для регулировки положения используется винт с внутренним шестигранником (7) в ножевом валу.

Ножи надлежащим образом отрегулированы на заводе-изготовителе и обычно не требуют дополнительной регулировки.

Если по каким-либо причинам (например, вследствие ошибки при предварительной настройке) все же возникнет необходимость еще раз отрегулировать положение держателей ножей, необходимо выполнить следующее:

1. При помощи винта с накатанной головкой 2 установить подающий стол 1 (рис. 8a) на максимальную глубину строгания, чтобы обеспечить оптимальный доступ к ножевому валу.
2. Осторожно повернуть ножевой вал 3 в положение, в котором обеспечивается удобный доступ к винтам с внутренним шестигранником 6.
3. С помощью шестигранного торцового ключа слегка ослабить три винта 6.
4. Вращая винт с внутренним шестигранником 7 (см. рис. 8 c), установить нож 4 в требуемое положение.
5. После успешной регулировки затянуть винты 6 и повторить указанные выше операции для второго ножа.

Смазка

Обычно при эксплуатации станка дополнительная смазка не требуется!

Очистка и уход

Внимание!

Перед любыми работами по очистке необходимо вынуть сетевой штепсель станка из розетки!

Механическая часть строгального станка практически не требует технического обслуживания. Чтобы длительное время успешно пользоваться станком и обеспечивать его идеальное функционирование, Вы должны просто следовать приведенным ниже указаниям!

Необходимо соблюдать указания по безопасности, приведенные в руководстве по эксплуатации, также при работах по техническому обслуживанию!

После каждого использования и в зависимости от скопления пыли или отходов от строгания необходимо очищать станок от образующейся при строгании стружки.

Для этой цели оптимально подходит пылесос, с помощью которого можно очищать строгальный станок и окружающую его рабочую зону.

Кроме того, хорошо использовать для очистки кисть или небольшую щетку-метелку.

Для очистки корпуса снаружи можно использовать мягкую, при необходимости, влажную ткань. При этом допускается использование мягкого мыла или другого подходящего моющего сред-

ства. Не разрешается применять очистители, содержащие растворители или спирт (например, бензин, спирты для очистки и т.п.), т.к. они могут оказывать агрессивное воздействие на пластмассовые детали.

Утилизация:

Станок не подлежит удалению с бытовыми отходами! Станок содержит материалы, пригодные для вторичной переработки. Если у вас возникнут вопросы, касающиеся данного аспекта, просим обращаться к местным предприятиям, специализирующимся на утилизации отходов, или в другие коммунальные службы соответствующего профиля.

Гарантийные обязательства

Все изделия PROXXON после изготовления подвергаются тщательным испытаниям. Если все же обнаружится дефект, обратитесь к Продавцу, у которого приобретено изделие. Именно он отвечает по всем предусматриваемым законом претензиям по гарантийным обязательствам, касающимся исключительно дефектов материалов и изготовления.

Гарантия не распространяется на ненадлежащее применение, такое как, например, перегрузка, повреждение вследствие постороннего воздействия, а также естественный износ.

Дополнительные указания по теме "Сервисное обслуживание и поставка запчастей" см. для соответствующих стран на сайте www.proxxon.com.

Декларация о соответствии требованиям ЕС

Наименование и адрес изготовителя:

PROXXON S.A.
6-10, Håberg
L-6868 Wecker

Наименование изделия:

PD 400

Артикул №:

24400

Настоящим мы со всей ответственностью заявляем, что данное изделие соответствует требованиям следующих директив и нормативных документов:

Директива ЕС об электромагнитной совместимости, 2004/108/EG

DIN EN 55014-1 / 05.2012
DIN EN 55014-2 / 06.2009
DIN EN 61000-3-2 / 06.2011
DIN EN 61000-3-3 / 06.2009

Директива ЕС по машинному оборудованию 2006/42/EG

DIN EN 61029-1: 2009+A11: 2010
DIN EN 61029-2-3 / 01.2012
DIN EN ISO 12100: 2010

Дата: 10.07.2012



Дипл. инж. Йорг Вагнер

PROXXON S.A.

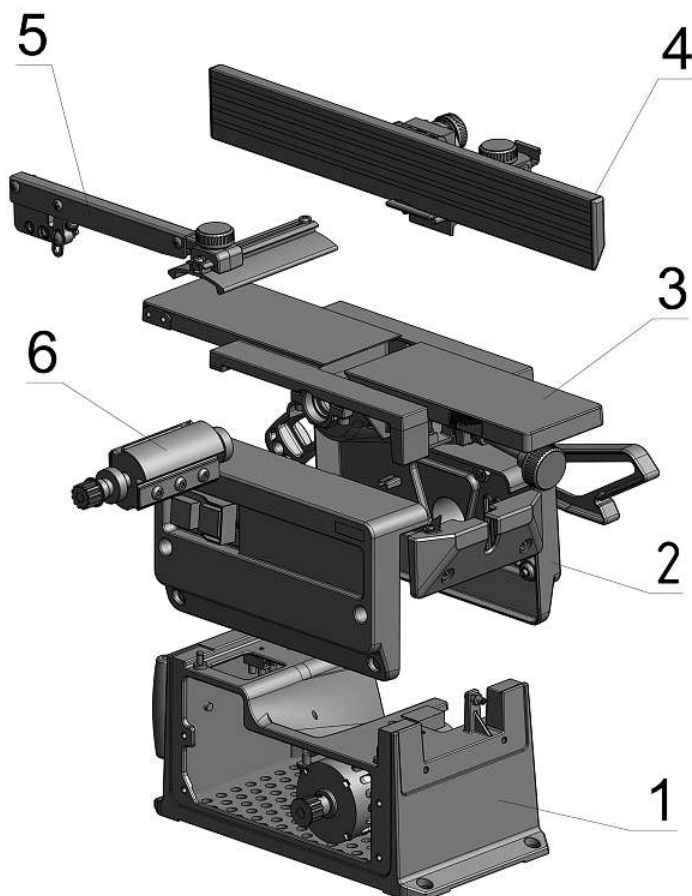
Должность: Отдел исследования и разработки

Лицом, уполномоченным согласно Документации ЕС, является лицо, подписавшее документ

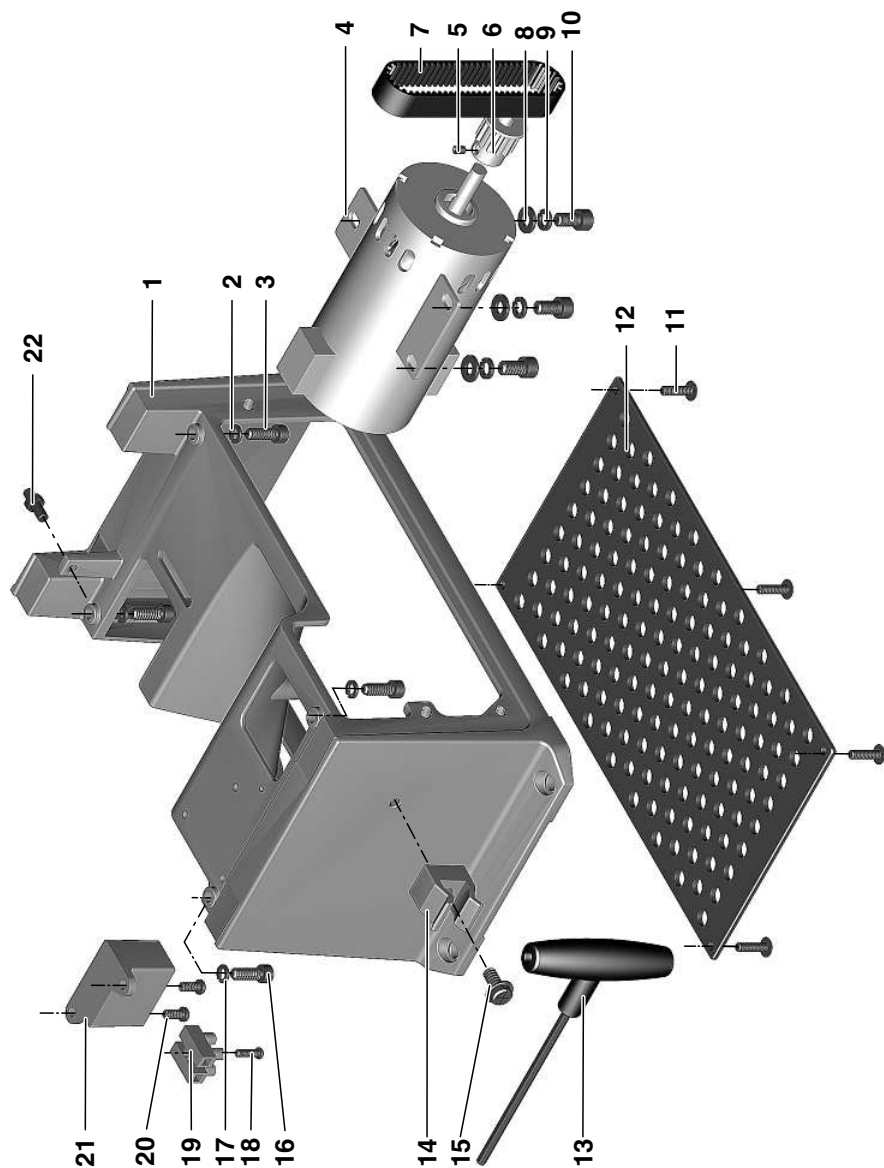
Ersatzteilliste

Gesamtansicht Baugruppen

ET-Nr.:	Benennung	/	Designation
27044-01	Cassis und Motor	/	Base and Motor
27044-02	Gehäuse	/	Casing
27044-03	Tisch	/	Table
27044-04	Anschlag	/	Stop
27044-05	Messerschutz	/	Blade guard
27044-06	Messerwelle	/	Blade shaft



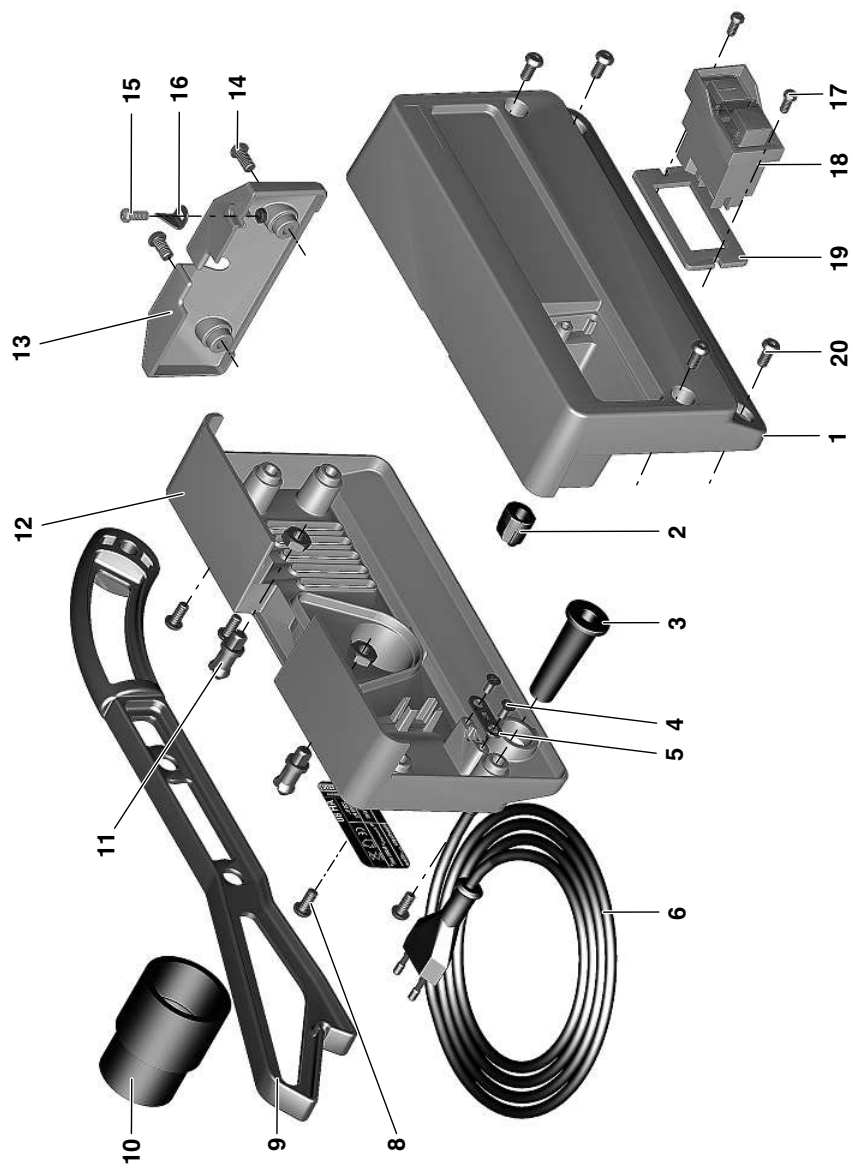
Baugruppe 01: Chassis und Motor



Baugruppe 01: Chassis und Motor

ET-Nr.:	Benennung	/	Designation
27044 - 01 - 01	Sockel	/	Base
27044 - 01 - 02	Federscheibe	/	Spring washer
27044 - 01 - 03	Schraube	/	Screw
27044 - 01 - 04	Motor	/	Motor
27044 - 01 - 05	Gewindestift	/	Madenschraube
27044 - 01 - 06	Zahnriemenrad	/	Pouully
27044 - 01 - 07	Zahnriemen	/	Toothed belt
27044 - 01 - 08	Scheibe	/	Washer
27044 - 01 - 09	Federscheibe	/	Spring washer
27044 - 01 - 10	Schraube	/	Screw
27044 - 01 - 11	Schraube	/	Screw
27044 - 01 - 12	Abdeckplatte	/	Covering plate
27044 - 01 - 13	T-Griff	/	Handle collar
27044 - 01 - 14	Clips	/	Clips
27044 - 01 - 15	Schraube	/	Screw
27044 - 01 - 16	Schraube	/	Screw
27044 - 01 - 17	Federscheibe	/	Spring washer
27044 - 01 - 18	Schraube	/	Screw
27044 - 01 - 19	Anschlussklemme	/	Terminal strip
27044 - 01 - 20	Schraube	/	Screw
27044 - 01 - 21	Elektronik	/	Board
27044 - 01 - 22	Bolzen	/	Bolt

Baugruppe 02: Gehäuse

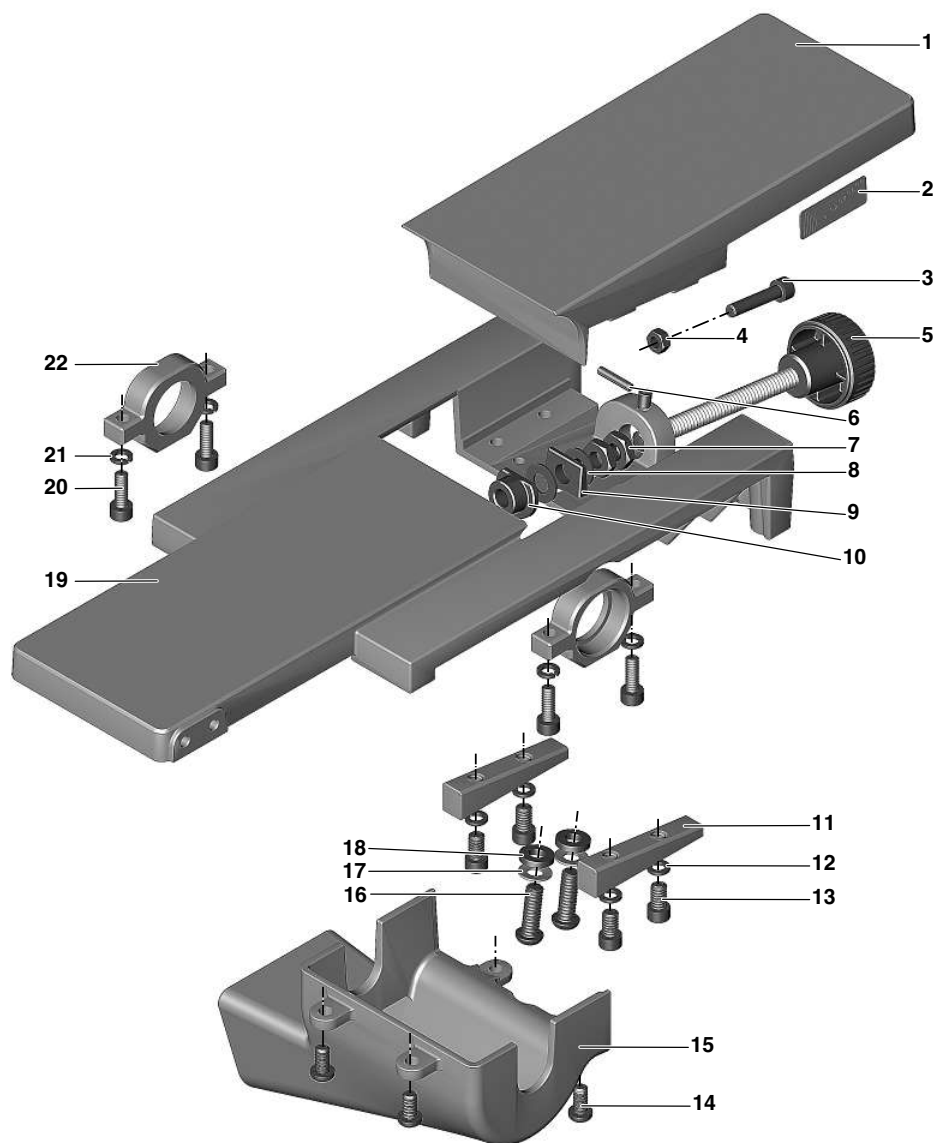


Ersatzteilliste

Baugruppe 02: Gehäuse

ET-Nr.:	Benennung	/	Designation
27044 - 02 - 01	Vorderer Gehäusedeckel	/	Front cover
27044 - 02 - 02	Kabelführung	/	Cable conduit
27044 - 02 - 03	Knickschutztülle	/	Tension relief
27044 - 02 - 04	Schrauben	/	Screw
27044 - 02 - 05	Bügel	/	Clamp
27044 - 02 - 06	Hinterer Gehäusedeckel	/	Rear cover
27044 - 02 - 07	Netzkabel	/	Mains cable
27044 - 02 - 08	Schraube	/	Screw
27044 - 02 - 09	Schiebestock	/	Push stick
27044 - 02 - 10	Gummistutzen	/	Rubber hose
27044 - 02 - 11	Clips	/	Clips
27044 - 02 - 12	Mutter	/	Nut
27044 - 02 - 13	Deckel	/	Cover
27044 - 02 - 14	Schraube	/	Screw
27044 - 02 - 15	Schraube	/	Screw
27044 - 02 - 16	Zeiger	/	Pointer
27044 - 02 - 17	Schraube	/	Screw
27044 - 02 - 18	Ein-Aus-Schalter	/	On-off-switch
27044 - 02 - 19	Einlage	/	Strip
27044 - 02 - 20	Schraube	/	Screw

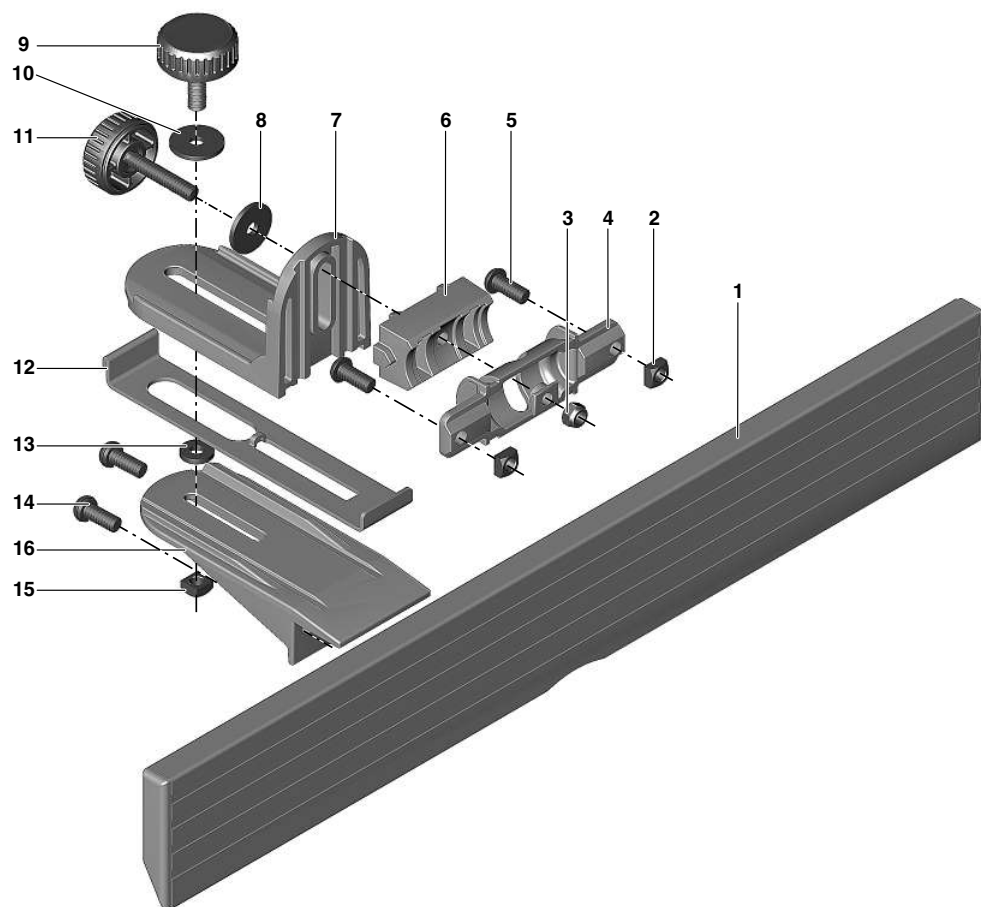
Baugruppe 03: Tisch



Baugruppe 03: Tisch

ET-Nr.:	Benennung	/	Designation
27044 - 03 - 01	Aufnahmetisch	/	Infeed-Table
27044 - 03 - 02	Aufkleber	/	Label
27044 - 03 - 03	Schraube	/	Screw
27044 - 03 - 04	Mutter	/	Nut
27044 - 03 - 05	Spindel	/	Spindle
27044 - 03 - 06	Pin	/	Pin
27044 - 03 - 07	Mutter	/	Nut
27044 - 03 - 08	Scheibe	/	Washer
27044 - 03 - 09	Gleitstück	/	Sliding part
27044 - 03 - 10	Buchse	/	Bushing
27044 - 03 - 11	Gleitstück	/	Sliding part
27044 - 03 - 12	Washer	/	Scheibe
27044 - 03 - 13	Schraube	/	Screw
27044 - 03 - 14	Schraube	/	Screw
27044 - 03 - 15	Deckel	/	Cover
27044 - 03 - 16	Schraube	/	Screw
27044 - 03 - 17	Scheibe	/	Washer
27044 - 03 - 18	Scheibe	/	Washer
27044 - 03 - 19	Abnahmetisch	/	Outfeed-Table
27044 - 03 - 20	Schraube	/	Screw
27044 - 03 - 21	Federscheibe	/	Spring washer
27044 - 03 - 22	Lagerbock	/	Bearing block

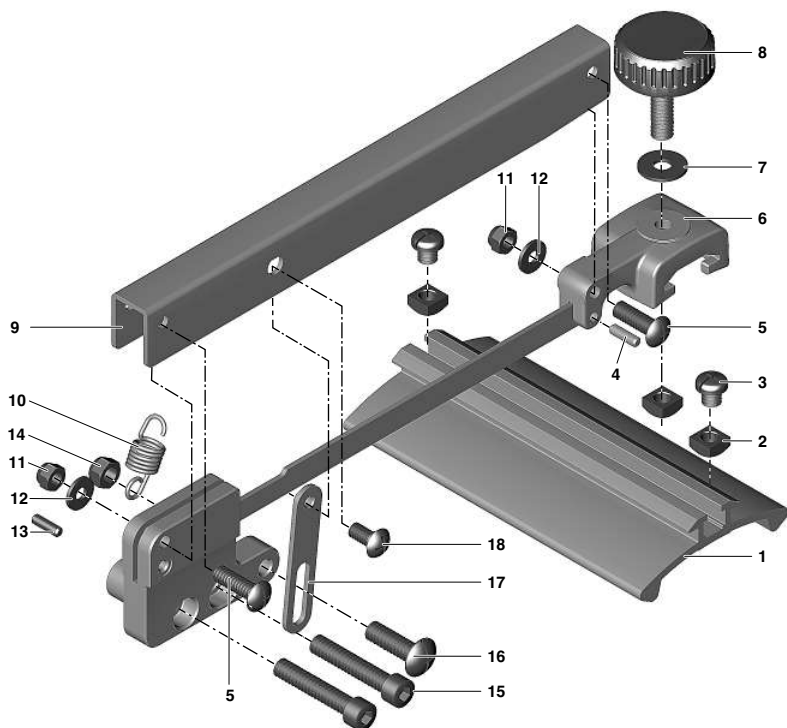
Baugruppe 04: Anschlag



Baugruppe 04: Anschlag

ET-Nr.:	Benennung	/	Designation
27044 - 04 - 01	Anschlagsleiste	/	Stop bar
27044 - 04 - 02	Vierkantmutter	/	Square nut
27044 - 04 - 03	Mutter	/	Nut
27044 - 04 - 04	Drehhalter	/	Turning holder
27044 - 04 - 05	Schraube	/	Screw
27044 - 04 - 06	Halter	/	Holder
27044 - 04 - 07	Winkel	/	Angle bracket
27044 - 04 - 08	Scheibe	/	Washer
27044 - 04 - 09	Rändelschraube	/	Knurled nut
27044 - 04 - 10	Scheibe	/	Washer
27044 - 04 - 11	Rändelschraube	/	Knurled screw
27044 - 04 - 12	Blech	/	Plate
27044 - 04 - 13	Scheibe	/	Washer
27044 - 04 - 14	Schraube	/	Screw
27044 - 04 - 15	Vierkantmutter	/	Square nut
27044 - 04 - 16	Sockel	/	Base

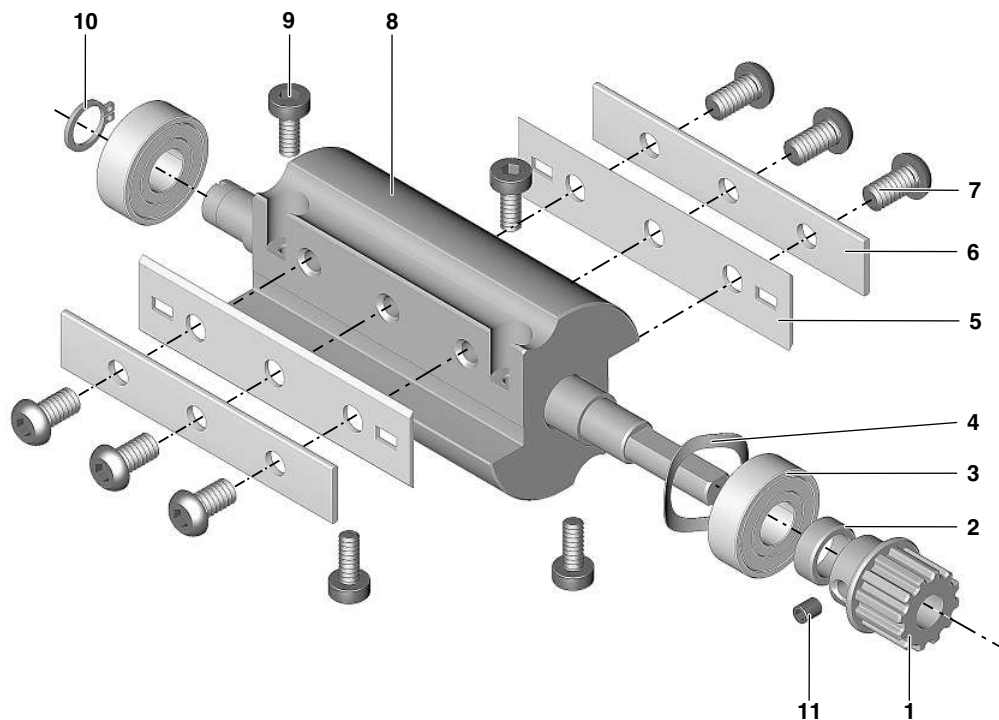
**Baugruppe 05:
Messerschutz**



ET-Nr.:	Benennung	/	Designation
27044 - 05 - 01	Abdeckung	/	Cover
27044 - 05 - 02	Vierkanmutter	/	Square nut
27044 - 05 - 03	Schraube	/	Screw
27044 - 05 - 04	Stift	/	Pin
27044 - 05 - 05	Schraube	/	Screw
27044 - 05 - 06	Hebelarm	/	Lever arm
27044 - 05 - 07	Scheibe	/	Washer
27044 - 05 - 08	Rändelschraube	/	Knurled screw
27044 - 05 - 09	Abdeckung	/	Cover
27044 - 05 - 10	Zugfeder	/	Tension spring
27044 - 05 - 11	Mutter	/	Nut
27044 - 05 - 12	Scheibe	/	Washer
27044 - 05 - 13	Stift	/	Pin
27044 - 05 - 14	Mutter	/	Nut
27044 - 05 - 15	Schraube	/	Screw
27044 - 05 - 16	Schraube	/	Screw
27044 - 05 - 17	Hebel	/	Lever
27044 - 05 - 18	Schraube	/	Screw

Baugruppe 06: Messerwelle

ET-Nr.:	Benennung	/ Designation
27044 - 06 - 01	Zahnriemenrad	/ Pulley
27044 - 06 - 02	Buchse	/ Bushing
27044 - 06 - 03	Kugellager	/ Ball bearing
27044 - 06 - 04	Wellscheibe	/ Spring washer
27044 - 06 - 05	Messer	/ Blade
27044 - 06 - 06	Klemmplatte	/ Clamping plate
27044 - 06 - 07	Schraube	/ Screw
27044 - 06 - 08	Messerwelle kpl.	/ Cutter spindle, compl.
27044 - 06 - 09	Einstellschraube	/ Adjustment screw
27044 - 06 - 10	Sicherungsring	/ Retaining ring
27044 - 06 - 11	Gewindestift	/ Set screw



PROXXON

Änderungen im Sinne des technischen Fortschritts behalten wir uns vor.